

## EXODE 1-15 ET SES DIFFÉRENTES TRADITIONS

par Thérèse Samson

Thèse présentée à la Faculté des Arts  
de l'Université d'Ottawa en vue de  
l'obtention de la Maîtrise ès arts  
en Sciences religieuses



*Thèse finie  
le 13 octobre 1967  
Dr. Beauchamp - am. / sec.*

Ottawa, Canada, 1967

UMI Number: EC55858

### INFORMATION TO USERS

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleed-through, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.

In the unlikely event that the author did not send a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.



---

UMI Microform EC55858  
Copyright 2011 by ProQuest LLC  
All rights reserved. This microform edition is protected against  
unauthorized copying under Title 17, United States Code.

---

ProQuest LLC  
789 East Eisenhower Parkway  
P.O. Box 1346  
Ann Arbor, MI 48106-1346

RECONNAISSANCE

Cette thèse a été préparée sous la direction du Révérend Père Sebastiano Pagano, o.m.i., D.Th., Ph.D., S.T.D., S.S.L., professeur à l'Université d'Ottawa et à l'Université Saint-Paul. Ses travaux et son enseignement lui assurent depuis longtemps une place de choix parmi les Exégètes.

C'est une dette de reconnaissance que d'exprimer, au seuil de cette présente thèse, tout ce que nous devons au Révérend Père Sebastiano Pagano qui nous a ainsi ouvert la voie.

CURRICULUM STUDIORUM

Thérèse Samson a obtenu son Brevet Supérieur en Pédagogie de l'Institut Pédagogique de Montréal; son Brevet "A" du Département de l'Instruction Publique de Québec; son Baccalauréat en Pédagogie de l'Université de Montréal; sa Licence en Pédagogie avec sujets majeurs: Sciences et Mathématiques de l'Université de Montréal; son Baccalauréat ès-Arts de l'Université de Montréal.

## TABLE DES MATIÈRES

| Chapitres                                                                 | Pages |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|
| INTRODUCTION . . . . .                                                    | vii   |
| 1. Le Yahviste                                                            | xi    |
| 2. L'Elohiste                                                             | xv    |
| 3. Le Deutéronomiste                                                      | xviii |
| 4. Le Sacerdotal                                                          | xxiii |
| I.- LE YAHVISTE . . . . .                                                 | 1     |
| 1. Prospérité des Hébreux en Egypte<br>(Ex 1: 6)                          | 1     |
| 2. Oppression des Hébreux (Ex 1: 8-12)                                    | 2     |
| 3. Fuite de Moïse en Madian (Ex 2: 16-22)                                 | 5     |
| 4. Le buisson ardent (Ex 3: 2-4a, 5)                                      | 7     |
| 5. Mission de Moïse (Ex 3: 7-8)                                           | 9     |
| 6. Instructions relatives à la mission de<br>Moïse (Ex 3: 16-20)          | 10    |
| 7. Pouvoir des signes accordé à Moïse<br>(Ex 4: 1-9)                      | 12    |
| 8. Retour de Moïse en Egypte<br>Départ de Madian (Ex 4: 19-20a,<br>22-23) | 13    |
| 9. Circoncision du fils de Moïse<br>(Ex 4: 24-26)                         | 14    |
| 10. Rencontre avec Aaron (Ex 4: 27-31)                                    | 14    |
| 11. Première entrevue avec Pharaon<br>(Ex 5: 1a, 3, 5)                    | 15    |
| 12. Instructions aux chefs de corvées<br>(Ex 5: 6-14)                     | 16    |
| 13. Plainte des scribes hébreux<br>(Ex 5: 15-18)                          | 17    |
| 14. Récriminations du peuple<br>Prière de Moïse (Ex 5: 19-23)             | 18    |
| 15. L'eau changée en sang<br>(Ex 7: 14-18, 23, 25)                        | 19    |
| 16. Les grenouilles (Ex 7: 26-29; 8: 4-11)                                | 20    |
| 17. Les taons (Ex 8: 16-28)                                               | 22    |
| 18. Mortalité du bétail (Ex 9: 1-7)                                       | 24    |
| 19. La grêle (Ex 9: 13-21, 23b, 24b,<br>25b-30, 33-34)                    | 24    |
| 20. Les sauterelles (Ex 10: 1-11, 13,<br>14b, 16-20)                      | 26    |
| 21. Les ténèbres (Ex 10: 24-26, 28-29)                                    | 27    |
| 22. Annonce de la mort des premiers-nés<br>(Ex 11: 4-8)                   | 29    |
| 23. Dixième plaie: Mort des premiers-nés<br>(Ex 12: 29-34)                | 31    |

## TABLE DES MATIÈRES

v

| Chapitres                                                                        | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 24. Départ d'Israël (Ex 12: 38-39)                                               | 32    |
| 25. Protection des Israélites (Ex 13: 21-22)                                     | 32    |
| 26. Les Egyptiens à la poursuite d'Israël<br>(Ex 14: 5-7, 10-14)                 | 33    |
| 27. Passage de la mer<br>(Ex 14: 19b-20a, 24-25, 27b, 30-31)                     | 35    |
| 28. Résumé et conclusions                                                        | 37    |
| II.- L'ELOHISTE . . . . .                                                        | 42    |
| 1. Oppression des Hébreux (Ex 1: 15-22)                                          | 42    |
| 2. Naissance de Moïse (Ex 2: 1-10)                                               | 43    |
| 3. Fuite de Moïse en Madian (Ex 2: 11-15)                                        | 46    |
| 4. Le buisson ardent (Ex 3: 1, 4b, 6)                                            | 48    |
| 5. Mission de Moïse (Ex 3: 9-12)                                                 | 49    |
| 6. Révélation du Nom divin (Ex 3: 13-15)                                         | 49    |
| 7. Spoliation des Egyptiens (Ex 3: 21-22)                                        | 51    |
| 8. Aaron interprète de Moïse (Ex 4: 10-17)                                       | 52    |
| 9. Retour de Moïse en Egypte<br>Départ de Moïse en Madian<br>(Ex 4: 18, 20b, 21) | 53    |
| 10. Première entrevue avec Pharaon<br>(Ex 5: 1b-2, 4; 6: 1)                      | 54    |
| 11. L'eau changée en sang<br>(Ex 7: 20b-21a, 24)                                 | 55    |
| 12. La grêle (Ex 9: 22-23a, 24a, 25a, 35a)                                       | 56    |
| 13. Les sauterelles (Ex 10: 12, 14a, 15)                                         | 56    |
| 14. Les ténèbres (Ex 10: 21-23, 27)                                              | 57    |
| 15. Annonce de la mort des premiers-nés<br>(Ex 11: 1-3)                          | 58    |
| 16. Spoliation des Egyptiens (Ex 12: 35-36)                                      | 59    |
| 17. Passage de la Mer des Roseaux<br>Départ des Israélites (Ex 13: 17-19)        | 59    |
| 18. Passage de la mer (Ex 14: 19a, 21b)                                          | 61    |
| 19. Résumé et conclusions                                                        | 61    |
| III.- LE DEUTERONOMISTE . . . . .                                                | 65    |
| 1. Les Azymes (Ex 13: 3-10)                                                      | 65    |
| 2. Les premiers-nés (Ex 13: 11-16)                                               | 74    |
| 3. Résumé et conclusions                                                         | 77    |
| IV.- LE SACERDOTAL . . . . .                                                     | 81    |
| 1. Prospérité des Hébreux en Egypte<br>(Ex 1: 1-5, 7)                            | 81    |
| 2. Oppression des Hébreux (Ex 1: 13-14)                                          | 82    |
| 3. Dieu se souvient d'Israël (Ex 2: 23b-25)                                      | 84    |
| 4. Récit de la vocation de Moïse<br>(Ex 6: 2-13)                                 | 85    |

## TABLE DES MATIÈRES

vi

| Chapitres                                                           | Pages |
|---------------------------------------------------------------------|-------|
| 5. Généalogie de Moïse et d'Aaron<br>(Ex 6: 14-27)                  | 86    |
| 6. Reprise du récit de la vocation de Moïse<br>(Ex 7: 1-7)          | 90    |
| 7. Le bâton changé en serpent (Ex 7: 8-13)                          | 92    |
| 8. L'eau changée en sang<br>(Ex 7: 19-20a, 21b-22)                  | 93    |
| 9. Les grenouilles (Ex 8: 1-3)                                      | 94    |
| 10. Les moustiques (Ex 8: 12-15)                                    | 95    |
| 11. Les ulcères (Ex 9: 8-12)                                        | 96    |
| 12. Annonce de la mort des premiers-nés<br>(Ex 11: 9-10)            | 97    |
| 13. La Pâque (Ex 12: 1-14)                                          | 98    |
| 14. Départ d'Israël (Ex 12: 37, 40-42)                              | 107   |
| 15. Prescriptions concernant la Pâque<br>(Ex 12: 43-51)             | 109   |
| 16. Les premiers-nés (Ex 13: 1-2)                                   | 111   |
| 17. Départ des Israélites (Ex 13: 20)                               | 112   |
| 18. D'Étam à la mer des Roseaux<br>(Ex 14: 1-4)                     | 112   |
| 19. Les Egyptiens à la poursuite d'Israël<br>(Ex 14: 8-9)           | 113   |
| 20. Passage de la mer (Ex 14: 15-18, 21a,<br>21c-23, 26-27a, 28-29) | 113   |
| 21. Résumé et conclusions                                           | 114   |
| CHANT DE VICTOIRE . . . . .                                         | 118   |
| CONCLUSION . . . . .                                                | 124   |
| BIBLIOGRAPHIE . . . . .                                             | 126   |

## INTRODUCTION

Quand Israël se remémore les merveilleuses interventions de Yahvé imprimant un sceau indélébile tout prégnant de bienveillance et de fidélité amoureuse sur son histoire, alors Israël veut pour la plus grande gloire de Yahvé immortaliser cette histoire où l'événement est Parole de Dieu.

Dès les débuts, on se raconte de père en fils des aventures et des exploits propres à illustrer une histoire afin que les souvenirs demeurent vivants au coeur de tous les descendants. On chante le passé en des poésies narratives ou épiques rappelant des événements dont l'écho, parfois, est haletant et passionné allant jusqu'au lyrisme. On se transmet d'âge en âge des sentiments, des conseils pour se prouver que les ancêtres avaient du coeur et de l'esprit.

Les prêtres, les chantres itinérants, le peuple même se tissent de plus en plus solidement les trames que des écrivains rassembleront pour en faire la première histoire du peuple de Dieu.

Par un souci de foi, les scribes royaux décident de recueillir par écrit le legs du passé<sup>1</sup>. Ces recherches dans

---

<sup>1</sup> P. Grelot, Introduction aux Livres Saints, Paris, Belin, 1963, p. 39-59; voir aussi A. Lods, Histoire de la Littérature hébraïque et juive depuis les origines jusqu'à la ruine de l'Etat juif, Paris, Payot, 1950, p. 153-178.

## INTRODUCTION

viii

l'histoire du peuple de Yahvé font d'eux des historiographes et des théologiens. Ces écrivains sont des génies littéraires jouissant d'une personnalité très forte laquelle s'imprime dans l'œuvre religieuse dont ils sont les auteurs.

En effet, puisque Dieu crée l'homme libre, ces scribes conservent toute leur liberté pour exécuter leur travail. Cependant Dieu demeure l'Auteur premier de l'œuvre en tant qu'il inspire ces écrivains; ceux-ci, sous le souffle de l'Esprit qui les anime souvent à leur insu, lui servent de fidèles instruments et le message transmis par eux n'est que la voix de Dieu portée à travers les siècles.

Avant-gardistes de leurs temps les auteurs sacrés sont les témoins des préoccupations doctrinales du peuple d'Israël. De façon schématique les scribes juifs fixent la tradition mosaïque afin que vive la foi de leurs contemporains. Grâce à l'unité interne de ces premiers compilateurs une fresque grandiose du dessein divin s'esquisse.

Les genres littéraires<sup>2</sup> employés par chaque auteur dépendent en grande partie du milieu historique et du milieu littéraire dans lesquels vivent ces écrivains.

---

<sup>2</sup> A. Robert et A. Feuillet, Introduction à la Bible, Tournai, Desclée, 1959, t.1, p. 281-289.

## INTRODUCTION

ix

Parfois de beaux ensembles bien conduits sont offerts par un travail de critique littéraire délicatement mené, par exemple Ex 4:19<sup>3</sup> est la suite logique d'Ex 2: 23a sur la mort de Pharaon.

D'autres fois l'enchaînement est laborieux, par exemple Ex 4: 1-18: pouvoir des signes accordé à Moïse, Aaron interprète de Moïse et Ex 4: 19: Retour de Moïse en Egypte; départ de Madian. Ces heurts donnent lieu à des récits répétés qu'on appelle doublets, par exemple on a une vocation de Moïse dans Ex 3 et une autre dans Ex 6.

A l'origine de la littérature israélite on trouve les formes poétiques, prosaïques, narratives, les genres prophétiques, populaires, folkloriques, sacerdotaux et les genres savants de la sagesse.

A l'époque du classicisme israélite (époque royale), les oeuvres tendent à se grouper en courants assez différenciés: le courant législatif, les oeuvres historiques, les recueils prophétiques, le lyrisme religieux, les livres de sagesse. Mais dans la pratique, ces courants s'interpénètrent: tel récit incorporé à un livre historique a pour but de justifier une coutume ou un rite (Ex, 12: 21-28), tel autre donne une interprétation théologique des faits qui l'apparente à la littérature prophétique (Jg., 2), tel autre est proche de l'enseignement des sages (Joseph). Avec le temps, la situation respective des genres se modifie et de nouveaux genres naissent<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> Les citations bibliques sont tirées de La Sainte Bible de Jérusalem traduite en français sous la direction de l'Ecole biblique de Jérusalem, Paris, Cerf, 1956.

<sup>4</sup> A. Robert et A. Feuillet, op. cit., p. 137-138.

## INTRODUCTION

x

On scrute l'Écriture on forme des écoles de prêtres, de chantres et de lettrés laïcs: c'est la naissance de la réflexion théologique sur les traditions anciennes.

Les traditions d'Israël permettent de remonter haut dans le passé. Les scribes d'Israël en puisant dans ce trésor réalisent une grande oeuvre historico-théologique. Ces traditions s'interpénètrent et les historiens israélites découvrent l'unité d'une histoire sacrée conduite par Yahvé dont la promesse à Abraham est le point de départ, dont l'Alliance en est le coeur et dont la gloire de Yahvé en est le but. Les écrivains sacrés marquent fortement le lien qui enserme ces traditions dans une même trame. Autour de l'Exode et du Sinaï gravitent ces traditions qui se cristallisent sous une forme écrite.

Ces traditions qu'on indique par des sigles: Y (ou J): Yahviste; E: Elohiste; D: Deutéronomiste; S (ou P): Sacerdotal expriment une certaine théologie, une certaine mentalité des textes du Pentateuque qui ne livrent entièrement le message de leurs auteurs qu'à la condition d'être replacés à l'époque où ils ont été composés.

Plusieurs récits de l'Exode ont tendance à nommer Dieu: Yahvé; c'est l'une des caractéristiques du Yahviste. Elohim est le nom de Dieu rencontré chez l'Elohiste et assez souvent chez le Deutéronomiste. La physionomie littéraire originale du Deutéronomiste est due à son style oratoire

## INTRODUCTION

xi

lent tandis que celui des récits sacerdotaux est schématique, précis et sec.

On essaiera, dans cette introduction, de dégager les caractéristiques des traditions Yahviste, Elohiste, Deutéronomiste et Sacerdotale.

1. Le Yahviste<sup>5</sup>

On désigne sous le nom de Yahviste un cercle littéraire de plusieurs écrivains anonymes lesquels habituellement nomment Dieu "Yahvé". Dans le livre de l'Exode on retrouve l'aspect théologique du Yahviste sous une vision assez discrète. Le but du genre littéraire de la tradition yahviste au point de vue historico-théologique est de révéler quelque chose de Dieu et d'instruire l'homme sur son comportement envers Dieu par une pédagogie tout à fait concrète, colorée et symbolique. Le Yahviste présente les événements de sorte à en faire ressortir leur cause première.

---

5 A. Robert et A. Feuillet, op. cit., p. 348-361.

## INTRODUCTION

xii

A en juger par les parties qui nous ont été conservées, l'oeuvre des auteurs anonymes yahvistes était une vaste synthèse historique s'étendant depuis les origines du monde jusqu'à l'entrée d'Israël en Canaan. L'histoire patriarcale se déroule sur le fond d'une histoire qui recule l'horizon jusqu'au commencement du monde; suivent la descente en Egypte, l'Exode, la marche dans le désert et les premiers établissements en Canaan. Ces pièces assurent la structure des livres de la Genèse, de l'Exode, du Lévitique et des Nombres, mais surtout des deux premiers<sup>6</sup>.

L'oeuvre du Yahviste est une synthèse unifiant en un seul faisceau les traditions des tribus et des sanctuaires. Quand il décrit la sortie d'Egypte (Ex 12) le Yahviste utilise le lyrisme religieux; quand il s'agit de la Torah mosaïque il emploie l'enseignement juridique. Le Yahviste condense en l'histoire d'Israël ce qu'il a de spécifique, une théologie de l'histoire fondée sur la théologie de la promesse.

L'époque de Moïse et celle des Juges ont légué des institutions où se développent de manière embryonnaire les premiers éléments de la culture nationale. Sous le règne de David et plus particulièrement sous celui de Salomon, Israël élargit ses cadres politiques et économiques et ce faisant, des idées et des goûts naissent au coeur d'Israël et favorisent l'épanouissement des belles-lettres. Rien d'étonnant alors de voir la littérature d'Israël atteindre son apogée au Xe siècle.

---

6 S. Pagano, Formation des Livres de l'Ancien Testament, Ottawa, Séminaire Universitaire, 1966, p. 13-14.

## INTRODUCTION

xiii

A l'époque royale grand nombres de scribes vaquent aux affaires du palais: annales des règnes, archives, correspondance, impôts, administration des biens de la maison royale. Des écoles s'intéressent à la formation plus soignée des têtes dirigeantes.

En résumé ces recherches de matériaux traditionnels commencées sous David (1010-970) continuées sous Salomon (970-931) persistent après le Schisme de 931 et se poursuivent parallèlement sous forme de deux grandes compilations de traditions dans le Sud vers la moitié du IXe siècle et dans le Nord au cours du VIIIe siècle. Les premières, par leurs traits archaïques, émanent d'un milieu tout proche de la cour de Juda; l'esprit yahviste qui l'anime se retrouve dans le récit pro-monarchiste du sacre de Saül (I Sm 9: 1-10:16). Les secondes, provenant du royaume du Nord, marquées de l'esprit élohiste, percent dans la relation anti-monarchiste du même événement (I Sm 8).

Le Yahviste a des expressions savoureuses. Fin psychologue il décrit le caractère des personnages, il scrute le fond du coeur humain; narrateur-peintre, d'un trait, il campe une scène animée. La vigueur des images, l'énergie directe du style, l'expression vivante font, en particulier, de certaines poésies et de certaines proses les chefs-d'oeuvre d'une littérature dont la fraîcheur se nourrit encore de sève populaire.

## INTRODUCTION

xiv

Cette école puise la richesse de sa littérature dans la race et le terroir d'Israël. Sa théologie s'exprime par un agencement d'images extrêmement équilibré. Dans un langage accessible à des contemporains il écrit l'action mystérieuse de Dieu sur la vie humaine. A l'époque où vit le Yahviste l'homme a conscience de vivre l'enjeu de forces puissantes qui pèsent sur sa vie.

Les contemporains du Yahviste ont des problèmes religieux: comment Dieu peut-il vivre dans l'homme, comment l'homme peut-il ressembler à Dieu, comment Dieu est-il un Père pour l'homme? Ils admettent que la souffrance est la punition d'une faute envers la divinité.

Le Yahviste par ses écrits, veut calmer l'inquiétude du peuple d'Israël en lui faisant saisir le vrai surnaturel. Le Yahviste est optimiste, religieux et audacieux. Il ne craint pas les anthropomorphismes les plus hardis pour décrire les relations de Dieu avec l'homme. Il s'intéresse aux causes secondes aussi bien physiques que psychologiques. Le Dieu du Yahviste est transcendant; il s'adresse directement à la conscience de l'homme d'une façon autoritaire. Sa loi est un ordre impératif.

Yahvé est le Dieu national du peuple hébreu se révélant à Abraham et à ses descendants; il leur donne la Torah par Moïse.

## INTRODUCTION

xv

Les récits yahvistes ne connaissent pas la division entre les régions du Nord et celles du Sud: ils sont donc antérieurs à 931. Le Yahviste connaît les trois pèlerinages annuels au sanctuaire national où est l'Arche de la présence de Yahvé.

Afin d'exprimer sa théologie le Yahviste peint l'histoire des origines à Abraham en empruntant aux religions orientales des symboles connus: arbre, montagne, source, feu, air, astres, pierre, taureau, colombe et autres. La divinité de la végétation se retrouve chez tous les peuples. Au milieu d'influences nombreuses on retrouve en Canaan des hymnes et des prières qui éclairent le fond de la pensée religieuse des Sémites.

Puis le Yahviste poursuit sa synthèse théologique en employant les traditions patriarcales. Pour le Yahviste, Moïse est le personnage éminent de l'Exode, le Libérateur du peuple de Yahvé.

2. L'Elohiste<sup>7</sup>

La tradition élohiste naît, comme il a été écrit aux pages xii-xiii de ce présent travail, au VIII<sup>e</sup> siècle dans un milieu pénétré de l'enseignement prophétique dans le

---

<sup>7</sup> A. Robert et A. Feuillet, op. cit., p. 362-367.

## INTRODUCTION

xvi

royaume du Nord. Elle raconte les récits de l'histoire patriarcale et mosaïque et emploie le nom d'Elohim pour désigner Dieu.

Cette tradition, soeur du Yahviste, s'intéresse aux récits et davantage à la législation de l'Exode. Très préoccupé de la transcendance divine l'Elohiste réduit de beaucoup les anthropomorphismes du Yahviste sans toutefois les supprimer; il atténue ceux qu'il garde et les enveloppe de mystère.

L'Inaccessible se révèle par des apparitions éclatantes ou par des visions nocturnes. Ce sont alors des théophanies grandioses dans lesquelles Yahvé apparaît majestueusement à l'homme: tantôt le feu, tantôt l'orage, tantôt la nuée sert de décor classique aux théophanies. A cette époque on attache une grande importance aux songes auxquels on attribue facilement une valeur prophétique. Pour parler à son peuple Yahvé envoie des songes et la lumière nécessaire pour les interpréter; la médiation des anges est fréquente dans ces récits.

L'Elohiste ne s'arrête pas ici. Par la Loi et particulièrement par le Code de l'Alliance, l'Elohiste enseigne la morale à l'homme. Ce Code précise quelques applications pratiques du Décalogue révélé au Sinaï.

Pour le Yahviste la ruse semble ne pas aller contre la morale (Gn 12: 13) tandis que la morale élohiste sera

## INTRODUCTION

xvii

beaucoup plus exigeante sur ce point: tout événement est marqué par l'intervention spéciale de Yahvé (Gn 20: 4-6). L'Elohiste a le souci de substituer à la ruse la bienveillance divine. La perspective change quelque peu. L'atmosphère est plus douce et plus pure dans le récit élohiste que dans celui du Yahviste.

L'Elohiste centré sur l'Alliance commence sa synthèse théologique en utilisant les traditions patriarcales et la poursuit en manifestant sa doctrine avec plus d'éclat dans l'histoire de l'Exode. Dans ses oeuvres il recherche la précision. Il connaît particulièrement les événements d'Egypte; la relation des épisodes de l'Exode marque nettement un goût littéraire poussé et un souci d'exactitude quand il traite des us et coutumes de ce pays.

Chez l'Elohiste la vie religieuse des âmes d'élite s'affine et s'épure alors qu'une bonne partie du peuple se livre à l'idolâtrie ambiante. Comme les prophètes les scribes élohistes appellent leurs contemporains à une vie meilleure en leur présentant le récit des premiers temps avec toutes les exigences qu'il reflète. Il est évident que l'Elohiste quoique moins spontané que le Yahviste est, lui aussi, théologique.

Les textes élohistes ont moins de vigueur dramatique, moins de flamme nationale que le Yahviste; ils sont moins typiques, moins psychologiques mais ils ont une

## INTRODUCTION

xviii

morale plus exigeante. Le vrai Dieu est le Dieu de la conscience, d'où insistance sur la spiritualité du Dieu d'Israël: ceci reflète bien la situation du début du VIII<sup>e</sup> siècle. Cette tradition a donc fidèlement gardé les caractéristiques morales et spirituelles du mosaïsme.

3. Le Deutéronomiste<sup>8</sup>

En 721 la Chute de Samarie signe la fin du Royaume du Nord. Le Royaume de Juda compte dans ses limites des ressortissants israélites qui partagent la destinée des Judéens. Les tribus du Nord se maintiennent spirituellement vivantes et unies au sein du peuple de Yahvé.

Ezéchias (716-687) succède à Achaz; voyant la gravité du problème de l'heure, il rompt tout à fait avec la politique de son prédécesseur dans l'espoir d'opérer un redressement social et moral. Il entreprend une grande réforme dans le but de restaurer le Yahvisme dans sa pureté. Aidé de ceux qui, dans Proverbes 25: 1, sont appelés "les gens d'Ezéchias", le roi collige les anciens récits des gestes du peuple de Dieu; à ces récits, on ajoute de nouveaux écrits surtout sapientiaux.

Les fugitifs d'Israël apportent une nouvelle littérature dans le royaume de Juda. Les gens du Sud

---

8 A. Robert et A. Feuillet, op. cit., p. 367-371.

## INTRODUCTION

xix

s'enrichissent alors de ces traditions et d'un nouveau mode de pensée.

Parmi les pièces apportées du Nord par les lévites il y avait un certain nombre de dispositions législatives. La législation mosaïque devait bien être appliquée aux circonstances nouvelles; dans les sanctuaires yahvistes du Nord on devait donner des solutions pratiques à des cas difficiles et on a dû fixer par écrit, à la suite les unes des autres, ces solutions nouvelles; or nombre de dispositions insérées dans le code du Deutéronome (12: 2-26: 15) n'ont pu être conçues et formulées que dans le royaume du Nord. Il s'est donc produit pour ces textes législatifs le même travail de compilation que pour les autres textes (sapientiaux et historiques). Cette compilation a abouti à une oeuvre qu'on appelle première rédaction du Deutéronome<sup>9</sup>.

Le Deutéronome s'enracine donc dans une tradition ancienne où même pratiquement se cristallise la tradition élohiste. Les deux traditions (D) et (E) ont souvent le même mot pour signifier la même chose. Ainsi l'Horeb désigne le Sinaï. Leur Dieu est Elohim. Si le Deutéronomiste a des analogies avec l'Elohiste il s'en différencie tant dans sa forme que dans son fond littéraire.

---

9 S. Pagano, op. cit., p. 21.

## INTRODUCTION

XX

Il possède une unité que ne contredit pas essentiellement la présence de certaines additions ou de certains remaniements. C'est une codification assez homogène, entrecoupée de récits historiques, parfois parallèles à ceux qui figurent dans les autres livres. On a cherché à isoler un Urdeuteronium et à montrer les éléments adventices se cristallisant autour d'un noyau central. L'analyse objective du livre montre que ce noyau central est constitué par les chapitres XII-XXVI, qui sont encadrés entre un prologue comprenant un double discours de Moïse (I-IV, 40 et V-XI) et un épilogue assez confus dans lequel on relève successivement les recommandations de Moïse (XXVII, 1-10), les fameuses malédictions et bénédictions qui constituent la sanction de la Loi (XXVII, 11-XXVIII, 68), une longue exhortation de Moïse (XXVIII, 69-XXX), les adieux de Moïse (XXXI) et son cantique en vers (XXXII, 1-47), enfin le touchant épisode du Mont Nébo (XXXII, 48-52; XXXIV) qui sert de prétexte à la prophétie rythmée de Moïse au sujet des tribus (XXXIII)<sup>10</sup>.

Une véritable théologie du peuple de Yahvé est au coeur du Deutéronomiste. L'amour de Yahvé est jaloux; c'est pourquoi Israël ne doit contracter aucune alliance avec les Cananéens. Israël a ses institutions propres, ses commandements, ses lois et ses coutumes qui charpentent une Torah.

Rien d'apocalyptique chez le Deutéronomiste; sous un souffle psychologique il cherche à atteindre le coeur de l'homme pour le convaincre; il se penche sur les étrangers, les veuves, les pauvres et les orphelins. Israël fait maintes expériences parfois douloureuse à l'égard de Yahvé;

---

<sup>10</sup> E. Dhorme, L'évolution religieuse d'Israël, La Religion des Hébreux nomades, Bruxelles, Nouvelle Société d'Éditions, 1937, t. 1, p. 45.

## INTRODUCTION

xxi

après l'avoir perdu et retrouvé, après l'avoir goûté, il craint de le perdre à nouveau, d'où la raison de certaines réflexions inquiètes.

La pensée deutéronomiste se cristallise sur le retour à la pureté du Yahvisme. Le législateur semble plus préoccupé de faire désirer les articles de son code que de les imposer d'autorité. Dans le Deutéronomiste l'idée légaliste et l'idée prophétique sont unies en une harmonieuse synthèse. Yahvé lie les volontés, les stimule et les attire; Moïse est son législateur et son prophète. Les textes du Deutéronomiste ont un langage insinuant et fort, solennel et oratoire.

La tradition deutéronomiste, née dans le Nord, a été parachevée dans le Sud grâce au travail d'Ezéchias (716-687) et de ses collaborateurs. Mais Manassé (687-642) anti-yahviste, successeur d'Ezéchias, détruit la réforme d'Ezéchias. Malgré les nombreux recueils perdus pendant cette période du roi impie, Josias roi de Juda, deuxième successeur de Manassé, retrouve dans le Temple le Livre de la Loi c'est-à-dire Première rédaction du Deutéronome en 622.

## INTRODUCTION

xxii

Pendant les cinquante-cinq ans de son règne, en effet, le fils d'Ezéchias, Manassé, avait multiplié les efforts pour faire tomber dans l'oubli la loi de Moïse. Le texte des Rois fait la remarque suivante, au sujet de ce qui fut fait sous Josias: "Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait été célébrée depuis le temps des Juges qui jugèrent Israël, et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda" IV Reg., XXIII, 21, 22; II Par., XXXV, 16-19. Le texte hébreu dit littéralement: "Car ne fut point faite cette Pâque depuis le temps des Juges...comme la dix-huitième année du roi Josias, fut faite cette Pâque à Jéhovah à Jérusalem", ce qui revient à dire que jamais on n'avait célébré de Pâque pareille<sup>11</sup>.

Jusque-là la Pâque est une cérémonie familiale, mais Josias se basant sur les ordonnances deutéronomistes lui donne le caractère d'une fête nationale. Les Israélites reprennent conscience de leur unité. De fortes résistances viennent heurter l'action du roi énergique. Les prescriptions sur la Pâque bouleversent tant de coutumes fixes que c'est à regret que les Israélites les voient s'ébranler.

C'est une réforme radicale. Le souci de Josias est de réunir le peuple de Yahvé dans une même foi, sous une même Loi, dans un seul Temple: Jérusalem pour louer un seul Dieu. L'unique but de la politique de Josias est de refaire l'unité de jadis, d'établir l'équilibre définitif de la liturgie juive.

---

<sup>11</sup> H. Lesêtre, Pâque, dans Dictionnaire de la Bible, Paris, Letouzey et Ané, 1912, t. 4, col. 2097.

## INTRODUCTION

xxiii

Malheureusement Josias meurt dans un combat à Megiddo en 609; sa réforme est alors compromise. La pratique du Deutéronome, Loi d'Etat, tombe en désuétude. En 586, après la ruine de Jérusalem, la Pâque familiale reprend libre cours; toutefois elle entretient la foi dans les coeurs et est l'espoir d'une vie meilleure parmi les gens de la diaspora.

4. Le Sacerdotal<sup>12</sup>

Au moment où le royaume de Juda disparaît dans la plus épouvantable des catastrophes, au moment où périclète la nation israélite avec ses institutions: royauté, temple et culte, s'affirme dans toute sa splendeur la transcendance de la religion mosaïque. Lors de la prise définitive de Jérusalem (587-586), les Judéens sont déportés et dispersés ici et là en Babylonie.

A la croisée des chemins d'Israël, Yahvé suscite un homme complexe à la mesure de son temps; ce personnage de transition c'est Ezéchiel, prêtre et prophète. Situé aux limites d'un monde écroulé et d'un monde qui se fait il est plein de souvenirs et plein de points de départs.

Le clergé de Jérusalem se regroupe autour d'Ezechiel et fonde leur école sacerdotale, nom également donné à la

---

12 A. Robert et A. Feuillet, op. cit., p. 372-380.

## INTRODUCTION

xxiv

tradition propre à ce clergé. Reprenant le plan du Yahviste et le systématisant davantage les scribes sacerdotaux présentent sous un aspect rajeuni une thèse théologique: La Loi de Sainteté.

L'idée maîtresse de cette oeuvre est l'absolue sainteté de Dieu. Dieu veut à son service un peuple saint. Cette sainteté est sans doute conçue comme une pureté rituelle plutôt que morale. Toute la vie humaine est vécue en l'honneur du Créateur. Dans cette perspective les lois morales sont un service divin comme les sacrifices et les prières.

La ruine de Jérusalem ayant mis fin à la pratique des cérémonies sacrées, il est donc urgent de mettre par écrit toutes les anciennes prescriptions afin de les conserver avec précision jusqu'au jour de la restauration nationale. La déportation du clergé de Jérusalem rend indispensable ce travail de compilation. On construit une synthèse de législation culturelle exprimant l'idéal dont on rêve pour l'avenir; c'est la tradition sacerdotale parallèle à la tradition Deutéronomiste mais plus développée que cette dernière.

Tout le Lévitique, certains récits de l'Exode et des Nombres font partie de la tradition sacerdotale. Ces écrits ne sont pas tellement juridiques mais les dispositions rituelles s'intercalent dans la forme narrative des épisodes

## INTRODUCTION

XXV

de la traversée du désert qui leur servent d'encadrement. Le cérémonial des prêtres de Jérusalem et les dispositions liturgiques des différents sacrifices remontent à Moïse.

L'histoire sacerdotale riche d'une théologie de la présence divine et de ses exigences donne aux institutions religieuses d'Israël une valeur universelle. Elle est le résultat d'une réflexion théologique sur les prescriptions liturgiques conservées par les descendants d'Aaron. La seule garantie d'une vie intime avec Dieu c'est la fidélité à ses lois.

L'histoire sacerdotale reprend dans ses grandes lignes la création (Gn 1), le déluge et la première alliance avec Noé<sup>13</sup>, la vocation d'Abraham et la seconde alliance avec Abraham et sa descendance, l'Exode et la troisième alliance avec le peuple élu sous Moïse (Ex 12: 1-14). Ce dernier récit est le rituel archaïque de la Pâque.

Les lois essentielles et les rites anciens sont pieusement conservés; la festivité pascale continue à rythmer la vie des dispersés en quelque lieu qu'ils se trouvent.

Dans cette tradition on retrouve toutes les formes littéraires: union d'un poème et d'un discours en prose

---

<sup>13</sup> Une partie des récits contenus dans Gn 6: 5-9: 17.

## INTRODUCTION

xxvi

qui l'explique et le développe, paraboles en vers parfois accompagnées de leur explication en prose, actions symboliques accompagnées d'un court oracle, des enseignements à forme casuistique, des synthèses historiques.

Le maître de l'Ecole sacerdotale Ezéchiel, à forte imagination, multiplie les images sans grand souci de leur cohérence. Il fait progresser la théologie héritée du passé. Parfois il y a large part d'artifice littéraire. On remarque dans les textes sacerdotaux leur schématisme et leur souci de l'ordonnance logique. Le style est sec, le vocabulaire précis et technique. Pour qualifier l'activité divine il n'emploie que les anthropomorphismes indispensables: "Dieu dit", "Dieu vit", "Dieu fit".

Le Sacerdotal présente une grande synthèse à la fois théologique et législative; théologique en montrant le plan de Dieu dans l'histoire du peuple d'Israël, des origines à l'installation du peuple en Canaan; législative pour légitimer toutes les lois de Moïse lesquelles au cours des temps ont été données à Israël, adaptées aux besoins du moment, précisant les directives données par Moïse.

Si on compare le récit de la sortie d'Egypte du Sacerdotal avec celui des anciennes traditions on trouve que le Sacerdotal schématise la présentation des faits et manque de précision dans les détails. Les prescriptions du Sinaï

## INTRODUCTION

xxvii

offrent un programme d'action élaboré par la caste sacerdotale exilée.

La littérature inspirée du Sacerdotal s'est développée en Babylonie pendant l'exil (586-538) mais il est difficile de la suivre pas à pas en raison de la dispersion des groupes juifs. Dans la catastrophe nationale, le lyrisme religieux trouve un thème à sa mesure, par exemple plusieurs élégies sur la ruine de Jérusalem figurent dans les Lamentations.

L'écho bienfaisant des bienfaits passés garde au coeur des Israélites une tristesse mais l'attente de la réalisation des promesses des prophètes y met une note d'espoir. La pédagogie de Dieu est une pédagogie existentielle appuyée sur des faits. Avant de créer son peuple, Dieu créa l'humanité. Yahvé est le Salut d'Israël et de l'univers entier.

C'est à la lumière de ces traditions (J-E-D-P) riches d'histoire, de théologie, de liturgie, de catéchèse qu'Exode 1-15 trouve tout son éclat. La vigueur et la profondeur de la pensée religieuse est guidée par la forte notion de la manifestation de la puissance et de la gloire de Yahvé tout au long de l'Exode.

Ayant décrit les quatre traditions dont le Pentateuque est tissé on commentera le mieux possible chacune de ces traditions en suivant le fil des événements

## INTRODUCTION

xxviii

contenus dans Exode 1-15.

Cette présentation permettra de mettre en relief les caractéristiques de chaque tradition. On constatera aussi avec plus de facilité comment la rédaction finale d'Ex 1-15 n'a pas gardé toutes les sections de chaque tradition.

Dans ce bilan du passé on trouvera les racines du présent et on pourra pressentir les frondaisons de l'avenir. Yahvé, bienfaiteur de son peuple et garant de ses destinées, verra tourner à sa gloire cette cristallisation d'ensemble.

## CHAPITRE PREMIER

## LE YAHVISTE

Ex 1: 6 Prosperité des Hébreux en Egypte

Le Yahviste souligne avec insistance le caractère étonnant de la multitude du peuple d'Israël issue d'un si petit nombre de la famille de Jacob<sup>1</sup>. La promesse de Yahvé à Abraham de le constituer père d'une multitude de nations se réalise (Gn 17: 4-6).

Israël verra cet accroissement du peuple comme finalisé par l'Alliance entre Yahvé et Israël et comme une première étape dans ce déroulement d'événements tous conduits par l'amour de Yahvé.

La terre de Goshen où fourmillent les Israélites ne peut suffire à leur subsistance; plusieurs d'entre eux s'établissent dans les villes d'Egypte et choisissent un emploi autre que l'élevage des troupeaux. Il faut noter que l'avenir d'Israël sera marqué par la civilisation égyptienne.

Peuple-témoin, Israël ne mourra pas parce que Yahvé le fera sortir d'Egypte. Humainement parlant c'est un fait historico-théologique quasi inexplicable. Yahvé se révèle

---

<sup>1</sup> G. Auzou, De la Servitude au Service, Paris, Orante, 1961, p. 65.

toujours en agissant et ne renie pas ses promesses. Israël tient sa grandeur de Yahvé et de Yahvé seul.

Ex 1: 8-12 Oppression des Hébreux

Une longue suite d'événements assez complexes comble le laps de temps qui s'écoule depuis l'heureux jour où Joseph, vizir en Egypte, acquérait pour la descendance sémitique de bons rapports entre Egyptiens et Israélites jusqu'à celui de l'avènement d'un nouveau roi (Ex 1: 8) qui déclenche la persécution. Qu'il ne connaisse pas Joseph (Ex 1: 8) cela s'explique. Au cours des âges tant de bouleversements, aussi bien politiques que religieux, tant de changements de dynasties concourent à cet oubli<sup>2</sup>. Du coup c'est reléguer le passé, c'est refuser les privilèges déjà accordés aux Sémites.

Dans l'éclairage de toute la révélation biblique Yahvé fait prospérer les Sémites au point qu'ils deviennent, par leur nombre, suspects aux Egyptiens (Ex 1: 9). Leur situation aux confins d'Egypte en période de révolution, leur union possible aux ennemis du pays, la perspective d'une invasion pour s'affranchir de la tutelle égyptienne, le tout n'allait pas sans danger pour la sécurité d'Egypte

---

2 L. Pirot et A. Clamer, La Sainte Bible, L'Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1956, t. 1, p. 65-66.

(Ex 1: 10). De tels soucis hantent Pharaon et correspondent assez bien aux préoccupations de Ramsès II qui s'intéresse plus à la sauvegarde du pays que de remporter de nouvelles victoires à l'étranger.

Les chasser? Non, mais les réduire en servitude pour l'Etat. Pharaon décide d'employer des mesures draconiennes envers les Sémites afin de les paralyser politiquement, de les utiliser systématiquement et d'en diminuer l'accroissement. Ramsès II conçoit son plan: on impose à Israël des chefs de corvée (Ex 1: 11) avec mission de les opprimer<sup>3</sup>. Préposés à la fabrication de briques, les Israélites construisent les villes de Pithom et de Ramsès (Ex 1: 11) dans le Delta de la Basse Egypte<sup>4</sup>. Ces travaux forcés, exécutés dans des conditions inhumaines, conduisent assez rapidement à un épuisement physique.

Par cet esclavage outrancier le Yahviste montre la volonté de Yahvé pour son peuple: pauvreté, humiliations, afflictions; c'est par la souffrance et le dépouillement que le peuple apprend à sortir de lui-même pour s'en remettre avec confiance dans les bras de Yahvé. L'histoire d'Israël commence dans le renoncement pour s'ouvrir en disponibilité.

---

3 G. Auzou, op. cit., p. 66-68.

4 J. Pedersen, Israël its Life and Culture, London, Oxford University Press, 1926, t. 1, p. 17.

Il faut retenir que cet esclavage des Hébreux mis en exergue, ici, est délibérément exagéré. En effet, si les monarchies orientales ont toujours recouru au système de la corvée pour leurs travaux d'envergure ce n'est toutefois qu'une partie du peuple hébreu qui en fait partie, l'autre partie vaque librement à ses travaux ordinaires. Les Hébreux de la corvée n'ont pas un travail pénible en soi: mélanger de la paille hachée à l'argile pour donner plus de consistance aux briques crues; mais on les met dans des conditions de travail pénibles et on exige d'eux un rendement plus grand que la possibilité.

Dans le déroulement des oppressions Israël conserve une figure originale. D'une part le libre essor de l'individu est difficile. Matériellement, en raison de la densité de la population, un seul homme ne compte que pour peu.

Moralement aussi l'homme est perdu dans la foule. Tout se passe comme si la pression extérieure des Egyptiens suffisait pour gêner l'épanouissement des personnalités. Il est malaisé d'éviter que l'embrigadement physique pour les corvées n'entraîne pas pour conséquence l'embrigadement intellectuel et moral. Mais d'autre part, en tant que peuple, Israël oppose une résistance ferme et, plus on le surcharge plus il se multiplie (Ex 1: 12).

L'écrivain yahviste fait remarquer que, par réaction des coups qu'il reçoit, le peuple se réveille tout assoupi

qu'il était dans les riches terres de Goshen. Les souffrances morales qui abreuvent Israël le préparent à quitter cette terre.

Ex 2: 16-22 Fuite de Moïse en Madian

Lors d'une situation tragique un Israélite est roué de coups par un surveillant égyptien; Moïse furieux tue ce dernier. Grave délit. Moïse, un Hébreu, qui a trouvé le plus bienveillant accueil à la cour d'Égypte et qui assassine un officier public dans l'exercice de ses fonctions.

Acte qui mérite un prompt châtement. Moïse l'évite de justesse en fuyant au pays de Madian; là, il s'arrête à l'un des puits (Ex 2: 16).

Le Yahviste souligne que les rencontres aux puits sont souvent l'occasion ou de fréquentes querelles (Ex 2: 17) ou d'idylles (Gn 24: 11s). Les deux cas se présentent dans Ex 2: 16-22). Au puits de Jéthro, Moïse, dont la vivacité va parfois jusqu'à l'emportement, défend les filles du prêtre de Madian contre des bergers querelleurs (Ex 2: 17)<sup>5</sup>.

De retour au foyer l'incident survenu est raconté au père (Ex 2: 19). Celui-ci mande l'étranger pour lui

---

5 G. Auzou, op. cit., p. 76-77.

offrir l'hospitalité (Ex 2: 20) en reconnaissance du secours apporté à ses filles. En plus d'être chaleureusement accueilli Moïse reçoit une des filles du prêtre de Madian en mariage. Séphora lui donne un premier fils qu'il appelle Gershom (Ex 2: 22) en témoignage de reconnaissance parce qu'on le reçoit en terre étrangère.

Ce mariage permet à Moïse de s'établir provisoirement en Madian<sup>6</sup>, centre commercial d'où rayonnent les caravanes qui viennent d'Égypte et y retournent. Ainsi il demeure en relations avec ses compatriotes du pays du Nil. Moïse passe plusieurs années chez les Bédouins soit jusqu'à la mort de Ramsès II en Égypte. C'est la première fois qu'il fait l'expérience de la vie dure et libre au désert; là, près de Jéthro il affermit sa foi religieuse.

Dans Ex 2: 16-18 (J) le prêtre de Madian porte le nom de Réuel. On l'appelle Jéthro dans Ex 3: 1 (E). Deux sources, Yahviste et Elohistes, ont conservé deux traditions différentes. Elles s'accordent sur le fait que le beau-père de Moïse est Madianite.

---

6 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 74-75.

Ex 3: 2-4a, 5 Le buisson ardent

Etant donné que Dieu est transcendant nul homme ne peut le voir face à face. En effet, la sainteté de Dieu porte en soi une puissance telle que face à Dieu tout mortel est pris d'effroi. Dieu dépasse l'homme au point que celui-ci est anéanti devant la transcendance divine.

Si l'homme peut atteindre Yahvé d'une certaine façon pour entretenir avec lui des relations d'amitié c'est parce que fondamentalement Yahvé se fait connaître à l'homme au moyen de symboles. Dans la présente pièce Yahvé rencontre Moïse dans le buisson ardent.

A travers le prisme de la tradition yahviste, le récit du buisson ardent<sup>7</sup> trop concis laisse se presser les anthropomorphismes: cet "Ange de Yahvé", ce "buisson ardent" n'est autre que Yahvé lui-même se révélant à Moïse "sous la forme d'une flamme de feu jaillissant du milieu d'un buisson" (Ex 3: 2).

Cette flamme de feu, théophanie de Yahvé, signifie la spiritualité divine. Ce buisson, qui ne se consume pas, symbolise les distances qui existent entre Yahvé et sa créature. L'image du feu est très souvent employée au sujet de Yahvé pour évoquer le mystère intérieur de Yahvé et

---

<sup>7</sup> J.A. Petit, La Sainte Bible avec Commentaire d'après Dom Calmet, les saints Pères et les Exégètes anciens et modernes, Genèse-Exode, Arras, Sœur-Charruey, 1889, t. 1, p. 443-444.

surtout son action purificatrice au milieu des hommes. Le buisson ardent sur la montagne du Sinaï toute fumante ne peut exprimer en termes plus vifs une présence de Dieu qui dépasse tout ce que l'on peut imaginer.

Cette vision mystérieuse de Moïse se présente sous deux aspects: l'un extérieur, l'autre intérieur. D'une part, Yahvé se sert d'un décor naturel magnifique: un orage en montagne où la foudre embrase un buisson. Etonnement de Moïse à la constatation que ce feu est inextinguible. Mystère. Yahvé voit Moïse (Ex 3: 4a) s'avancer du buisson ardent pour essayer de comprendre la cause de ce phénomène extraordinaire (Ex 3: 3).

D'autre part, Yahvé veut se communiquer à Moïse<sup>8</sup>. Ce dernier fait la rencontre de Dieu: expérience effrayante mais grâce ineffable. Le pas de Dieu retentit à travers les siècles; il se manifeste dans le feu, dans la tempête et dans le vent. Tandis que les civilisations raffinées de l'Antiquité sombrent dans l'idolâtrie, le Dieu des Pères choisit des hommes qui, malgré certaines erreurs, reviendront fidèles à Yahvé et conserveront magnifiquement la foi au Dieu unique.

Yahvé veut donc que Moïse soit son collaborateur pour libérer son peuple. La spiritualité de l'événement

---

<sup>8</sup> G. Buysschaert, Israël et le Judaïsme dans le Cadre de l'Ancien Orient, Bruges, Beyaert, 1953, p. 163.

présent exige de Moïse de la lucidité, de la décision, de l'adhésion à Yahvé.

Une série d'images orientales très particulières au Yahviste fait comprendre que l'action de Dieu est efficace et absolue quand il vient en aide à ceux qu'il aime. La Parole de Dieu est un feu qui éclaire, réchauffe et purifie ceux qui veulent l'entendre, mais qui détruit impitoyablement ceux qui la rejettent. Dieu est un Etre insaisissable et mystérieux comme le feu.

Rien ne peut faire obstacle à la fondamentale transcendance de Dieu. La mentalité sémitique et particulièrement israélite en est imprégnée. L'autorité de Yahvé est indiscutée. Moïse veut voir de près le buisson ardent, mais Yahvé l'en empêche et par ordre péremptoire le presse d'enlever ses sandales (Ex 3: 5) puisque ce lieu est celui du Dieu trois fois Saint qui se manifeste à un homme pécheur.

#### Ex 3: 7-8 Mission de Moïse

Dans ce texte Yahvé se fait très humain; il "voit" l'oppression de son peuple, il prête l' "oreille" à ses gémissements, il "connaît" ses souffrances (Ex 3: 7). Sa Providence va jusque dans les plus humbles détails de son histoire douloureuse<sup>9</sup>. Il vient délivrer Israël de la

<sup>9</sup> G. Auzou, op. cit., p. 88.

domination égyptienne pour le conduire dans un grand pays où coulent "le lait et le miel" (Ex 3: 8). Dieu descend vers son peuple pour le faire monter vers la Terre Promise.

Il y a là une profonde valeur doctrinale. Yahvé est Maître des situations humainement les plus désespérées et c'est la raison de l'espérance. Quand tout semble perdu c'est alors que tout est sauvé grâce à l'intervention miséricordieuse de Yahvé.

L'écrivain chante la fertilité, la richesse de la terre de Canaan habitée par différents peuples sémites, terre dans laquelle Israël servira librement son Dieu.

Dans ce récit le Yahviste emploie fréquemment les anthropomorphismes parce que l'esprit humain est incapable de se représenter Dieu tel qu'il est en lui-même, parce que l'Israélite perçoit le Dieu de l'Ancien Testament comme un Être personnel, parce que le génie hébreu est plutôt concret et sa langue est pauvre en termes abstraits.

Ex 3: 16-20 Instructions relatives à la mission de Moïse

Cette pièce n'est qu'une reprise d'Ex 3: 7-8 avec plus d'insistance. Le "Va" de Yahvé à Moïse est formel (Ex 3: 16). Dans son expérience mystique qui le fait communiquer avec l'intime de Dieu Moïse trouve sa vocation: devenir le chef des Hébreux, leur faire prendre conscience

de leur force et de leur destinée, les arracher coûte que coûte aux griffes de l'esclavage.

Dans un langage simple le Yahviste décrit l'action mystérieuse de Yahvé sur la vie humaine de son peuple: l'histoire d'un Dieu qui se soucie des hommes, qui ne juge pas au-dessous de sa dignité de descendre dans la banale réalité de leur existence quotidienne, qui va les prendre où ils sont et, gratuitement, miraculeusement, rend possible l'impossible, se révèle à eux, leur parle, les appelle et les sauve.

L'auteur rappelle les souffrances des Hébreux (Ex 3: 16), la main bienfaisante de Yahvé (Ex 3: 17) envers Israël victime d'Égypte. Moïse investi d'une double mission auprès d'Israël et de Pharaon réunit les notables du pays (Ex 3: 18), leur communique la vision de l'Horeb et l'ordre de Yahvé de mettre un terme à l'état de servitude de son peuple.

Moïse arrive chez Pharaon accompagné des chefs de la communauté. Il lui fait connaître l'intervention spéciale de Yahvé au Sinaï en faveur de son peuple. En reconnaissance d'une telle vision divine le peuple doit sacrifier en l'honneur de Yahvé dans le désert à trois jours de marche d'Égypte. La demande de Moïse n'est pas exagérée et le refus de Pharaon prouve sa mauvaise volonté.

Il y a aussi du symbolisme dans ce chiffre "trois"; il ne signifie pas seulement la distance entre la résidence actuelle des Israélites et l'Horeb, mais aussi un éloignement assez considérable d'Égypte. Le peuple hébreu doit se rendre au désert pour la fête-pèlerinage en l'honneur de Yahvé.

Dieu prend l'initiative et dispose son peuple à l'accueillir mais l'anomalie c'est que, par prudence cette année-là, Pharaon s'y refuse (Ex 3: 19). Cependant, la puissance de Yahvé frappera l'Égypte des dix fléaux et aura raison de Pharaon (Ex 3: 20).

#### Ex 4: 1-9 Pouvoir des signes accordé à Moïse

Aucun Etat ne laisse échapper de gaieté de coeur une main d'oeuvre bon marché. Israël en fait l'expérience. Moïse, appréhendant l'insuccès de sa démarche auprès de Pharaon et auprès de son peuple, demande à Yahvé ce qu'il devra faire si on est perplexe à sa parole (Ex 4: 1)<sup>10</sup>.

Pour convaincre les Egyptiens et les Israélites, Yahvé donne à Moïse le pouvoir d'opérer des prodiges afin que l'on croie que Moïse est porteur du message de Yahvé.

Les trois premiers prodiges: le bâton transformé en serpent (Ex 4: 2-4), la main de Moïse couverte de lèpre

---

10 J.A. Petit, op. cit., p. 453.

(Ex 4: 6-7) et les eaux du Nil changées en sang (Ex 4: 9) montrent l'intervention divine dans la mission de Moïse. En effet, c'est par le fait d'une puissance surnaturelle que Moïse change le bâton en serpent sans l'intermédiaire de la magie, provoque à son gré la lèpre et la guérit de même<sup>11</sup> alors qu'aucun remède n'existe pour guérir ce mal, et agit sur les eaux du Nil en dehors de la période d'inondation.

Ex 4: 19-20a, 22-23 Retour de Moïse en Egypte  
Départ de Madian

Le fait que Ramsès II ainsi que les proches du surveillant des travaux forcés sont morts (Ex 4: 19) permet à Moïse et à sa famille de retourner en Egypte puisque le danger est passé (Ex 4: 20a).

Ce récit est relaté en style théologique indiquant l'adhésion de Moïse à Yahvé après leur entretien mystique. Malgré les promesses réitérées de Pharaon, celui-ci refuse de laisser sortir d'Egypte le peuple d'Israël; alors une dernière plaie aura raison de son obstination. Moïse lui annonce la mort de son fils premier-né, par le fait même c'est toucher à la prunelle de l'oeil de Pharaon.

Puisque Pharaon maltraite Israël le premier-né de Yahvé (Ex 4: 22), il est bien que Yahvé exerce sa justice en rachetant son fils premier-né au prix de la mort de celui

---

11 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 88.

de Pharaon (Ex 4: 23). Cet agir de Yahvé dénote la qualité de l'union qui existe entre Yahvé et Israël. Dans la perspective théologique Israël est considéré comme peuple de Yahvé. L'élément essentiel qui constitue Israël comme tel et lui confère un rôle dans l'histoire c'est l'élection divine. Cela signifie qu'Israël est réservé pour Yahvé.

Ex 4: 24-26 Circoncision du fils de Moïse<sup>12</sup>

Episode mystérieux, difficile d'interprétation. Moïse et son fils n'ont pas été circoncis, ce qui viole le précepte formel de Yahvé. Dans son voyage de retour en Egypte, Yahvé éprouve terriblement Moïse (Ex 4: 24). Séphora sa femme comprend le danger et circoncit leur fils (Ex 4: 25). Dès lors Moïse est réhabilité devant Yahvé (Ex 4: 26).

Ex 4: 27-31 Rencontre avec Aaron

Aaron, qui s'exprime aisément, reçoit l'ordre de Yahvé de rencontrer son frère Moïse et de lui servir de porte-parole auprès du peuple. Sur la montagne de Dieu Moïse met Aaron au courant des volontés de Yahvé.

---

12 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 91-92.

Les deux frères convoquent les enfants d'Israël. Aaron leur transmet tout ce que Yahvé a dit à Moïse et il opère des prodiges devant eux.

De même qu'Aaron adhère à Moïse de même le peuple croit que Yahvé le visite et regarde son affliction en lui envoyant un libérateur; c'est pourquoi se prosternant, le peuple adore Yahvé.

Cette pièce, comme on vient de l'écrire, en plus d'insister sur l'adhésion d'Aaron à l'oeuvre de Moïse et sur l'adhésion du peuple aux deux chefs, précise le rôle propre à chacun d'eux. Sous l'inspiration de Yahvé, Moïse transmet à Aaron les paroles à dire au peuple. Moïse demeure l'interprète de Yahvé comme Aaron l'est de Moïse.

Ex 5: 1a, 3, 5 Première entrevue avec Pharaon

La mise en scène de personnages dialoguant et de présentations simplifiées donne à la narration une vitalité peu commune, par exemple les réclamations répétées des Israélites auprès de Pharaon pour célébrer la fête en l'honneur de Yahvé (Ex 5: 1a, 3).

Or Pharaon voit dans "le peuple du pays" (Ex 5: 5) un danger. Une double interprétation de cette expression se présente. Si l'on s'en tient au texte massorétique, Pharaon parlerait avec mépris des Israélites déjà dangereux par le nombre et qui ne manqueraient pas de le devenir davantage

si on répondait à leur désir de liberté pour fêter religieusement leur Dieu.

Ordinairement cette expression désigne les habitants mêmes du pays c'est-à-dire les indigènes et, dans le cas présent, il s'agirait des Egyptiens selon l'interprétation du texte samaritain<sup>13</sup>.

Une fois Moïse et Aaron congédiés par Pharaon, celui-ci, selon l'interprétation du texte samaritain, s'adresse à ses fonctionnaires présents à l'audience. Or les hauts fonctionnaires d'Egypte font remarquer à Pharaon qu'une rigueur excessive à l'égard des Israélites, excédés des travaux forcés, peut avoir de graves conséquences pour le pays. Ils lui conseillent donc d'autoriser quelque répit pour ces manoeuvres. Mais Pharaon, dédaignant les Israélites, n'entend rien aux conseils de modération (Ex 5: 5).

Ex 5: 6-14 Instructions aux chefs de corvées

Pharaon, que la violence emporte, donne ordre aux surveillants de corvées de rendre le travail plus pénible et d'asséner de coups de bâton celui qui ne donnerait pas le maximum dans le rendement du travail. Les scribes eux-mêmes

---

<sup>13</sup> L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 94; voir aussi G. Auzou, op. cit., p. 100.

sont châtiés si la quantité imposée pour la fabrication de la brique n'est pas réalisée (Ex 5: 6) par les Israélites. Jusqu'alors la paille est fournie pour la fabrication de la brique; désormais les ouvriers devront la chercher et fournir le même nombre de briques (Ex 5: 7-8).

Ainsi avec un surcroît de travail Pharaon croit que ces visionnaires ne seraient plus le jouet de leur trop vive imagination et cesseraient de réclamer leur pèlerinage (Ex 5: 9). Les chefs transmettent l'ordre cruel de Pharaon (Ex 5: 10-11).

De façon amplifiée le Yahviste écrit que le peuple chercha de la paille dans toute l'Egypte (Ex 5: 12). Il est évident que ce surcroît de travail empêche le même rendement de briques; mais les surveillants n'en battent pas moins scribes et manoeuvres, exigeant d'eux l'impossible (Ex 5: 13-14).

#### Ex 5: 15-18 Plainte des scribes hébreux

L'indignation des ouvriers est à son comble. En plus de n'être pas rémunérés régulièrement, on les abreuve de reproches et de coups. L'ouvrage en lui-même n'est pas difficile mais on ne leur permet aucune détente. Leurs plaintes amères reprochent à Pharaon une telle conduite à leur égard (Ex 5: 15-16).

Pharaon rusé fait allusion à la demande de Moïse pour montrer que cette requête est la cause des travaux sans répit; il espère par là, détourner les plaintes à son sujet et maintenir l'ordre donné (Ex 5: 17-18).

Ex 5: 19-23 Récriminations du peuple  
Prière de Moïse

Les scribes se rendent compte dans quel impasse Pharaon les a placés face au peuple israélite (Ex 5: 19). Les prévisions du Pharaon se réalisent: les Israélites dénoncent la malencontreuse démarche de leurs supérieurs qui aggravent leur situation au travail. Ils en appellent à Yahvé (Ex 5: 20-21).

Broyé par la souffrance mais soutenu par sa foi, Moïse sait que dans les moments tragiques mieux vaut se taire et prier (Ex 5: 22-23) que de vainement essayer de se disculper. D'ailleurs, comment faire entendre raison à des hommes qui souffrent? Le seul qui peut l'écouter c'est Yahvé. Son peuple qu'il veut sauver l'abandonne mais la confiance de Moïse en Yahvé sera récompensée; pour l'instant c'est le creuset de la souffrance, Yahvé ne cesse de purifier l'or des scories.

Ex 7: 14-18, 23, 25 L'eau changée en sang

Le conflit devenant de plus en plus grand, Moïse prévient Pharaon que l'Égypte sera frappée de plaies, signes de la colère de Yahvé. L'eau changée en sang sera le premier fléau.

Rencontrer Pharaon à une heure matinale sur le bord du Nil et lui adresser la parole comme à un copain dénote une familiarité qui est en dehors des cadres de la réalité (Ex 7: 14-15) mais qui caractérise le Yahviste à qui la bonhomie, la simplicité plaisent.

Au leitmotiv de Yahvé répété par Moïse: "Laisse partir mon peuple, qu'il me rende un culte dans le désert" (Ex 7: 16), Yahvé permet l'entêtement de Pharaon. Ici, le Yahviste se sert de ce truchement littéraire et théologique; ainsi le drame dure plus longtemps d'une part, et la gloire de Yahvé en est de plus en plus grande d'autre part.

Moïse frappe l'eau du Fleuve-dieu de l'Égypte qui prend la teinte du sang (Ex 7: 17). Il est naturel de faire le rapprochement de ce prodige avec le phénomène naturel de l'eau du fleuve qui se colore rouge tous les ans lors de l'inondation de l'Égypte. Cette coloration est due à un dépôt de sédiments des lacs abyssins que la crue du fleuve entraîne avec elle. Cependant, elle n'est nuisible ni aux animaux, ni aux hommes<sup>14</sup>.

---

14 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 105-107.

Malgré certaines analogies le récit biblique montre quelques dissemblances: d'abord, cet événement a lieu avant la période d'inondation; puis, l'eau touchée par le bâton de Moïse prend l'apparence du sang et devient nocive pour les animaux et pour les hommes. Tous les poissons crèvent et contaminent l'eau. Il devient impossible de boire de cette eau (Ex 7: 18)<sup>15</sup>.

Pharaon endurci ne s'émeut nullement du prodige de l'eau du Nil (Ex 7: 23) et rentre au Palais; il méprise la puissance du Dieu de Moïse.

Le phénomène de la coloration de l'eau du Fleuve dure sept jours (Ex 7: 25). Selon le psaume 78: 12, 43 ce prodige aurait eu lieu à Tanis dans la Basse-Egypte orientale.

Les plaies d'Egypte développent un thème général: l'affrontement des forces humaines et celui du peuple de Yahvé. Il faut se rappeler que l'essentiel ce n'est pas le prodige en lui-même mais sa signification.

Ex 7: 26-29; 8: 4-11 Les grenouilles<sup>16</sup>

En réalité cette deuxième plaie se rattache aux eaux du Nil inondant la terre où fourmillent grenouilles et

---

15 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 107.

16 Idem., ibid., p. 107-108.

crapauds. Dire que les grenouilles infesteront tout le territoire d'Égypte (Ex 7: 27-29) est exagéré. Le prodige des grenouilles tient du fait qu'elles apparaissent en grand nombre en dehors du temps habituel et qu'elles disparaissent au jour fixé par Pharaon.

Palais, maisons, fours, pétrins, courtisans, rien ne sera épargné par le contact de ces animaux. Le dégoût est à son comble. Pharaon commence à constater la supériorité de son adversaire alors que Moïse craint d'être trompé de nouveau par ce roi.

Devant l'impuissance de ses magiciens à combattre le fléau, Pharaon ne songe même pas à demander protection à l'une des divinités égyptiennes Hqet représentée avec une tête de grenouille. Il supplie Moïse et Aaron d'intercéder auprès de Yahvé pour que lui et son peuple soient délivrés de cette invasion et pour ce, force promesse par Pharaon de laisser sortir Israël d'Égypte (Ex 8: 4).

Pour convaincre le roi que c'est Yahvé qui envoie et retire le malheur, Moïse dit à Pharaon de fixer le jour de la cessation de l'invasion comme marque de la puissance de Yahvé à laquelle on ne peut rien résister (Ex 8: 5-7).

A la prière de Moïse, Yahvé fait cesser l'affliction (Ex 8: 8); grenouilles et crapauds meurent sur place (Ex 8: 9). L'odeur nauséabonde de ces cadavres (Ex 8: 10) empêche d'oublier trop rapidement le fléau.

De fait Moïse a raison: bien que la puissance de Yahvé soit évidente et que le mal soit conjuré, Pharaon, une fois l'étreinte passée, ne songe plus à l'engagement pris, s'obstine dans son endurcissement (Ex 8: 11) et retient le peuple d'Israël.

La conduite de Pharaon, présentée dans un cliché artificiel, est cependant l'image de l'agir de l'homme: alternance de refus et d'acceptation de la volonté de Dieu.

Ex 8: 16-28 Les taons<sup>17</sup>

L'insistance pour unir le peuple en vue du culte de Yahvé (Ex 8: 16) laisse Pharaon inflexible. Le duel entre Moïse et Pharaon doit être compris comme une lutte plus profonde qui met aux prises le Dieu d'Israël et les dieux de l'Égypte représentés par les magiciens. Pour fléchir Pharaon, Yahvé envoie une troisième plaie: les taons (Ex 8: 17-20) sortis de la poussière du sol. Les maisons des Égyptiens en sont infestées (Ex 8: 17) mais non celles des Israélites puisque Yahvé se tient au milieu d'eux (Ex 8: 18-19).

Il faut que tous reconnaissent dans ces jugements le doigt de Yahvé (Ex 8: 19). Il est au pouvoir des puissances idolâtres d'imiter les oeuvres de Yahvé mais seulement dans

---

17 J.A. Petit, op. cit., p. 472-474.

certaines limites; il faut pour qu'elles soient confondues que cette limite soit atteinte et dépassée.

Toute intervention de Dieu dans l'histoire a pour effet une coalition des forces adverses; le monde se cabre contre l'emprise divine, Pharaon devient l'incarnation des forces de résistance du mal. Il faut que le mal déploie sa puissance pour que le jugement atteigne sa signification et que la gloire de Dieu éclate.

Face à la gravité du malheur amené par l'invasion des taons, Pharaon entre de nouveau dans la voie des concessions (Ex 8: 21-24), mais Moïse, sans faire la moindre allusion au vrai motif du refus, prétexte des susceptibilités religieuses des Egyptiens (Ex 8: 22) et persiste dans sa demande répétée (Ex 8: 23). Pharaon condescend à la requête de Moïse mais non sans restriction parce qu'il devine nettement ses intentions (Ex 8: 24).

Dire que la conjuration des taons est totale (Ex 8: 28) dénote une insistance amplificatrice. Dès que le fléau cesse le même refrain théologique reprend cours: "Pharaon s'entêta" (Ex 8: 28) et le peuple d'Israël ne peut bouger d'Egypte.

Ex 9: 1-7 Mortalité du bétail

Nouvelle supplication de Moïse auprès de Pharaon pour que le culte du vrai Dieu s'affirme (Ex 9: 1) et nouvelle menace (Ex 9: 2-3) si Pharaon s'enfonce dans son entêtement à refuser le laisser-passer des Israélites.

Une épidémie maligne frappe tout le bétail des Egyptiens; seuls les troupeaux des Hébreux sont épargnés (Ex 9: 6). Cette narration n'est pas à prendre à la lettre puisque, un peu plus loin dans le même chapitre, le Yahviste écrira que les troupeaux dans les champs sont frappés par la grêle<sup>18</sup>.

Le cadre très stylistique dans lequel le Yahviste écrit ce récit veut expressément souligner la puissance de Yahvé pour les Israélites d'une part et l'endurcissement de l'autorité gouvernementale d'autre part.

Ex 9: 13-21, 23b, 24b, 25b-30, 33-34 La grêle

Pharaon, ayant manqué à sa parole, est l'objet d'un nouveau châtiment. Jusqu'à présent Yahvé a ménagé les hommes afin de leur donner le temps de reconnaître l'Unique Dieu et d'agrandir ainsi sa gloire par toute la terre (Ex 9: 14-17). Mais l'opiniâtreté de Pharaon déclenche le

---

18 G. Auzou, op. cit., p. 142.

sixième fléau: la grêle. D'habitude très localisée et très rare en Egypte, cette fois elle tombe avec violence sur tout le pays et frappe qui n'est pas à l'abri (Ex 9: 18-19).

Le Yahviste oppose deux attitudes: la disposition de ceux qui, instruits par l'expérience des malheurs antécédents, en tiennent compte et l'intention du Pharaon têtue ne s'en souciant pas (Ex 9: 20-21). L'unicité exclusive de Yahvé et de sa puissance sont prises au sérieux par bon nombre d'Egyptiens; il faut y voir un progrès de la réflexion théologique.

La grêle ravage l'Egypte avec violence (Ex 9: 23b, 24b, 25b); seul le pays de Goshen, coin de terre des Israélites, est préservé (Ex 9: 26). L'impétuosité et la singularité du phénomène impressionnent vivement Pharaon et sa cour. Il se reconnaît coupable des malheurs abattus sur l'Egypte (Ex 9: 27-28)<sup>19</sup>.

C'est une conversion psychologique de l'âme humaine décrite par le Yahviste. La promesse de Pharaon faite à Moïse est plutôt dictée par la frayeur que par un repentir sincère; il n'a pas une connaissance complète de Dieu (Ex 9: 30). La main mise de Yahvé sur Pharaon s'affirme (Ex 9: 33). L'obstination de Pharaon renaît avec la cessation du fléau.

---

19 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 114-116.

Ex 10: 1-11, 13, 14b, 16-20 Les sauterelles

Yahvé veut que les générations futures d'Israël reconnaissent sa puissance à sa manière d'agir pour délivrer son peuple des mains des Egyptiens (Ex 10: 1-3). Il faut noter le langage fortement théologique du Yahviste que colore la catéchèse donnée aux enfants d'Israël.

Moïse reçoit l'ordre d'annoncer la huitième plaie: les sauterelles (Ex 10: 4)<sup>20</sup>. Alors des milliards de sauterelles s'abattrent en grésillant sur tout le pays et dévoreront ce que la grêle aura épargné jusqu'aux feuilles et aux fruits des arbres. Elles entreront dans les maisons et rien n'échappera à leur voracité (Ex 10: 4-6).

Devant l'ampleur du fléau divulgué les courtisans s'enhardissent à demander au terrible Pharaon de laisser partir Moïse et son peuple sans quoi tout le pays d'Egypte va à sa ruine (Ex 10: 7). Fait psychologique plus que religieux puisqu'on méprise les serviteurs de Yahvé que l'on tient pour responsables des calamités qui terrassent l'Egypte.

Avec ironie Pharaon feint d'accéder à la demande de Moïse et de ses propres sujets. Le principe est connu: "Sortir d'Egypte pour célébrer en l'honneur de Yahvé" mais les deux chefs ne sont pas d'accord sur les détails (Ex 10: 8-11).

---

20 J.A. Petit, op. cit., p. 481-484.

Le refus de Pharaon cause le châtement annoncé. Des myriades de sauterelles portées par un vent d'Est brûlant et desséchant envahissent l'Égypte à tel point que sur terre comme sur les arbres et sur les maisons on ne voit plus que sauterelles (Ex 10: 13, 14b).

La tradition yahviste emploie le genre emphatique pour montrer la grandeur de la puissance de Yahvé. Cette fois Pharaon se hâte de convoquer Moïse et Aaron: psychologie progressive de la conversion; il confesse sa faute (Ex 10: 16) mais son attitude subséquente prouve suffisamment la valeur de ses sentiments.

Quand Pharaon dit: "...votre Dieu" le Yahviste souligne l'aspect nationaliste du Dieu d'Israël qui est aussi universaliste; quand il ajoute que sa faute est "la dernière" il y a là un thème de résistance intentionnelle (Ex 10: 17).

La miséricorde de Yahvé se laisse fléchir. Mais à peine un vent d'ouest rigoureux balaye les sauterelles que déjà Pharaon revient sur sa décision (Ex 10: 18-19).

#### Ex 10: 24-26, 28-29 Les ténèbres

Ce récit est d'une tension psychologique extrême. Au point de vue littéraire et théologique les deux chefs s'affrontent avec force. Pharaon plus conciliant permet à Moïse de célébrer la Pâque hors d'Égypte mais oblige les Israélites à laisser leurs troupeaux dans le pays comme

certitude de retour (Ex 10: 24). Moïse en vrai juif exige tout de Pharaon jusqu'au dernier sabot de bétail (Ex 10: 25-26)<sup>21</sup>.

Il est à remarquer qu'Ex 10: 28-29 devrait être inséré vers la fin d'Ex 11: 8 et pour cause: Moïse dit en Ex 10: 28-29 qu'il ne reparaitra plus devant Pharaon et en Ex 11: 8 il revient sur la scène annoncer la dernière plaie à Pharaon: la mort des premiers-nés.

A ce dernier fléau est étroitement unie la sortie d'Egypte et par le fait même la première Pâque en terre étrangère.

Pharaon, impatient de se voir tenir tête au sujet du bétail à emmener au désert, irrité par la menace de mort des premiers-nés des bêtes et des hommes, fait un vif accès de colère. La conduite de Pharaon semble étrange; alors que Yahvé lui offre une grâce suprême de le reconnaître, Pharaon lui répond par une menace de mort (Ex 10: 28).

A son tour Moïse, menacé de mort par Pharaon, entre dans une grande indignation (Ex 10: 29).

Moïse n'a plus qu'à se retirer; malgré les avertissements, malgré les prodiges réalisés, l'obstination de Pharaon n'a pu être vaincue, seule la dernière plaie en aura raison et alors Moïse pourra reparaitre devant le roi pour entendre enfin la parole libératrice<sup>22</sup>.

---

21 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 120-122.

22 Idem., ibid., p. 124.

Ex 11: 4-8 Annonce de la mort des premiers-nés

Jusqu'ici les fléaux n'ont atteint les Egyptiens que dans leurs biens et leur santé. Mais le dernier signe de Yahvé sera pire que les précédents puisque tous pleureront la mort des premiers-nés des bêtes et des hommes depuis le premier-né de Pharaon jusqu'à celui de l'humble servante (Ex 11: 4-6)<sup>23</sup>. Israël sera soustrait à ce malheur (Ex 11: 7). Or devant une telle fatalité tous les courtisans de Pharaon supplient Moïse et son peuple de s'éloigner d'Egypte (Ex 11: 8).

L'exécution de la dernière plaie (Ex 11: 4-8) est évoquée d'une manière hyperbolique. Il est à remarquer que dans les récits des plaies, l'histoire proprement dite n'est pas toujours présente parce que dans une littérature où la part du style pathétique et redondant est très grande il est difficile de tenir pour récits rigoureusement historiques la description de ces fléaux. Le bâti schématique des plaies est présenté sous un aspect littéraire et théologique.

Pour l'auteur biblique la préoccupation de toute première importance c'est la transmission du message biblique, c'est la signification théologique des faits arrivés même si, à travers les siècles, ils ont perdu leur physionomie circonstanciée, leur mesure exacte et concrète.

---

23 G. Buysschaert, op. cit., p. 154.

Les thèmes les plus apparents présentés avec de minimales variantes sont: "Laisse aller mon peuple afin qu'il me serve" (Ex 7: 16, 26; 8: 16; 9: 1, 13; 10: 3). "Et le coeur de Pharaon s'endurcit" (Ex 7: 14; 8: 28; 9: 7, 35). "Et tu connaîtras que c'est moi, Yahvé" (Ex 8: 6; 9: 14). Ces leitmotifs littéraires correspondent à des principes de théologie. Ils sont d'importance plus grande pour tous les temps que la connaissance des faits arrivés en tant que tels.

Le tout est organisé, on serait tenté de dire orchestré, comme un véritable drame au sens où ce mot est employé pour le théâtre et en littérature: enchaînement de scènes conventionnellement structurées, de discours dont il est évident qu'ils sont fictifs et qu'ils traduisent en style direct les pensées (israélites) de l'écrivain, selon un déroulement progressif et une tension accrue, tant par l'aggravation des fléaux que par l'évolution psychologique prêtée au Pharaon, jusqu'à ce qu'enfin à la manière d'un dénouement brusque le "grand coup" assené par Yahvé sur l'Égypte détermine le départ des Hébreux. Invisible mais continuellement présent et parlant, Yahvé est le principal personnage de ce drame qui en comporte essentiellement deux autres, Moïse et le souverain égyptien<sup>24</sup>.

Pour répondre au désir de leurs contemporains les écrivains israélites donnent à cette histoire des ancêtres en Égypte, au temps des fléaux, une forme dramatique et stylisée pour que ces lectures sacrées fassent choc sur la pensée et la vie du peuple de Yahvé.

---

24 G. Auzou, op. cit., p. 152.

Ex 12: 29-34 Dixième plaie: Mort des premiers-nés<sup>25</sup>

La menace portée contre Pharaon (Ex 11: 4-8) va s'exécuter. Certains savants ont vainement tenté de rapprocher la mort des premiers-nés à la mortalité infantile ou à la peste qui sévit parfois en Egypte à cause de la négligence de certains parents. Mais il n'y a rien de tel dans le cas présent.

Pendant que les Israélites mangent l'agneau pascal, les premiers-nés égyptiens sont frappés de mort sans exception (Ex 12: 29). L'écho de cette souffrance résonne dans tout le pays, Pharaon se lève même au milieu de la nuit et rencontre Moïse (Ex 12: 30).

C'est le coeur du drame. Les Hébreux sont sommés de partir la nuit même du malheur. La dernière calamité brise la résistance de Pharaon qui s'empresse d'accorder tout ce qu'il a refusé puisque dans sa pensée c'est le seul moyen d'arrêter le fléau. Pharaon demande même de participer aux bénédictions données à Israël escomptant son retour (Ex 12: 31-32). Le peuple égyptien aussi hâte les Hébreux de quitter leur territoire au point que la pâte n'a même pas le temps de lever (Ex 12: 33-34).

---

<sup>25</sup> L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 131-132; voir aussi J.A. Petit, op. cit., p. 504-505.

Ex 12: 38-39 Départ d'Israël

Le texte relate la migration d'Israélites mécontents de l'oppression écrasante. Ceux-ci voient en cet Exode l'heureuse chance de se libérer du joug trop lourd de Pharaon (Ex 12: 38). Faute de temps, la pâte n'ayant pas levé, on se fait des galettes (Ex 12: 39); c'est l'origine des Azymes selon la tradition yahviste.

Ex 13: 21-22 Protection des Israélites

D'après le récit yahviste les Israélites sont guidés par une colonne qui modifie son aspect selon les hommes; le jour la nuée<sup>26</sup> est ténébreuse pour protéger les Israélites contre les Egyptiens et la nuit elle est lumineuse pour éclairer les Israélites dans leur marche.

Cette colonne de nuée et de feu porte en elle la puissance que Yahvé déploie au service des Israélites. Le feu se distingue de la nuée en ce sens que dans le feu se trouve la présence d'un Dieu actif conduisant l'histoire d'Israël tandis que la nuée est ce par quoi et en quoi ce feu se laisse voir.

C'est à travers ce symbolisme qui à la fois le manifeste et le voile que Yahvé crée son peuple dans la

---

26 G. Auzou, op. cit., p. 208-215.

geste initiale de l'Exode. Yahvé se met à la tête de son peuple pour lui frayer le chemin. Il faut conclure que le peuple expérimente la présence agissante de Yahvé qui se rend accessible à lui.

Il est évidemment difficile de toujours juger historiquement tel ou tel de ces épisodes de l'Exode. Cependant de leur ensemble se dégage une constante: sous un symbole Yahvé se rend présent et agissant en faveur des Israélites dans les événements de leur histoire mais sans détruire pour cela sa transcendance et sans se rabaïsser au rang des humains.

Ex 14: 5-7, 10-14 Les Egyptiens à la poursuite d'Israël<sup>27</sup>

Le départ des Israélites a l'allure d'une fuite. Selon sa nature psychologique Pharaon revient sur sa décision (Ex 14: 5). Perdre une telle main d'oeuvre! Non. Il envoie à la poursuite des fugitifs une armée bien équipée. "Tous les chars d'Egypte" (Ex 14: 6-7): langage épique et emphatique du narrateur.

Le Yahviste met sous les yeux du lecteur une scène dramatique avec suspense. Le peuple d'Israël, harrassé de fatigue après la longue marche, est terrorisé à la vue de

---

27 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 141-143.

l'armée de Pharaon (Ex 14: 10). C'est le moment crucial. Il est impossible de faire un pas. De toutes parts les Israélites sont cernés: en arrière d'eux l'armée ennemie et, en avant d'eux les Lacs Amers. Seul un miracle de Yahvé peut les tirer de cette tragique impasse. Les Israélites regrettent les oignons d'Egypte et se révoltent contre Moïse (Ex 14: 11-12). Une seule alternative est possible: mourir esclaves en Egypte ou mourir au désert, servir l'Egypte ou servir Dieu. Egypte-Désert: style authentiquement biblique dans ce contraste. Le drame de l'Exode c'est le drame du peuple de Dieu de tous les temps.

Face aux protestations véhémentes des siens, Moïse (Ex 14: 13-14) exhorte le peuple à la confiance en Yahvé. Cet ordre de Moïse à son peuple de ne pas bouger alors qu'il vit un danger imminent marque un style très exagéré. Moïse sait que la protection de Yahvé ne lui a jamais fait défaut; il veut réveiller la foi de son peuple. Le plan de Moïse est bien arrêté: à la faveur de l'obscurité de la nuit, tenter de passer le lac à gué.

Ex 14: 19b-20a, 24-25, 27b, 30-31 Passage de la mer<sup>28</sup>

La colonne de nuée qui se déplace a pour but d'empêcher les Egyptiens de faire obstacle au départ des Israélites (Ex 14: 19b).

L'état défectueux du texte massorétique et celui des LXX permettent difficilement d'expliquer le va et vient de la colonne de nuée. Selon le texte massorétique les ténèbres suivirent la nuée qui "éclairait la nuit" et, selon les LXX la nuit n'étant pas encore passée "il y eut ténèbres et obscurité".

D'après le Targum et la Peschitto "il y eut nuage et obscurité pour les Egyptiens et il éclaira la nuit pour les Israélites" et d'après Jos 24: 7 un épais brouillard formant écran séparait les Israélites des Egyptiens (Ex 14: 20): ainsi le résultat désiré était atteint.

En Israël comme à Babylone la nuit est divisée en trois veilles de chacune quatre heures. Or en Ex 14: 24: "A la veille du matin" c'est-à-dire entre deux et six heures Yahvé s'élève en forme de colonne de feu au-dessus du camp des Egyptiens et y sème la panique au sein d'un violent orage. Les chevaux affolés par le tonnerre et les éclairs

---

28 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 144-146; voir aussi L. Pirot, Supplément au Dictionnaire de la Bible, Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1934, t. 2, col. 1339-1342.

renversent chars et cavaliers (Ex 14: 25). L'évidence que Yahvé combat pour Israël jette le désordre parfait dans l'armée ennemie.

Après avoir subi la tempête et la peur, après avoir été retardés par la terreur des chevaux et les roues des chars prises dans la boue, les Egyptiens allant à la rencontre de Yahvé pour lutter contre Lui se voient submergés par la mer montante (Ex 14: 27b).

L'événement où Yahvé intervient a une portée théologique qui dépasse toute espérance. Le passage merveilleux de la mer Rouge sauve Israël des mains des Egyptiens (Ex 14: 30). Yahvé en libérant les Israélites s'est acquis un peuple qui désormais lui doit sa foi. Foi qui se transmet de père en fils, foi qui porte sur un événement, foi qui entraîne l'obéissance à Yahvé (Ex 14: 31). Israël apprend par les événements à se représenter son Dieu comme un Libérateur et cette espérance est le fondement de sa conviction d'être le bien propre de Yahvé. Aux questions de ses fils, Israël chantera le récit de l'Exode miraculeux, moment où il a été enfanté comme peuple de Dieu à l'époque de Moïse.

Résumé et conclusions.

Les auteurs de gestes épiques se soucient assez peu des précisions qui enchantent les érudits modernes. Leurs fresques sont peintes à grand coups pour mieux camper les héros.

Selon l'hypothèse la plus probable, vers 1700 avant J.C., un grand nombre d'Hébreux envahissent l'Égypte avec la masse des conquérants hyksos<sup>29</sup>. Après la défaite de ceux-ci vers 1580-1560 et l'avènement des Pharaons de la XVIIIe dynastie les Hébreux deviennent des vaincus. On leur impose des corvées dans les fortifications des villes de Pithom et de Ramsès.

Le Yahviste raconte qu'un jour un surveillant des travaux frappe sans scrupule un Hébreu. Moïse témoin de la scène éprouve la même révolte qu'un noir américain à voir lyncher un de ses frères de race. Il tue l'Égyptien: entrée en scène habituelle d'un libérateur d'opprimés qui commence son action par un assassinat politique. Moïse à jamais compromis en Égypte devient un hors-la-loi. Il s'enfuit en Madian où il prend contact avec la vie nomade et surtout où il fortifie sa foi religieuse.

---

<sup>29</sup> P. Grelot, Introduction aux Livres Saints, Paris, Belin, 1963, p. 37.

En examinant le dialogue du buisson ardent on ne saurait faire la distinction entre le Dieu des Pères et Celui qui se révèle à Moïse. Cette révélation de YHWH met en mouvement l'activité personnelle de Moïse.

Les oppresseurs des Hébreux étant morts, Moïse retourne en Egypte. Il reçoit une nouvelle communication divine qui donne l'esprit de toute la première narration yahviste de la Pâque: Israël est le premier-né de Yahvé. Pharaon doit le relâcher sinon Yahvé appliquera la loi du talion: premier-né pour premier-né. Si on lui refuse le sien il prendra celui de Pharaon.

Résumant les événements la tradition yahviste rapporte huit plaies. Leur caractère miraculeux réside dans les circonstances qui les accompagnent. Elles sont produites instantanément quand Moïse le veut sur l'ordre de Yahvé à une époque inhabituelle avec un caractère spécial de gravité. Les Hébreux sont épargnés grâce à des particularités providentielles.

Yahvé traverse l'Egypte lors de la dernière plaie et les Egyptiens sont certains que ce fléau est provoqué par la colère de Yahvé, Dieu des Hébreux. Aussi hâtent-ils fébrilement le départ de ces porte-malheur.

Au caractère brusque de ce départ est rattachée la pratique des Azymes qu'on appelle aussi massot. La fête des Azymes, qui devait plus tard venir se fondre avec le rituel

pascal, était primitivement une célébration du pain nouveau d'origine agraire tandis que la Pâque était d'origine nomade et pastorale.

Le rapt des bijoux des Egyptiens s'explique par le fait que les Hébreux vont célébrer une fête en l'honneur de Yahvé dans le désert et c'est la coutume en Orient que les pauvres empruntent des bijoux aux riches. Cette fois ces parures empruntées ne sont pas remises. Les Hébreux ont le sentiment de s'emparer d'un butin de guerre pris sur l'ennemi et même de percevoir une sorte d'impôt religieux moyennant quoi Yahvé, dont ils restent les fidèles, consentira à faire cesser le châtement de l'Egypte.

La tradition yahviste termine le récit de la sortie d'Egypte par la narration de l'échec de Pharaon dans sa tentative de rattraper les Hébreux. Il est évident que la victoire est due à l'intervention de Yahvé. Celui-ci garde le peuple par l'entremise de Moïse.

D'un bout à l'autre de ces pièces yahvistes dans l'Exode, Yahvé est vénéré comme le Dieu Unique. Cette sérénité absolue dans l'affirmation et la présence constante du Nom divin de Yahvé sont les signes d'une haute antiquité. On constate que la reconnaissance de l'hégémonie unique de Yahvé sur la confédération des tribus d'Israël est une vérité indiscutable.

L'avantage le plus précieux de cette geste de l'Exode est de fournir le contexte vivant de la cristallisation du Yahvisme, religion des Hébreux. La geste de Moïse formule une loi en images destinée à informer la vie religieuse des fils d'Israël.

Evidemment au temps de Moïse tout ne fut pas écrit; la vie déborde sans cesse le cadre des textes. Cependant les passages écrits, quoique courts et stylisés, sont des mementos qui s'explicitent et s'éclairent à la lumière des autres traditions (E-D-P) qui suivent.

Les premières traditions yahvistes sont loin de constituer la synthèse totale de la vie religieuse et cultuelle des envahisseurs de Canaan. Les écrivains inspirés qui viendront puiseront à pleines mains dans ce trésor de rites, d'anecdotes et d'aventures. Ils auront conscience non pas de créer de toute pièce des oeuvres gratuites et originales mais de prolonger une tradition.

Dans ces développements ultérieurs le Yahvisme, qui prend le nom de Monothéisme, compose avec des anthropomorphismes intenses qui rendent Dieu constamment présent aux hommes. Au-delà de ces anthropomorphismes, Israël découvre un sens très élevé de l'unité, de la puissance, de la providence de Yahvé. La Yahviste retrace le développement moral et religieux.

Sur le plan historique l'Exode, raconté par le Yahviste, fait assister à la naissance d'un peuple, sans vocation politique mais à vocation et mission religieuses, groupé étroitement autour d'une loi à la fois morale, sociale et liturgique donnée par Dieu.

Ce peuple prend conscience de l'élection divine toute gratuite dont il a été l'objet. C'est le mouvement de fluctuation d'une alliance Dieu-homme, admirablement fidèle de la part de Dieu mais fort sujette à revirement de la part des hommes, mouvement d'une masse humaine marchant vers la Terre Promise à la conquête de son unité nationale.

## CHAPITRE. II

## L'ELOHISTE

Ex 1: 15-22 Oppression des Hébreux

Quatre siècles séparent les Hébreux des Patriarches. Un revirement politique des Egyptiens vis-à-vis des fils de Jacob est le point de départ des événements de l'Exode. La condition sociale des Israélites fait volte-face. On les embauche à des corvées assumées au profit de l'Etat. Les Egyptiens appellent Hébreux c'est-à-dire étrangers les portefaix des différentes constructions dans l'est du Delta.

Pharaon semble se contredire dans sa décision de faire bâtir les villes de Pithom et de Ramsès par les Israélites d'une part et de réduire le nombre de ces Israélites d'autre part. C'est d'abord par l'entremise des sages-femmes puis, par la mauvaise condition de travail des ouvriers utilisables que Pharaon veut arriver à une diminution de ce peuple. Il va de soi que deux sages-femmes égyptiennes ne suffisent pas pour un si grand nombre de femmes israélites; peut-être n'est-il question que d'un district très petit.

L'une d'elles s'appelle Shiphra (Beauté) et l'autre, Pua (Splendeur). Pharaon leur commande de tuer les garçons hébreux nouveau-nés (Ex 1: 15-16) mais elles ont un respect religieux de Dieu (Ex 1: 17) et n'exécutent pas l'ordre

inhumain du roi. Il les fait venir et leur demande la raison de leur non-conformité à son édit (Ex 1: 18). Avec un certain humour les sages-femmes s'excusent en alléguant la facilité d'enfanter chez les femmes israélites (Ex 1: 19)<sup>1</sup>. Yahvé bénit les accoucheuses (Ex 1: 20) et son peuple; à celui-ci il augmente le nombre et à celles-là il donne une nombreuse postérité (Ex 1: 21). La pensée théologique est manifeste: la récompense du bien et la punition du mal.

Malgré l'insuccès des moyens employés jusqu'alors, Pharaon, s'opiniâtrant dans son dessein de supprimer les Israélites, ordonne au peuple égyptien de jeter dans le Nil tous les nouveau-nés mâles des Hébreux. Mais Dieu tire le bien du mal et pour conserver la vie à un peuple, il se sert d'un concours de circonstances pour préparer le futur libérateur du peuple d'Israël.

#### Ex 2: 1-10 Naissance de Moïse<sup>2</sup>

La naissance, l'éducation et la destinée de Moïse (Ex 2: 1-10) sont présentées dans une pièce bien stylisée.

1 L. Pirot et A. Clamer, La Sainte Bible, l'Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1956, t. 1, p. 68; voir aussi J. Leroy, Histoire, Prophétie et Sagesse biblique, Paris, Odilis, 1954, p. 70.

2 J.A. Petit, La Sainte Bible avec Commentaire d'après Dom Calmet, les saints Pères et les Exégètes anciens et modernes, Genèse-Exode, Arras, Sueur-Charruey, 1889, t. 1, p. 437-439; voir aussi L. Pirot et A. Clamer, op. cit. p. 70-71.

Au moment où l'ordre brutal de Pharaon ordonne de jeter dans le Nil tous les enfants mâles hébreux, Yokébed, femme d'Amran de la tribu de Lévi (Ex 2: 1), met au monde un fils d'une beauté extraordinaire (Ex 2: 2). Ne pouvant se résigner à le voir périr et pleine de confiance en Yahvé, elle le tient caché pendant trois mois (Ex 2: 2). L'enfant grandit. Yokébed, désespérant de tromper plus longtemps la surveillance des persécuteurs, l'expose sur le bord du Nil dans l'espoir de le sauver (Ex 2: 3) malgré l'édit de mort porté par Pharaon. L'enfant est déposé dans une corbeille en papyrus mais Yahvé veille sur son élu.

A distance, Marie, soeur de Moïse, observe ce qui se déroule pour intervenir au moment opportun (Ex 2: 4). Les caprices et les nécessités du genre littéraire permettent l'épisode de la fille de Pharaon qui va se baigner au Nil même si cela est étonnant et peu vraisemblable aux égyptologues.

Dès que la fille de Pharaon<sup>3</sup> voit la corbeille au milieu des joncs, elle envoie une de ses servantes la chercher (Ex 2: 5); elle s'émeut de compassion à la vue de l'enfant qui pleure. Elle le reconnaît pour un enfant des Hébreux (Ex 2: 6). L'intention de la princesse se révélant

---

<sup>3</sup> Selon la tradition juive tardive, elle portait le nom de Tharmuth ou Thermutis; elle était mariée et sans enfants et désirait avoir un fils. Philon, Vita Mosis, I, 13; Josèphe, Ant. jud. III, IX, 5, 7.

favorable Marie accourt et s'offre à chercher une nourrice pour l'enfant chez le peuple hébreu (Ex 2: 7). La proposition est acceptée et Marie amène la propre mère de l'enfant (Ex 2: 8) à qui la princesse promet une rémunération pour les soins apportés (Ex 2: 9).

Moïse sauvé des eaux est une scène charmante autant que dramatique. Il n'y a que des coeurs féminins, délicats et intelligents qui se penchent sur la frêle corbeille en papyrus. Moïse enfant, présumé orphelin, devient fils adopté pour la princesse égyptienne mais élevé dans son jeune âge par sa vraie mère Yokébed, il apprend la religion des Pères.

Plus tard ramené à la fille de Pharaon, Moïse est traité comme son fils; elle le fait instruire dans toute la sagesse des Egyptiens, rêvant pour lui d'une carrière de scribe égyptien. Bien que la civilisation égyptienne ait marqué la formation de Moïse, il n'oublie pas pour autant son peuple puisqu'il tient, de sa propre mère israélite, les premières empreintes de son éducation.

En adoptant l'enfant hébreu, la fille du roi lui donna le nom de Moïse, Môséh en hébreu, "parce que, dit-elle, je l'ai tiré de l'eau". Cette étymologie qui relève du genre populaire, dont la Bible offre d'autres exemples, rattache ainsi le nom de Moïse à la racine verbale mâshâh, "tirer, extraire". A une telle explication du nom de Moïse n'est peut-être pas non plus étrangère cette considération que le personnage ainsi désigné fut aussi "celui qui tire" son peuple de la servitude. Il est possible toutefois que la fille de Pharaon, ignorant d'ailleurs l'hébreu, aura voulu donner un nom égyptien à l'enfant devenu légalement son fils et égyptien<sup>4</sup>.

Dans ce récit la façon d'écrire de l'Elohiste est moins personnelle et moins vive que celle du Yahviste, par contre son oeuvre recherche les précisions. L'Elohiste a un goût littéraire et une connaissance particulière des événements d'Egypte; par exemple l'épisode de la naissance de Moïse (Ex 2: 1-10) révèle un souci de représenter le plus exactement possible les us et coutumes de ce pays lequel pour un temps est le gîte d'Israël.

#### Ex 2: 11-15 Fuite de Moïse en Madian

Ce récit est étonnant dans sa sobriété et sa simplicité. A l'âge adulte, Moïse rend visite à ses frères israélites. Témoin de l'affliction de son peuple (Ex 2: 11) il préfère partager ses souffrances que de vivre dans l'abondance au Palais de Pharaon..

---

4 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 71.

Les hurlements lointains des hommes de sa race qui travaillaient comme manoeuvres et que frappait le bâton des inspecteurs égyptiens déchiraient parfois brutalement ses oreilles, caressées d'ordinaire par la savante musique des harpistes et par les douces voix des servantes qui lisaient tout haut des romans d'aventures. La ville qui s'élevait était très belle, mais, aux yeux de ce courtisan méditatif, ses briques étaient souillées de sang<sup>5</sup>.

En peu de mots l'Elohiste décrit le premier drame conscient de Moïse. Devant les mauvais traitements infligés aux Hébreux par les surveillants de corvées, Moïse s'emporte et tue l'Egyptien de surveillance après s'être assuré d'être sans témoin (Ex 2: 12).

Le lendemain dans une querelle entre Israélites l'intervention de Moïse est mal vue. On le reconnaît comme meurtrier de l'Egyptien. De fait, le bruit du meurtre (Ex 2 13-14) parvient au Pharaon. Irrité, le roi, qui avait favorisé Moïse, le fait chercher pour le mettre à mort. Moïse s'enfuit au désert de Madian (Ex 2: 15).

La fuite en Madian est riche de leçons: Moïse rompt avec son passé princier, il embrasse la vie dure des Bédouins. Ainsi Yahvé met dans la solitude celui qu'il veut pour Lui.

---

<sup>5</sup> G. Ricciotti, Histoire d'Israël, Des Origines à l'Exil, Paris, Picard, 1939, t. 1, p. 213.

Ex 3: 1, 4b, 6 Le buisson ardent

L'écrivain sacré présente Moïse comme un pasteur se rendant à la montagne de Dieu appelée Horeb (Ex 3: 1) par les documents élohistes et deutéronomistes et Sinaï par ceux du Yahviste et du Sacerdotal.

Sur l'Horeb, Yahvé appelle Moïse. Celui-ci doit entrer en dialogue avec Yahvé. Mais comment y parvenir? En créant l'homme à son image Dieu lui a donné le pouvoir de le (Dieu) découvrir dans les choses créées. L'univers tout entier est pour l'homme une révélation de Dieu.

Or Yahvé emploie le symbole du buisson ardent qui permet à Moïse de percevoir quelque chose de Yahvé. En effet, par ce moyen Moïse entre réellement en contact avec la Réalité inaccessible. C'est sur la montagne de Dieu que Yahvé révèle à Moïse son Nom, son dessein de salut, sa mission et lui donne la force pour la remplir.

Le buisson ardent joue très bien son rôle puisque Moïse à travers la transparence du symbole rejoint le Signifié, Yahvé. Toutefois, Moïse se voile la face pour se soustraire au péril de mort (Ex 3: 6) parce que selon une antique conception hébraïque aucune créature ne peut voir Yahvé et vivre.

Ex 3: 9-12 Mission de Moïse

Moïse est lui-même un prophète choisi par Dieu pour que par lui passe la Parole de Yahvé. C'est dans cette fidélité à la Parole de Yahvé que l'Exode et l'Alliance sont opérées.

Tout l'avenir d'Israël, aussi bien national que religieux, dépend de la réalisation de la vocation de Moïse. Celui-ci a mission de libérer le peuple de Yahvé de la servitude de Pharaon (Ex 3: 10).

Moïse essaie, mais en vain, de se déclarer incompetent pour une tâche aussi lourde (Ex 3: 11). En effet, seul que peut-il devant une entreprise de si grande envergure. Mais Yahvé lui promet d'être avec lui et comme preuve du succès de sa mission Yahvé lui annonce qu'après la libération d'Egypte tout Israël unit à Moïse rendront gloire à Yahvé sur la montagne de Dieu (Ex 3: 12). Fort de cette promesse à longue échéance Moïse croit au surnaturel de sa mission.

Ex 3: 13-15 Révélation du Nom divin<sup>6</sup>

Le culte de Yahvé se transmet de génération en génération et il exige une vénération sans partage des

---

<sup>6</sup> G. Auzou, De la Servitude au Service, Paris, Grante, 1961, p. 113-129.

fidèles. Au temps des Pères, Dieu est connu sous différents vocables: El'olam, Dieu éternel; El elyôn, Dieu très haut; El shaddaï, Dieu tout-puissant; Elôhim, Dieu.

Comme les Patriarches, Moïse adore le Dieu des Pères, mais il le vénère sous un nom que la révélation du buisson ardent sur la montagne sacrée a chargé d'une signification théologique nouvelle. Pour justifier sa mission auprès de ses frères persécutés comme auprès de Pharaon et authentifier son message, le futur libérateur cite son ordre de mission: 'Je suis' m'a envoyé vers vous (Ex 3: 14).

En tant qu'être personnel, Yahvé porte un Nom propre, ce Nom répond aux exigences de la mentalité israélite parce qu'à cette époque l'on croit que pour avoir de l'influence sur le dieu à qui l'on s'adresse il faut l'appeler par son nom.

De plus, à l'instar des primitifs, les Hébreux identifient le nom avec la personne; le nom fait partie intégrante de la personnalité. Au cours de leur histoire, les Hébreux savent que YHWH est le Nom de Dieu donné au peuple. Grâce à ce Nom divin la relation de Yahvé et d'Israël est rendue sensible et constante. Ce mot de passe YHWH est le Nom de Dieu de l'Alliance, sa signification est profondément historique. Aucun mot humain ne peut traduire le divin puisque ce Nom YHWH est incommunicable.

Le Nom propre du Dieu d'Israël YHWH a donné lieu à de nombreuses et savantes dissertations. Quel que soit l'usage de ce tétagramme il est certain qu'à partir de la révélation à Moïse, ce Nom de Yahvé, mis en relation avec l'idée d'exister, reçoit un contenu inédit. Dieu ne dévoile pas directement ce qu'il est, sa nature intime demeure mystérieuse. Mais Yahvé déclare ce qu'il est à l'égard d'Israël, l'Etre toujours présent, actif et efficace avec son peuple pour l'aider et le sauver.

La révélation du Nom de Dieu et la révélation de la délivrance des Israélites par Yahvé sont étroitement liées. Le passage d'Ex 3: 13-15 est un ensemble, un tout, YHWH, Dieu-Sauveur. Pour les Israélites le Nom YHWH signale l'événement décisif, la grâce initiale de la sortie d'Egypte; le prononcer c'est chanter sa foi et sa reconnaissance. Plus qu'un mémorial c'est une réalité active; le fait rappelé est rendu actuel et efficient. Le Nom YHWH désigne la relation réelle entre Dieu et l'homme.

#### Ex 3: 21-22 Spoliation des Egyptiens

Ce récit élohiste n'est qu'une reprise d'Ex 3: 7-8 (J). Yahvé prend l'initiative de tirer d'Egypte son peuple chargé de bijoux et de vêtements empruntés aux Egyptiens pour la fête de Yahvé. Certains auteurs ont taxé ce comportement d'injustice. D'autres considèrent ces objets

d'or, d'argent et ces vêtements emportés par les Israélites comme le salaire dû à leurs pénibles travaux. D'ailleurs, ce butin ne revenait-il pas de droit à Israël vainqueur d'Egypte? Et Yahvé avait promis à son peuple qu'il ne sortirait pas d'Egypte les mains vides (Ex 3: 21-22).

Ex 4: 10-17 Aaron interprète de Moïse<sup>7</sup>

Devant une si importante mission, Moïse s'inquiète de son talent d'orateur. Il connaît bien son peu d'habileté à manier la parole (Ex 4: 10). Pourra-t-il convaincre le peuple d'Israël et Pharaon? Il en doute. Yahvé le rassure (Ex 4: 11-12). Cependant Moïse résiste (Ex 4: 13). Alors Yahvé s'irrite et lui rappelle que Celui qui rend sourd et muet peut bien lui donner les moyens de parler dignement en son Nom. Aaron, frère de Moïse et plus habile que celui-ci dans l'art de la parole, lui vient en aide (Ex 4: 14). Aaron, instruit par Moïse qui tient tout de Yahvé, devient le porte-parole de Moïse (Ex 4: 15-16) comme Moïse l'est de Yahvé.

Le rôle respectif des deux frères est bien défini: Moïse est le guide, l'interprète de Yahvé et Aaron s'adressant au peuple est la bouche de Moïse. Tous deux remplissent la fonction de prophète. Moïse allègue en vain

---

7 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 88-90.

son peu d'éloquence. Il doit obéir et se rendre en Egypte avec le bâton prodigieux (Ex 4: 17).

L'écrivain élohiste souligne que Yahvé agit dans le peuple en le convoquant, en lui parlant et en lui donnant ses ordres par la bouche de Moïse.

Ex 4: 18, 20b, 21 Retour de Moïse en Egypte  
Départ de Moïse de Madian

L'élohiste écrit avec simplicité le retour de Moïse en Egypte. Pour n'être pas détourné de ses projets par sa femme et son beau-père, Moïse garde sous silence l'apparition du Sinaï et le véritable dessein de son départ parce que l'entreprise que Yahvé lui a confiée n'est pas sans danger (Ex 4: 18). Avec le bâton de Dieu en main, il part (Ex 4: 20b).

Plusieurs textes confirment Ex 4: 21 sur le thème de l'endurcissement du coeur de Pharaon par Yahvé devant les merveilles opérées par Moïse. D'autres textes disent que Pharaon lui-même endurecit son coeur. Il prend position devant les avertissements déclenchés par Dieu. Son attitude de refus répété l'endurcit. Sa responsabilité est entière; il résiste à la grâce puisque d'après la terminologie biblique tout est attribué à Dieu. Au lieu de profiter d'un moyen de salut qui lui est offert il en fait une cause de condamnation pour lui et pour l'Egypte.

Le fait de l'endurcissement du coeur de Pharaon par lui-même ou par Yahvé exerce la réflexion religieuse d'Israël. S'il n'est pas étonnant que l'homme soit cause de son endurcissement comment admettre que Yahvé favorise cette attitude? Il ne faudrait pas s'arrêter au sort personnel de Pharaon puisque Pharaon sert à faire éclater la gloire de Yahvé.

Ex 5: 1b-2, 4; 6: 1 Première entrevue avec Pharaon<sup>8</sup>

Ces versets élohistes alourdissent quelque peu l'unité du chapitre 5 qui provient en grande partie de la tradition yahviste. La requête de Moïse et d'Aaron est soumise à Pharaon afin de permettre au peuple d'Israël de célébrer son Dieu au désert (Ex 5: 1b). Mais Pharaon n'a que du mépris pour un Dieu qu'il ne connaît pas et dont il juge la puissance bien faible puisqu'il ne vient pas en aide à ses adorateurs (Ex 5: 2). D'où refus catégorique de l'autorité gouvernementale qui se soucie peu du devoir religieux essentiel de la main d'oeuvre et qui est beaucoup plus occupée à ne pas diminuer le rendement du travail (Ex 5: 4).

Yahvé ordonne à Moïse d'annoncer aux Israélites que bientôt Lui, Yahvé affranchira le peuple de la tyrannie de

---

<sup>8</sup> J.A. Petit, op. cit., p. 459, 463; voir aussi L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 94, 98.

Pharaon (Ex 6: 1). L'action d'En-Haut sur Israël est une initiative, une prévenance à laquelle répond concrètement tout un travail de recherche humain dont l'Elohiste essaye de noter les jalons.

Ex 7: 20b-21a, 24 L'eau changée en sang

Yahvé accomplit des événements qui font toucher du doigt sa présence, son intervention, ses intentions. Ces événements qui résultent du jeu des causes naturelles peuvent dans certains cas apparaître comme chargés de sens attendu que les causes naturelles sont à la disposition complète de Yahvé. Ces signes dans l'Exode sont des merveilles divines qui amènent progressivement Israël à la foi alors que Pharaon se ferme à ces symboles préférant la mort des Hébreux à leur liberté.

L'écrivain sacré d'Ex 7: 20b-21a rappelle le phénomène des eaux du Nil changées en sang. Pour l'Elohiste c'est seulement dans le Nil que se manifeste ce prodige.

L'auteur d'Ex 7: 24 affirme également que seuls les habitants du Nil sont obligés de creuser le sol pour y trouver de l'eau potable prouvant ainsi que les gens des endroits plus éloignés n'en sont pas privés. La tradition sacerdotale (Ex 7: 19) amplifiera.

Ex 9: 22-23a, 24a, 25a, 35 La grêle

Moïse doit mettre fin à l'oppression qui empêche Israël de rendre un culte au Dieu que Pharaon refuse de reconnaître. Pour cela Yahvé témoigne de sa puissance en frappant les Egyptiens à coups redoublés. Moïse est l'artisan de ces calamités qui manifestent le jugement divin.

Sur le signal de Moïse levant son bâton vers le ciel, au milieu du tonnerre et des éclairs, la grêle s'abat violemment sur tout ce qui n'est pas à l'abri: arbres, plantes, bêtes et hommes. La Bible donne une traduction incertaine au sujet de la grêle en disant qu'il y avait "du feu au milieu de la grêle"<sup>9</sup> (Ex 9: 24a).

Pharaon se heurte à des malheurs successifs et collectifs. Il est surpris par leur soudaineté et leur ampleur. Dans la construction littéraire d'ensemble Ex 9: 35 n'est qu'un écho d'Ex 8: 15; 9: 12 refrain traditionnel du coeur insensible de Pharaon pour terminer chaque scène.

Ex 10: 12, 14a, 15 Les sauterelles

Quelques touches élohistes au coeur d'un long récit yahviste rapportent que des nuées de sauterelles couvrent

---

<sup>9</sup> Ecole Biblique de Jérusalem, La Sainte Bible, Paris, Cerf, 1961, p. 69, note c.

les champs, dévorant tout ce que la grêle avait épargné: langage hyperbolique et prolix. Ces versets sont écrits dans un genre littéraire affecté.

Dieu sait tourner l'action des sauterelles à ses propres fins; elles sont les agents de son jugement contre l'Égypte.

Ex 10: 21-23, 27 Les ténèbres

La façon de présenter les fléaux est toujours identique. Moïse reçoit l'ordre de joncher d'épaisses ténèbres (Ex 10: 21) tout le pays du Nil. Un violent vent d'Est soulève en tourbillons sable et poussière obscurcissant la lumière du jour (Ex 10: 22).

Les Égyptiens ne peuvent bouger (Ex 10: 23) empêchés soit par le vent du désert chargé de sable et de poussière soit par les ténèbres: ces deux éléments causent l'obscurité, tandis que les fils d'Israël sont dans la lumière (Ex 10: 23).

Dans la Bible les ténèbres sont l'expression du malheur, de la mort; de même la lumière exprime la présence de Dieu, la libération, la joie.

Au moment où la main de Yahvé s'appesantit plus lourdement sur le royaume d'Égypte, Pharaon semble revenir à de meilleurs sentiments; mais dès qu'il croit n'avoir

plus rien à craindre, il ne tient plus compte de ses promesses et s'enfonce dans son entêtement (Ex 10: 27).

Ex 11: 1-3 Annonce de la mort des premiers-nés<sup>10</sup>

Puisque tous les malheurs antérieurs n'ont pas ébranlé l'obstination de Pharaon, Yahvé en envoie un dernier qui déterminera le laisser-passer des Israélites et si vite que les Egyptiens les chasseront de leur pays (Ex 11: 1).

Chaque année les Israélites d'Egypte ont l'habitude de célébrer une fête traditionnelle en l'honneur de Yahvé dans les régions désertiques à l'est de l'Egypte. A cette occasion les Israélites empruntent aux Egyptiens, pour les leur remettre, objets d'or et d'argent et beaux vêtements (Ex 11: 2); mais cette fois ils ne reviennent pas.

Dans Ex 11: 3 on attire l'attention sur le prestige de Moïse à la cour de Pharaon et auprès du peuple parce que Moïse est fort de la Parole de Dieu même. Les courtisans de Pharaon admirent Moïse. Un tel rayonnement trouve son origine et son explication dans la vocation divine de Moïse.

---

10 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 123.

Ex 12: 35-36 Spoliation des Egyptiens<sup>11</sup>

Dans le désir de faire grand pour Yahvé, les Hébreux empruntent bijoux, parures et vêtements des Egyptiens (Ex 12: 35-36). D'année en année ceux-ci se sont habitués à ces prêts; on peut conclure que de bonnes relations existent entre le peuple d'Egypte et celui d'Israël. Les conflits sont au niveau de l'autorité.

Tertullien moralise cet emprunt en disant que les Israélites ne prennent que la compensation d'un salaire mérité et non reçu lors de leurs travaux forcés. Mais autre est la pensée de la tradition chrétienne sur ce passage: les richesses des Egyptiens païens deviennent possession du peuple de Dieu.

Ex 13: 17-19 Passage de la Mer des Roseaux  
Départ des Israélites

Les Israélites ont conscience du caractère de leur départ de l'Egypte. Conduits par Yahvé et Moïse ils ne prennent pas la route directe qui va d'Egypte en Canaan. Ce changement de chemin s'explique par une réflexion théologique c'est-à-dire qu'il est voulu par Dieu. La perspective de la guerre aurait peut-être fait rebrousser chemin aux Hébreux. On ne prend pas la route militaire,

---

11 G. Auzou, op. cit., p. 192.

Yahvé ne veut pas exposer les fugitifs à retourner à leur servitude (Ex 13: 17). On se dirige vers le Sud, vers le désert de la Mer des Roseaux (Ex 13: 18), route longue et semée d'épreuves. Yahvé le veut ainsi; il faut aguerrir les Israélites, leur former une âme à caractère trempé, toute tendue vers les conquêtes difficiles. Le silence du désert leur sera favorable.

Il faut noter ici que les récits bibliques ne transmettent pas une tradition uniforme sur ce point. Le Yahviste, développé dans le Sud de la Palestine, semble présenter la route du centre (car celle du Nord devait être exclue); l'Elohiste, développé dans le Nord de la Palestine, semble présenter la route du Sud. On peut conclure qu'une partie du peuple, celle qui s'établira dans le Nord de la Palestine, a suivi la route du Sud. Cela permet d'expliquer les divergences entre le Yahviste et l'Elohiste.

A cela il faut ajouter que plus tard on a senti le besoin d'insister sur l'unité du peuple et on a exprimé cette unité par le truchement d'une sortie exécutée ensemble sous la conduite de Moïse. D'autre part quand les différentes traditions ont été regroupées dans le Pentateuque, on a cru opportun de ne pas supprimer les divergences entre les différentes traditions (cela arrive aussi dans d'autres livres de l'Ancien Testament); du reste ces traditions, divergentes pour nous, expriment pour

l'Israélite une tradition ancestrale qui garde sa valeur.

Les Israélites sortent d'Égypte en hommes libres et bien équipés (Ex 13: 18). Ils emportent la momie de Joseph (Ex 13: 19), précieuse relique, symbole de l'Israël égyptianisé et qui marque le lien entre l'histoire des Patriarches et celle de Moïse.

#### Ex 14: 19a, 21b Passage de la mer

Quelques anthropomorphismes réduits se glissent chez l'Elohiste. Dieu, c'est tantôt l'Ange de Dieu (Ex 14: 19a), tantôt c'est Dieu lui-même (Ex 14: 21b).

Cette tradition décrit la violence et la persistance d'un vent d'Est (Ex 14: 21b) près de la Mer des Roseaux soufflant toute la nuit, asséchant la mer et permettant aux Hébreux de la franchir à sec. De cette façon l'auteur affirme le trait merveilleux et exceptionnel qui réside dans cet coïncidence d'une mer basse.

#### Résumé et conclusions

L'Elohiste s'intéresse plus aux récits historiques et théologiques qu'à la législation, particulièrement dans les quinze premiers chapitres de l'Exode. L'état des Israélites est pitoyable, accablés qu'ils sont de travaux pénibles. S'ils ne disparaissent pas

de la surface du globe c'est grâce aux sages-femmes égyptiennes qui aiment Dieu et qui laissent la vie aux garçons (Ex 1: 15-22).

Dans la fraîcheur du style cette tradition raconte la naissance de Moïse (Ex 2: 1-10) et, par un procédé littéraire stylisé, son enfance et son adolescence pour enfin présenter Moïse adulte.

Les épreuves surviennent aux Israélites établis en Egypte. C'est dans la lutte que le peuple de Yahvé se forge et se construit. Toujours Yahvé intervient et sauve son peuple de l'oppression. La nouvelle phase des révélations divines coïncide avec un retour à la vie nomade avec une reprise de la vie libre en pleine nature.

Après le meurtre de l'Egyptien Moïse fuit chez les Bédouins de l'Horeb; à la suite d'une halte auprès d'un puits (Ex 2: 11-15) il devient berger. C'est alors que Yahvé lui apparaît à la montagne de Dieu (Ex 3: 1). Un mystérieux feu dans un buisson (Ex 3: 4b) l'attire au lieu d'une rencontre divine. Yahvé se présente avant tout comme un Dieu historique, un Dieu personnel (Ex 3: 6) qui a annoncé une postérité innombrable à Abraham, le Dieu qui a tiré Joseph de toutes ses épreuves, le Dieu qui a entendu les gémissements de son peuple. Dieu envoie Moïse délivrer les siens (Ex 3: 9-12) et leur annoncer qui il est (Ex 3: 13-15).

Aaron, interprète de Moïse (Ex 4: 10-17), est un espoir de succès. De retour en Egypte Moïse et Aaron (Ex 4: 18-21, 27-28) relèvent le courage des Israélites par le rappel des promesses de Yahvé et la perspective de quitter l'Egypte pour un pays où ils seront maîtres. Une intervention directe auprès de Pharaon (Ex 5: 1b-2, 4) ne fait qu'aggraver l'oppression. Moïse prie Yahvé (Ex 6: 1) d'écouter les plaintes de son peuple. Yahvé annonce que la mort des premiers-nés (Ex 11: 1-3) forcera Pharaon à libérer le peuple de Dieu. Les Israélites, selon le vouloir de Yahvé, partiront d'Egypte chargés de présents égyptiens (Ex 3: 21-22; 12: 35-36).

La plupart des plaies d'Egypte: l'eau changée en sang (Ex 7: 20b-21a, 24), la grêle (Ex 9: 22-23a, 24a, 25a), les sauterelles (Ex 10: 12, 14a, 15), les ténèbres (Ex 10: 21-23) décrivent en termes épiques, des fléaux qui sévissent dans les pays du Proche-Orient de façon spéciale mais qui se produisent d'une manière telle qu'il est impossible de refuser d'y voir le surnaturel.

Yahvé fait prendre aux Israélites la route de la montagne et du désert (Ex 13: 17-19) lieux de ses plus profondes révélations. Le passage de la Mer Rouge (Ex 14: 19a, 20b) se déroule dans un cadre de pleine nature. Des phénomènes prodigieux frappent Egyptiens et Israélites. Comment ne pas reconnaître dans le vent impétueux d'Orient

(Ex 14: 21b), qui se produit de façon tellement providentielle, une intervention de Yahvé: c'est Dieu qui l'a soufflé. Le vent dévastateur symbolise la colère de Dieu.

Etant donnés sa situation dans l'histoire et son caractère essentiel, le salut, l'événement de la sortie d'Egypte raconté dans un style d'épopée religieuse a une valeur historique et fondamentale. A remarquer qu'il faut tenir compte des procédés employés de l'époque. Ces procédés étant concrets frappent l'imagination du peuple, éveillent leur enthousiasme et aident mieux leur foi.

L'Elohiste dans Ex 1-15 envisage la vie du peuple dans le cadre d'une alliance contractée entre Elohim et son peuple sur la "montagne de Dieu" l'Horeb. De cette condition privilégiée naissent des exigences morales. Pour souligner la spiritualité de Yahvé, l'Elohiste atténue les anthropomorphismes si fréquents dans les récits yahvistes.

L'oeuvre élohiste se fusionne avec l'histoire yahviste probablement au temps d'Ezéchias. Ainsi les deux héritages du Nord et du Sud, expression complète d'une foi commune au Dieu d'Israël, se trouvent réunis dans un seul recueil. Dans le rappel du passé national l'écrivain sacré se préoccupe surtout d'enseignement religieux.

## CHAPITRE III

## LE DEUTERONOMISTE

Ex 13: 3-10 Les Azymes

L'instant qui passe ne peut jamais revenir. A cause de cette réalité on se heurte à une difficulté puisqu'à chaque événement clé de l'Ancien Testament en succède un autre. L'histoire du peuple sauvé est toujours en marche. Il faut admettre cependant que certains de ces événements du passé, par le fait même qu'ils se perpétuent par des rites de génération en génération, portent en eux une valeur de libération. C'est le cas présent de la Pâque de l'Exode.

Or, si cet événement avait fui avec le temps, comment les générations futures pourraient-elles rentrer en contact avec sa puissance de salut? Il faut donc reconnaître que le culte de l'Ancien Testament y pourvoit par un rappel, par un mémorial.

En Israël, le culte ne sera pas seulement un acte de religion dans lequel le peuple offre à Yahvé son tribut d'hommage, mais à l'intérieur même de ces actes de religion Yahvé viendra sauver son peuple dans la mesure où celui-ci se tournera vers Lui. Le culte israélite sera marqué par une dimension d'union réciproque entre Yahvé et son peuple.

Ainsi la tradition deutéronomiste en Ex 13: 3-10 rappelle qu'Israël doit actualiser son passé en le rendant présent d'une façon rituelle. Tel est le cas des Azymes. Cette fête est probablement de source cananéenne mais elle est adoptée par les Israélites qui lui donnent une signification historique et la rattachent à la fête de Pâque.

Le soir du 14 nisan on doit éloigner tout levain des maisons et il est sévèrement interdit de manger du pain fermenté pendant les jours de la fête. La défense d'employer dans le culte du levain et tout ce qui a fermenté remonte à l'époque primitive des anciens qui considéraient la fermentation comme un phénomène de corruption.

Lors de la sortie d'Egypte ces pains azymes, que l'on fait lorsque le temps presse, peuvent aussi signifier la rapidité de l'Exode.

"A partir du moment où la faucille aura commencé à couper les épis" (Dt 16; 9), sept semaines sont comptées "jusqu'à la fête de la Moisson ou des Semaines"<sup>1</sup>. Le Deutéronomiste laisse entendre que deux fêtes encadrent le temps des moissons: la fête des Azymes comme préparation et

---

<sup>1</sup> R. De Vaux, Les Institutions de l'Ancien Testament, Paris, Cerf, 1960, t. 2, p. 391; voir aussi J.C. Rylaarsdam, The Interpreter's Dictionary of the Bible, New York, Abingdon Press Nashville, 1962, p. 664.

la fête des Semaines qui est la vraie fête des prémices de la récolte.

A l'origine, la fête des Azymes est une fête agricole de printemps où le cultivateur offre les prémices de la moisson d'orge. Fusionnée<sup>2</sup> avec celle de la Pâque elle ajoute, à son caractère agricole, un élément historique: sa célébration veut rappeler l'Exode. D'où la fête des Azymes est liée à l'idée de salut apportée par Dieu au peuple choisi.

Les Israélites doivent garder religieusement la mémoire de cette nuit (Ex 13: 3) pendant laquelle Yahvé les a sauvés. Et Moïse précise: "C'est aujourd'hui que vous sortez d'Egypte dans le mois d'abib" (Ex 13: 4).

Ni les Hébreux ni les Egyptiens n'avaient encore donné de noms particuliers aux mois de l'année. On les comptait par ordre: le premier, le deuxième, le troisième, ainsi de suite et ce, jusqu'à la captivité de Babylone.

Toutefois, il y avait exception pour abib ou nisan, mois des épis équivalant à mars et à la première partie d'avril; zir, mois de la splendeur, dernière partie d'avril et mai; éthanîm, mois des forts, septembre; boûl, mois des pluies, octobre-novembre.

---

2 S.R. Driver, A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy in The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of the Old and New Testament, New York, Scribner's Sons, 1906, p. 190.

## LE DEUTERONOMISTE

68

Ici, on présente le premier calendrier des Juifs mis en parallèle avec l'année religieuse, l'année civile et le calendrier usuel déjà établi par J.-A. Petit:

|                     | Ann.<br>relig.  | Ann.<br>civile | Calendrier<br>usuel |
|---------------------|-----------------|----------------|---------------------|
| nîsan ou abîb       | 1 <sup>er</sup> | 7 <sup>e</sup> | Mars                |
| iar ou zir          | 2               | 8              | Avril               |
| sîvan               | 3               | 9              | Mai                 |
| thammoûz            | 4               | 10             | Avril               |
| ab                  | 5               | 11             | Mai                 |
| éloûl               | 6               | 12             | Juin                |
| thischri ou éthanîm | 7               | 1              | Septembre           |
| boûl ou marschelon  | 8               | 2              | Octobre             |
| casleu              | 9               | 3              | Novembre            |
| tébeth              | 10              | 4              | Décembre            |
| schebath            | 11              | 5              | Janvier             |
| Adâr                | 12              | 6              | Février             |

Le rapport avec le calendrier usuel ne peut être établie d'une manière fixe, parce que la nouvelle lune annonçait le commencement du mois; ainsi abîb pouvait commencer en mars et se dérouler en avril. Pour faire concorder l'année lunaire avec l'année solaire, tous les trois ans, les Juifs ajoutaient un treizième mois de vingt-neuf jours après le mois d'adâr, on le nommait l'adâr complémentaire, ve-adâr<sup>3</sup>.

Chez les israélites l'année civile commençait en automne alors que l'année religieuse commençait au mois d'abîb lors de la sortie d'Egypte. Or ce mois des épis, abîb (Ex 13: 4) est tout désigné comme date précise des Azyms, fête agricole puisqu'elle dépend de la maturité de la récolte. C'est en ce mois que les Israélites quittent

---

<sup>3</sup> J.A. Petit, La Sainte Bible avec Commentaire d'après Dom Calmet, les saints Pères et les Exégètes anciens et Modernes, Genèse-Exode, Paris, Arras, Sueur-Charruey, 1889, t. 1, p. 492.

l'Égypte.

Pour célébrer ce départ les Israélites chantent leur reconnaissance à Yahvé qui les a tirés du pays de misère et d'angoisse pour les conduire en la Terre Promise aux Pères (Ex 13: 5). Là, ils trouveront un pays vaste et beau où abondent le lait, le miel et les fruits; pays riche en vin et en froment comme il est dit dans la bénédiction d'Isaac à Jacob. C'est une terre où liberté et abondance de biens se conjuguent pour harmoniser leur vie.

Cette terre de Canaan est habitée de peuples différents (Ex 13: 5): Cananéens, Amorrahéens ou Amorites, Héthéens ou Hittites, Hévéens ou Hivvites et Jébuséens. Le terme Cananéens a pour équivalent le terme Amorrahéens ou Amorites entendu dans le sens général pour désigner les anciens habitants de la Palestine avant la conquête.

Au sens restreint les Cananéens habitaient la Cisjordanie; les Amorrahéens ou Amorites, la région située entre l'Euphrate et la Méditerranée. Les Héthéens ou Hittites, peuple très ancien et très puissant de l'Asie Mineure, s'installeront plus tard en Cisjordanie. Les Hévéens ou Hivvites habitaient Gabaon d'après Jos 9: 7 et Sichem d'après Gn 34: 2. Les Jébuséens demeurèrent à

Jérusalem jusqu'au début du règne de David<sup>4</sup>. Ce sont tous ces groupes ethniques que rencontreront les Israélites à leur retour en Canaan.

Dans le récit d'Ex 13: 6 le Deutéronomiste met plus d'insistance et de précision qu'en Ex 13: 3. Ce n'est pas seulement un jour de pénitence qui est prescrit mais sept. On s'abstiendra de manger du pain fermenté et il ne doit plus en avoir dans tout le pays (Ex 13: 7). Or, le 15 commence le 14 au soir puisque selon la coutume israélite le jour va d'un coucher de soleil à l'autre, d'un soir à l'autre et dès ce moment on est tenu à la loi des azymes. Qu'est-ce à dire? C'est que le pain sans levain est regardé comme un sacrifice et ne pas observer ce rite serait se priver des droits de la communauté d'Israël.

Les parents ont à donner à leurs enfants la catéchèse de la sortie d'Égypte. Il est intéressant de noter que le plus souvent on fera coïncider les grandes fêtes de la nature<sup>5</sup> avec le rappel des grands faits historiques, tel est le cas typique de la Pâque.

---

4 E. Dhorme, L'Évolution religieuse d'Israël, La Religion des Hébreux nomades, Bruxelles, Nouvelle Société d'Éditions, 1937, t. 1, p. 83-85; voir aussi L. Pirot et A. Clamer, La Sainte Bible, L'Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1956, t. 1, p. 80.

5 J.L. McKenzie, Dictionary of the Bible, United States of America, Bruce Publishing Company, 1965, p. 643.

Les événements les plus marquants de l'histoire d'Israël sont, dans le culte, l'objet d'un mémorial. Au coeur de l'enseignement ce rappel se donnera sous forme de véritables représentations dramatiques. Le but sera de faire revivre l'événement à tous les participants afin qu'ils perçoivent à leur tour toute la valeur du salut qui y est attaché.

En célébrant le repas pascal le peuple juif se tourne vers son passé. Pâque lui rappelle son histoire, le moment où il a été créé comme peuple de Dieu sous l'égide de Moïse. Toutefois, quand Israël commémore son passé il a une mission qui interroge l'univers. Yahvé n'est pas seulement le Créateur d'un peuple mais il est aussi le Créateur du monde entier. Avant de planer sur son peuple (Dt 32: 11), l'Esprit de Dieu a d'abord plané sur l'univers (Gn 1:2). Avant de créer la nation privilégiée (Dt 4:32) Dieu a créé le genre humain (Gn 1).

Etant donné que l'Exode intéresse le monde entier, il s'ensuit que de génération en génération chacun est obligé, le jour de Pâque, de se considérer comme si lui-même était sorti d'Égypte, c'est ce qu'exprime Ex 13: 8. Ce ne sont pas seulement les ancêtres que Yahvé a délivrés mais aussi tous leurs descendants.

Le repas pascal est donc plus qu'un souvenir, c'est une actualisation rituelle. Chez le peuple juif

cette célébration, par anticipation, est celle de l'Eucharistie non en parole mais en acte en reconnaissant non pas son indépendance mais sa dépendance de Dieu.

A travers les siècles, d'année en année, les participants à cette fête rituelle doivent se mettre en situation d'Exode, revivre en eux l'événement passé parce qu'il les concerne aussi.

La Mishna<sup>6</sup> rapporte que dans les premières années qui ont suivi l'Exode, l'explication du père de famille faite au cours du repas pascal pour en donner le sens devait porter sur trois points: les herbes amères, les pains sans levain et l'agneau immolé<sup>7</sup>.

Sous les aliments déposés devant lui, chaque convive doit découvrir une réalité plus profonde, invisible pour les yeux, que la bouche ne goûte pas mais que la foi doit saisir.

Sous le symbole des herbes amères, la foi lui fait découvrir la misère de l'esclavage, sous celui des pains azymes, la foi lui fait voir la promptitude de l'obéissance du peuple à Yahvé lors de la sortie d'Egypte et sous celui de l'agneau, la foi lui fait connaître la

---

6 Bijbels Woordenboek, Dictionnaire encyclopédique de la Bible, Paris, Brepols, 1960, col. 1206.

7 H. Danby, The Mishnah Translated from the Hebrew with Introduction and Brief Explanatory Notes, London, Oxford University Press, 1958, p. 150-151.

volonté de Yahvé.

Cette réflexion ne vise pas seulement le passé, chaque convive doit revivre en lui le mystère historique que les rites évoquent. La Pâque est actualisée comme un événement auquel chacun prend part au moment présent de la célébration. Chacun doit comprendre qu'il a été délivré grâce à l'événement historique passé où l'événement redevient présent.

Mais il existe une autre dimension de ce mémorial qu'il faut mettre en relief. On puise dans le passé glorieux et libérateur revécu dans le moment présent le motif d'espérer la délivrance finale puisque sont en cause le même Dieu, la même Promesse, le même élan vital.

On peut donc affirmer que dans cette célébration rituelle de l'événement passé de l'Exode, on fait mémoire de l'événement situé dans le mouvement de l'histoire du salut toujours en marche.

Les deux fêtes Pâque et Azymes ont le caractère de souvenir des bienfaits de Yahvé: "Ce rite te tiendra lieu de signe sur la main et de mémorial sur le front" (Ex 13: 9). Tous ces rites, qui rendent présent le passé et projette celui-ci dans le futur, sont entraînés par l'Amour de Dieu et sont pénétrés par cet Amour. Voilà l'explication que Moïse ordonne à Israël de donner à son fils chaque année au sujet de la Pâque (Ex 13: 8-10).

On remarquera dans cette pièce d'Ex 13: 3-10 le genre littéraire propre au Deutéronomiste. Ainsi l'alternance du "vous" et du "tu" est fréquemment employée. Le "vous" s'adresse aux Israélites et le "tu" s'adresse à Israël. Cette tradition a aussi apporté la signification des pains sans levain, signification donnée plus haut. Aux deux fêtes étroitement liées Pâque et Azymes, l'esprit deutéronomiste donne une définition dans le sens de service, de liturgie. Enseignement et service ne faisant qu'un, on peut dire que la célébration de la Pâque a valeur de catéchèse.

Ex 13: 11-16 Les premiers-nés

Lorsque les Israélites auront touché la Promesse divine c'est-à-dire leur entrée au "pays des Cananéens" (Ex 13: 11), Yahvé leur imposera une loi pour les obliger à reconnaître sa souveraineté absolue et d'en prolonger la mémoire dans l'histoire.

C'est, d'abord, la loi de l'offrande des premiers-nés mâles<sup>8</sup> de chacune de leurs femmes (Ex 13: 12). Quand l'aînée est une fille, les parents ne sont pas tenus à l'observance de la loi ni pour la fille ni pour les fils nés après la fille; il en est ainsi pour les enfants

---

8 R. De Vaux, op. cit., p. 72-73.

d'une veuve fruits d'un second mariage et pour celui que l'on considère comme n'étant pas l'aîné des deux jumeaux.

Mais Yahvé se réserve non seulement les premiers-nés des hommes mais aussi les premiers-nés du bétail (Ex 13: 12). L'animal consacré à Dieu est mis à mort mais il n'en est pas ainsi pour le premier fils de toute famille israélite puisque les sacrifices humains, que l'on regarde comme des crimes abominables, ont toujours été rigoureusement proscrits en Israël. Les premiers-nés des hommes ne sont pas immolés. On les rachète par un rite de substitution (Ex 13: 13). Souvent l'agneau sert d'échange pour l'enfant. Plus tard dans l'histoire on consacrera les fils premiers-nés de Lévi au service du temple afin de les racheter.

L'offrande des animaux se fait soit en espèce ou par la valeur équivalente. L'intégrité physique est requise chez les animaux offerts en sacrifice. Au premier-né de l'âne, bête que l'on dit impropre au sacrifice, on substitue un autre animal. Si la non-substitution n'a lieu, on doit assommer l'animal afin de ne pas répandre son sang puisqu'il faut exclure le caractère de sacrifice (Ex 13: 13). On peut supposer que le petit bétail est le bien du nomade alors que le mode de rachat envisagé par la loi doit atteindre surtout la vie pastorale.

On peut se demander quel est le sens de cette prescription. La Mishna répond que l'offrande des premiers-nés comme celle des prémices de la moisson est un acte religieux<sup>9</sup> qui ne fait pas partie des rites de la célébration pascale. Inspirée par le même esprit que la coutume des prémices, très tôt on rapproche son observance des prescriptions concernant les Azymes. Les scribes royaux ont placé cette consécration des premiers-nés en relation avec l'histoire de la mort des premiers-nés en Egypte (Ex 13: 15).

Chaque année c'est un devoir sacré pour le chef de famille de raconter les événements de l'Exode aux plus jeunes. On ne doit jamais oublier ce glorieux passé où Yahvé a manifesté tant de miséricorde, de bonté et de puissance envers son peuple opprimé. C'est ce qui explique qu'en certaines circonstances critiques, on ait voulu réveiller, dans le peuple, le souvenir de ses origines. On ravive à son esprit toutes ses obligations que son passé lui impose. On célèbre des Pâques solennelles comme au temps d'Ezéchias et de Josias pour rappeler qu'Israël est un peuple aimé, choisi et sauvé par Yahvé. Israël doit tant à l'Auteur de sa vie nationale qu'il se doit de toujours s'en souvenir. "C'est par la force que Yahvé

---

9 H. Danby, op. cit., p. 150.

nous a fait sortir d'Egypte" (Ex 13: 14).

Lors de la dernière plaie, Yahvé rachète son premier-né Israël moyennant la substitution du premier-né de Pharaon et de celui des Egyptiens (Ex 13: 15). Ici commence la marche du peuple de Yahvé vers la Terre Promise; c'est proprement l'Exode.

Chaque année, un rite symbolique marquera tout premier-né des familles israélites pour rappeler ce fait religieux et libérateur. Il est évident qu'au cours des siècles, la liturgie d'Israël se développera selon les besoins d'un temps donné et selon la poussée de Yahvé. Le rituel d'Israël révèle une vitalité religieuse qui laissera son empreinte d'une époque à l'autre dans un enseignement efficace et qui fera accéder à une expérience vécue en commune union avec Yahvé.

#### Résumé et conclusions

Dieu se donne à son peuple par la médiation d'une histoire de libération et à l'intérieur de cette histoire il concrétise encore sa présence agissante par les symboles de la Parole et de la Présence comme dans le buisson ardent, la colonne de nuée et de feu et autres. La fidélité des Israélites à l'Alliance conditionne cette histoire.

Au contact des civilisations ambiantes, spontanément le peuple connaîtra tout un rituel de coutumes, de célébrations par lesquelles il cherchera à s'acquérir les biens de la bienveillance divine.

Pris comme tels ces rites ressemblent étrangement à ceux des autres religions. Pourtant la religion d'Israël en assimilant ces rites, les situe dans un nouveau contexte qui, sans changer leur contenu, leur donne souvent une orientation bien spécifique.

Il est intéressant de souligner que le récit se rapportant aux Azymes (Ex 13: 3-10), estimé d'origine ancienne, est repris par le Deutéronomiste exprimant l'essentiel du thème de l'Exode c'est-à-dire la sortie d'Égypte due à l'intervention de Yahvé.

En guise de mémorial, une célébration doit actualiser ce jour puisqu'en Ex 13: 4 cet "aujourd'hui" signifie que cet Exode-Libération se vit chaque année au Jour du Souvenir déterminé. Et d'année en année, de père en fils, de génération en génération, cette fête de plus en plus vibrante en maintient la réminiscence.

D'autres rites font suite à celui des azymes par exemple le don du fils aîné et celui du premier-né des animaux. Yahvé daigne agréer un substitut pour le rachat de ces premiers-nés. Ce rite du substitution symbolise l'action libératrice de Yahvé lors de l'Exode d'Israël.

A côté de l'histoire racontée, il existe aussi une histoire chantée et priée. Dans les cérémonies du culte la liturgie rappelle les gestes de Dieu en faveur d'Israël et parfois en contre-partie les infidélités du peuple. Il y a une évidence c'est que la foi d'Israël ne s'appuie pas seulement sur la seule observation de la nature mais elle se fonde sur une expérience vécue. Dieu parle, agit, se révèle dans et par l'histoire.

Il est manifeste que le texte deutéronomiste d'Ex 13 concernant la Pâque met un temps fort sur le repas de famille pris dans une chaude atmosphère qui permet la prière, l'action de grâces et l'éclosion d'un riche enseignement. Il rend actuel le mystère ainsi sacramentalisé.

Par la Pâque, les Israélites passent de la servitude à la libération. Pâque est une fête, un service, un sacrifice, une sacramentalisation ou un mémorial, une communion dans un climat de joie et de tension à la rencontre de Dieu. De Pâque en Pâque, le peuple de Dieu s'achemine vers son Salut.

Il est à remarquer l'importance de ces souvenirs pour Israël et les échos qu'il trouve dans les rites donnent aux pièces exodiques et deutéronomistes la couleur d'une geste héroïque voire même d'une liturgie.

La tradition deutéronomiste est l'inauguration d'une grande confiance, l'expression d'un engagement et d'une promesse. Elle contient une règle de vie sociale et morale par ses prescriptions. Si paradoxal que cela soit, elle n'a rien de la sécheresse des codes de loi; elle contient des textes qui sensibilisent l'âme; son esprit est une spiritualité; elle souligne le grand article de la foi religieuse des Israélites c'est-à-dire le monothéisme.

## CHAPITRE IV

## LE SACERDOTAL

Ex 1: 1-5, 7 Prosperité des Hébreux en Egypte

L'intention de l'historien sacerdotal est d'établir entre l'histoire moïssienne et l'histoire patriarcale un lien qui donne au peuple le sentiment de l'unité. On trouve ici des expressions favorites du Sacerdotal: "Voici les noms" c'est-à-dire les générations, "les enfants d'Israël" nephesh c'est-à-dire ~~âme~~ <sup>âme</sup>, dans le sens de personne (Ex 1: 1). C'est le commencement d'une nouvelle ère<sup>1</sup>.

Yahvé crée son peuple dans un dessein d'Alliance et pour une vocation missionnaire. Au départ cette espérance missionnaire n'est pas aussi précise, pas aussi explicitement ressentie par le peuple naissant mais peu à peu les grandes structures de cette vocation missionnaire se dégageront dans la vie d'Israël.

Un petit noyau de Sémites établi dans le Delta du Nil depuis quatre cents ans devient un peuple si nombreux que la terre de Goshen ne suffit plus à sa subsistance.

---

<sup>1</sup> S.W. Baron, Histoire d'Israël, Vie Sociale et Religieuse, Sinaï, Des Origines jusqu'au Début de l'Ere Chrétienne, Paris, Presses Universitaires de France, 1956, t. 1, p. 49.

Dans de telles conditions les Israélites ne peuvent se limiter à l'élevage du troupeau. Ils se dispersent alors au-delà de la terre de Goshen dans les villes mêmes d'Égypte.

La civilisation israélite s'enrichit au contact de la civilisation égyptienne<sup>2</sup>; leur avenir est avantageusement influencé sur le plan de la politique, de l'économie, des lettres, très peu sur le plan des arts et souvent désavantageusement sur le plan religieux.

Ex 1: 13-14 Oppression des Hébreux

Pour composer une vraie symphonie il faut savoir tirer partie des fragments quasi folkloriques; l'histoire se présente sous une infinité de facettes; il reste à l'écrivain d'opter dans tel sens ou dans tel autre pour refléter le visage d'une époque; or dans ce récit il faut faire une mise en garde. La tradition sacerdotale amplifie les faits. En somme Pharaon en homme intelligent et pratique ne cherche pas à diminuer sa main d'oeuvre mais comme tout chef d'entreprise, quel que soit le siècle, il rend le travail obligatoire<sup>3</sup>. Ce sont des

---

<sup>2</sup> P. Humbert, Recherches sur les Sources Égyptiennes de la Littérature sapientiale d'Israël, [Paris], Neuchâtel, 1929, p. 174-185.

<sup>3</sup> J. Leroy, Histoire, Prophétie et Sagesse biblique, Paris, Odilis, 1954, p. 70.

corvées assez dures comme il est fait mention dans les présents versets mais l'accent y est trop fort faisant des Israélites des esclaves, les astreignant à de la construction, à la fabrication de briques, à toutes sortes de travaux agricoles (Ex 1: 13-14).

On ne leur donne pas de répit. Les manoeuvres sont à la merci des plus forts. Les fonctionnaires égyptiens n'ont que du mépris pour la plus élémentaire humanité préférant satisfaire leur cupidité d'abord.

Mais les moeurs du peuple égyptien ne sont pas barbares pour autant; tous les ans il prête facilement aux Israélites des objets d'or et d'argent pour la célébration de la fête de Yahvé. Il faut admettre que l'autorité se fait respecter, que la discipline au travail est rigide; cependant quand on regarde l'histoire de l'humanité jusqu'à date, trouve-t-on des chefs qui n'usent que du bâton pour stimuler au travail? Cependant quand Israël sera un peuple libre il se souviendra de son temps de servitude et peut-être ira-t-il jusqu'à regretter l'abondance de biens que lui valait son travail au temps où il était suffisamment rémunéré.

Ce dont Israël souffre, lors de ces corvées, c'est de l'humiliation, de la pauvreté, du mépris et de la diminution de son salaire. La souffrance, le dépouillement, la nudité feront qu'Israël s'abandonnera à

son Dieu.

Ex 2: 23b-25 Dieu se souvient d'Israël

La durée de la servitude se faisant de plus en plus longue et écrasante, les Israélites se plaignent à Dieu (Ex 2: 23b). Ils ne sont pas en service mais en servitude; tout est lourd. Pharaon étant mort, on espère par l'intervention de Yahvé des jours meilleurs; la déception des Israélites est au comble lorsque l'attitude du nouveau Pharaon n'apporte aucun adoucissement à leur situation et aucune atténuation de leurs difficultés. Aussi avec véhémence se tournent-ils de nouveau vers Yahvé pour lui rappeler les promesses faites autrefois à Abraham, à Isaac et à Jacob (Ex 2: 23b) leurs Pères.

Yahvé reconnaît les fils d'Israël. Il se souvient de ses promesses (Ex 2: 24) c'est dire qu'il va intervenir pour son peuple malheureux. Il se penche sur eux et les regarde avec tendresse (Ex 2: 25). Bientôt Yahvé viendra les arracher des mains de Pharaon, il les fera monter vers cette Terre Promise.

Cette pièce quoique courte renferme des termes importants du langage théologique d'Israël: le peuple crie vers Dieu, Dieu prête l'oreille à ses cris, se souvient de son alliance, regarde avec bienveillance les enfants d'Israël.

Ex 6: 2-13 Récit de la vocation de Moïse

Dieu qui se révèle à Moïse sous le nom de Yahvé est le même qui s'était révélé à Abraham, à Isaac et à Jacob comme El Shaddaï. Les LXX rendent ce nom par Pantocrator et la Vulgate par Omnipotens: Tout-puissant. L'étymologie précise du nom Shaddaï est incertaine, mais le sens général est de grandeur, d'élévation, de toute-puissance<sup>4</sup>.

Dieu avait fait alliance avec les Patriarches et il leur avait promis de leur donner la terre de Canaan; les gémissements des descendants des Patriarches asservis par les Egyptiens rappellent à Dieu sa promesse. Moïse doit annoncer au peuple sa délivrance d'Égypte; le nom de Yahvé est un gage de l'efficacité de la promesse.

Les expressions "mon peuple" et "votre Dieu" (Ex 6: 7) reviennent souvent dans le Pentateuque. Contrairement au récit yahviste (Ex 4: 31), les enfants d'Israël déprimés n'accordent pas confiance au message de Dieu transmis par Moïse (Ex 6: 9).

A l'ordre de Dieu donné à Moïse de se rendre auprès de Pharaon et de lui dire de laisser partir les enfants d'Israël, Moïse objecte que s'il n'a pas été

---

<sup>4</sup> L. Pirot et A. Clamer, La Sainte Bible, L'Exode, Paris Letouzey et Ané, 1956, t. 1, p. 99.

écouté par son propre peuple, il ne le sera pas plus par Pharaon (Ex 6: 10-12a). A cela Moïse ajoute qu'il est "incirconcis des lèvres" (Ex 6: 12b). La circoncision enlève un empêchement; un empêchement aux lèvres indique un obstacle à parler facilement, par exemple le bégaiement ou autre gêne à parler. Un tel obstacle chez le porte-parole de Dieu est paradoxal.

Il faut remarquer qu'Ex 6: 13 ajoute Aaron à Moïse. Cela permet au Sacerdotal d'introduire leur généalogie. La suite de l'entretien de Dieu avec Moïse sera donnée après, dans Ex 7: 1-6.

Ex 6: 14-27 Généalogie de Moïse et d'Aaron<sup>5</sup>

Les écrivains sacerdotaux présentent cette généalogie (Ex 6: 14-27) en données traditionnelles selon leur conscience historique. Ils recherchent l'origine et la filiation des familles particulièrement celle des familles d'Aaron et de Moïse qui font partie de la classe des prêtres. Ces familles appelées aussi maisons des pères sont des groupes de personnes unies par le sang ou un nombre restreint de gens ou une tribu dont les membres

---

<sup>5</sup> J.A. Petit, La Sainte Bible avec Commentaire d'après Dom Calmet, les saints Pères et les Exégètes anciens et modernes, Genèse-Exode, Arras, Sueur-Charruey, 1889, t. 1, p. 465; voir aussi L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 100.

ont le même ancêtre. Dans ces classes de prêtres on se partage le service du Temple.

Par les aînés des fils de Jacob on introduit les noms des chefs des familles de Ruben (Ex 6: 14) et de Siméon (Ex 6: 15) c'est la première génération; suivent les deuxième, troisième et quatrième générations: celle des fils de Lévi, celle des fils de Qehat et Mirari puis celle d'Amran (Ex 6: 16-19). De l'union d'Amran et de Yokébed naissent Aaron et Moïse, c'est la cinquième génération (Ex 6: 20).

Il y eut certainement plus que cinq générations de l'époque des fils de Jacob à celle de Moïse, mais les généalogies ne sont pas complètes. Les âges sont donnés (Ex 6: 16, 18, 20) mais il ne faut pas prendre les chiffres pour ce qu'ils ne sont pas; leur caractère symbolique saute aux yeux dans la plupart des cas. Ces indications chronologiques quelque peu artificielles seraient basées sur l'importance relative des personnages.

Pourquoi cette généalogie si ce n'est pour montrer que la famille de Moïse constitue une branche spéciale dans l'arbre généalogique, une famille rejetée de Yahvé à cause du crime de l'ancêtre (Gn 34: 25-31) mais destinée à une élection particulière.

...ce qu'il y a de faible dans le monde, voilà ce que Dieu a choisi pour confondre la force; ce qui dans le monde est sans naissance et ce que l'on méprise, voilà ce que Dieu a choisi; ce qui n'est pas, pour réduire à rien ce qui est, afin qu'aucune chair n'aille se glorifier devant Dieu<sup>6</sup>.

Si la liste généalogique n'omettait pas de générations, l'épouse d'Amran Yokébed serait soeur du père d'Amran. Les traducteurs grecs préfèrent dire que c'est la fille du frère de son père c'est-à-dire sa cousine. Dans la suite ces sortes d'alliances ont été défendues. Yokébed signifie Yahvé est gloire. Amran et Yokébed eurent pour enfants par ordre de naissance: Aaron, Moïse et Marie<sup>7</sup> (Ex 6: 20).

L'écrivain continue la généalogie avec les fils d'Isaar et d'Oziel (Ex 6: 21-22):

---

<sup>6</sup> 1 Cor 1: 27-29.

<sup>7</sup> Le nom de Marie est ajouté par le Pentateuque samaritain, la Peshitto et les Septante.

Des trois fils d'Isaar, seul Coré reparaitra dans la suite, lors de la révolte racontée Num., XVI-XVII, 15.

Nulle mention n'est faite des fils d'Hébron dont la famille figure au livre des Nombres, III, 27; XXVI, 58.

Des trois fils d'Oziel, Misaël, "qui est Dieu?", et Elisaphan, "Dieu protège", seront chargés par Moïse d'emporter les corps de Nadab et d'Abiu frappés du feu de Yahvéh, Lev., X, 4. Elisaphan figure dans le recensement des lévites comme prince de la maison patriarcale des familles des Caathites, cf. I Par., XV, 8; II Par., XXIX, 13. Séthri, le troisième fils d'Oziel, dans les LXX, n'est plus mentionné par ailleurs dans l'A. T.<sup>8</sup>.

Elishéba, nom signifiant: dont le serment est Dieu, épouse d'Aaron lui donne deux premiers fils: Nadab et Abiu. Ils meurent tragiquement: alors qu'ils présentent à Yahvé un feu irrégulier, non prescrit, une flamme jaillit de Yahvé et les dévore. Leurs deux autres fils Eléazar et Itamar font la gloire d'Aaron: le premier succède à Aaron dans la charge de grand-prêtre alors qu'Itamar reçoit le souverain pontificat qui passe dans la descendance (Ex 6: 23).

Les fils de Coré échappent au châtiment de leur père (Num., 26: 11). Cette famille est préposée à la garde des portes du Temple (Ex 6: 24).

L'auteur rappelle en Exode 6: 25 les clans des Lévites:

---

8 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 101.

Pour faire figurer Phinéès dans la liste généalogique, celle-ci se poursuit jusqu'à la cinquième génération depuis Lévi. Son zèle lors de l'apostasie d'Israël dans les plaines de Moab lui valut la promesse d'un sacerdoce éternel dans sa descendance, Num., XXV, 10-13. Son nom ainsi que celui de Phutiel sont tenus par certains pour avoir une origine égyptienne; dans ce dernier El aurait pris la place du nom d'une divinité égyptienne. C'est sa seule mention dans l'A. T.<sup>9</sup>.

Il est étrange de constater que la famille de Moïse n'est pas mentionnée dans cette généalogie. Toutefois il en est question en Ex 2: 21.

Le texte d'Ex 6: 26-27 donne une conclusion emphatique de la généalogie qui précède. Au verset 26 Aaron est nommé le premier parce qu'il est le plus âgé; au verset 27 Moïse est nommé avant Aaron à cause de l'importance de son rôle.

Le passage d'Ex 6: 28-30 a pour but de résumer ce qui avait été dit dans Ex 6: 2-13 avant la généalogie de Moïse et d'Aaron.

Ex 7: 1-7 Reprise du récit de la vocation de Moïse<sup>10</sup>

Ce récit continue Ex 6: 12 où Moïse objectait à Dieu que si les Israélites ne l'avaient pas écouté,

---

9 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 102.

10 Idem., ibid., p. 103.

Pharaon en ferait au moins autant et plus qu'eux; Moïse n'avait pas la parole facile. Ces difficultés ne sont pas de nature à arrêter l'action de Dieu: Moïse sera comme un dieu pour Pharaon (Ex 7: 1a). Une telle expression, très forte pour nous, veut dire que Moïse s'imposera à Pharaon comme un dieu s'impose à l'homme. Dieu tient compte de la difficulté de Moïse à parler. Aaron sera son porte-parole, son prophète (Ex 7: 1b) mais Moïse recevra de Dieu ce qu'il faudra dire à Pharaon (Ex 7: 2). A la difficulté de la tâche à accomplir à cause de la force de Pharaon, Dieu répond à Moïse qu'il en triomphera parce qu'il est Yahvé et qu'il fera même endurcir le coeur de Pharaon pour que le triomphe de Yahvé soit plus éclatant encore (Ex 7: 3-5).

Ex 7: 6 souligne le respect et l'obéissance qu'il faut avoir pour tout ordre de Dieu. On verra dans la suite comment il sera mis à exécution.

Ex 7: 7 indique l'âge de Moïse et d'Aaron à ce temps-là. On sait comment le Sacerdotal aime indiquer l'âge des personnages principaux qu'il présente. Aaron a trois ans de plus que Moïse; ce dernier a 80 ans. La tradition juive a divisé la vie de Moïse en trois périodes de 40 ans: les premiers 40 ans sont passés à la cour de Pharaon, les 40 ans suivants sont passés au pays de Madian.

Moïse mourra à l'âge de 120 ans (Dt 31: 2; 34: 7). Le caractère systématique de ces données est manifeste.

Ex 7: 8-13 Le bâton changé en serpent<sup>11</sup>

Une sorte de prélude au grand drame qui suivra se joue en cercle restreint à la cour du roi d'Égypte. Sont présents: le roi, ses officiers, ses haut-fonctionnaires, ses scribes et ses magiciens c'est-à-dire des sages et des sorciers. Or, sur l'ordre de Yahvé, Moïse et Aaron sont au palais du roi (Ex 7: 8-10) et, pour témoigner de l'origine divine de leur mission, Moïse par l'intervention de Dieu ordonne à Aaron de changer son bâton en serpent. Pharaon n'est nullement ébloui par ce tour d'adresse; il commande à ces magiciens de rivaliser avec les deux chefs israélites. Autant de bâtons autant de serpents mais le triomphe des Égyptiens est de courte durée; le serpent d'Aaron engloutit tous ceux des magiciens (Ex 7: 10-12). Ainsi la puissance de Yahvé surpasse celle des magiciens égyptiens et la supériorité des deux envoyés de Dieu est établie. L'auteur sacerdotal dans un procédé littéraire et théologique décrit l'obstination de Pharaon qui se refuse à reconnaître la victoire de Yahvé et à laisser partir son peuple (Ex 7: 13).

---

<sup>11</sup> J.A. Petit, op. cit., p. 466-467; voir aussi L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 104.

Le Sacerdotal utilise le mot tannîm pour désigner toute bête sauvage en particulier le grand serpent de mer. Dans ce récit il symbolise l'Égypte dans le sens de serpent, de dragon ou de crocodile.

De même le terme hartummîm désigne les magiciens.

Ce mot hartom vient de l'égyptien: "le chef (des prêtres lecteurs)", qui avait pour fonction de lire les formules magiques. Ces magiciens étaient célèbres en Égypte même, où l'on voit le roi Khéops se faire raconter les merveilles opérées par les lecteurs en chef. La tradition a donné aux opposants de Moïse les noms de Jannès et de Iambres. Cf. 2-Tm 3, 8<sup>12</sup>.

Il faut remarquer qu'on regardait ces personnages comme des magiciens parce qu'un pouvoir magique était attaché aux anciens textes sacrés dont ils en faisaient lecture.

Ex 7: 19-20a, 21b-22 L'eau changée en sang

L'importance du Nil pour l'existence de l'Égypte représente une vérité trop évidente, trop classique aussi, pour qu'il soit nécessaire de la démontrer; toute la vie humaine, animale et végétale dépend à la fois de l'eau et du limon qu'apporte la crue du fleuve. L'Égypte est avant tout le Nil même avec son ruban liquide qui fournissait dans l'Antiquité l'unique moyen de communication avec les

---

<sup>12</sup> B. Couroyer, La Sainte Bible, l'Exode, Paris, Cerf, 1958, p. 48.

terres riveraines qu'il recouvrait chaque année.

Or Dieu commande à Aaron qui joue le rôle de thaumaturge de frapper de son bâton les eaux du Fleuve. Selon l'écrivain sacerdotal toutes les eaux d'Égypte sont changées en sang (Ex 7: 21b). Cette amplification de la tradition sacerdotale inclut les canaux d'irrigation, les marais et les réservoirs (Ex 7: 19). Cette exagération voulue devient encore plus évidente quand la tradition sacerdotale ajoute que les magiciens du Pharaon en firent autant (Ex 7: 22).

Ex 8: 1-3 Les grenouilles

La tradition sacerdotale organise ce récit pour que les infortunes du pays d'Égypte soient comprises comme Parole de Yahvé et comme invitation à changer de conduite. Si cette Parole n'est pas entendue, la situation devient pire et l'on doit se préparer à rencontrer Yahvé en des catastrophes de plus en plus grandes.

Etant donné que la première plaie n'a pas inquiété Pharaon, Yahvé en la personne d'Aaron couvre l'Égypte de grenouilles<sup>13</sup>. L'écrivain sacré présente ici une évocation suggestive exagérée plutôt qu'une description historique.

---

<sup>13</sup> J.A. Petit, op. cit., p. 470.

Il n'est pas du tout de l'intérêt de Pharaon que les magiciens en fassent autant qu'Aaron (Ex 8: 3). Mais il convient pour le moment de garder les magiciens comme les rivaux de Moïse et d'Aaron.

Devant la proportion de la calamité Pharaon cède à une puissance qui lui paraît plus grande que la sienne. Il demande aux chefs israélites de faire cesser le malheur.

Ex 8: 12-15 Les moustiques<sup>14</sup>

Cette fois ce n'est pas des eaux stagnantes que sortent les moustiques du troisième fléau mais de la poussière du sol. Sur le commandement de Moïse, Aaron frappe la terre de son bâton et des myriades d'insectes surgissent et couvrent les hommes et les animaux (Ex 8: 12-13). N'étant pas à l'époque des insectes, ce fait est extraordinaire par son extension et par sa soudaineté.

Les magiciens égyptiens essaient, mais en vain, de rivaliser avec les hommes de Dieu (Ex 8: 14); ils avouent que la puissance de Dieu est là et reconnaissent la requête persévérante de Moïse. Leur habileté professionnelle est vaincue et ils sont éliminés du

---

<sup>14</sup> La plaie des moustiques est propre au Sacerdotal.

concours. Moïse et Aaron restent seuls devant Pharaon qui s'obstine, de par la volonté de Dieu, à rester sourd et aveugle devant les merveilles opérées (Ex 8: 15).

L'endurcissement même d'un coeur n'échappe pas au contrôle de Dieu.

Ex 9: 8-12 Les ulcères<sup>15</sup>

Déterminer la nature de ces ulcères est assez difficile. Bien des suppositions sont faites: différentes maladies caractérisées par une inflammation cutanée sous forme d'abcès ou de pustules, peste bubonique, épizootie.

Dans la présente pièce il n'est question ni de l'inflammation de la peau, maladie peu dangereuse assez courante sur les bords du Nil causée par la grande chaleur, ni de la peste bubonique puisqu'il ne s'agit pas de maladie mortelle, ni d'épizootie maladie contagieuse chez les animaux<sup>16</sup>.

Le narrateur ne se soucie pas de la nature du mal. Son intention est de manifester la puissance de Dieu en faveur de son peuple d'une part, et la mauvaise volonté de

---

<sup>15</sup> La plaie des ulcères est propre au Sacerdotal.

<sup>16</sup> L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 113.

de l'autorité égyptienne d'autre part. Et pour ce, le mode de propagation de la maladie est tout à fait nouveau: Moïse projette de la suie en l'air (Ex 9: 10) et le vent la répand sur l'Égypte entière. Cette suie au contact de la peau des hommes et des animaux déclenche la maladie. Pour attester la véracité de l'origine du fléau, Moïse lance cette suie en présence de Pharaon.

Cette fois les magiciens égyptiens s'avèrent vraiment impuissants. Eux-mêmes sont les vulgaires victimes du mal commun aussi incapables de s'en préserver que de s'en guérir. Les faire revenir sur la scène non comme concurrents mais comme victimes est d'un effet amusant.

A la fin de chaque pièce la finale littéraire et théologique revient: Pharaon s'enracine de plus en plus dans son obstination.

#### Ex 11: 9-10 Annonce de la mort des premiers-nés

Ces deux versets de la tradition sacerdotale ne sont que du remplissage. C'est, au raccourci, le rappel des neuf premiers prodiges accomplis par Moïse et Aaron sous l'ordre de Yahvé et l'entêtement de Pharaon que rien ne peut ébranler.

Ex 12: 1-14 La Pâque

Ce texte fondamental de la Pâque permet une claire vision du caractère original de cette célébration. Tout le chapitre 12 de l'Exode fournit un recueil de prescriptions célébrant les faits historiques de la sortie d'Égypte.

Il faut souligner que ces événements sont arrivés sept siècles avant que le narrateur les ait mis par écrit.

La Pâque est une fête à caractère éminemment pastoral qui trouve son origine parmi les tribus nomades d'Israël avant leur entrée dans la Terre Promise.

Les souvenirs pour la vie du peuple et l'écho qu'il trouve dans les rites donnent aux pièces racontées la couleur d'une geste héroïque.

La sortie d'Égypte s'effectue au premier mois de l'année (Ex 12: 2). Un regard jeté sur le premier comput du temps et le calendrier en Israël montre que le jour solaire est l'unité de départ. S'appuyant sur la création de la lumière (Gn 1: 3-5) pendant longtemps en Israël on compte le jour de matin à matin.

D'après Lv 7: 15 et 22: 30, la chair des sacrifices doit être mangée le jour même, sans en rien laisser jusqu'au lendemain matin. Si le jour avait commencé le soir, on aurait dit que la chair devait être mangée avant le soir. La Pâque est célébrée le quatorzième jour du premier mois après le coucher du soleil, la fête des Azymes qui dure sept jours commence le quinzième jour, Lv 23: 5-6; cf. Nb28: 16, et ce quinzième jour est le lendemain de la Pâque, Nb 33: 3; cf. Jos 5: 10; tout cela suppose un comput partant du matin 17.

Mais plus tard dans l'histoire un second comput tient compte du jour, d'un soir à l'autre.

(...)la date du jour des Expiations "le soir du neuvième jour du mois, depuis ce soir jusqu'au soir suivant", Lv 23: 32, et dans Ex 12: 18 où les Azymes doivent être mangées du soir du quatorzième jour jusqu'au soir du vingt et unième jour 18.

Ce changement de comput n'a pas de date précise, on le place au début de l'Exil. Il est vraisemblable que les Israélites ont suivi l'usage égyptien de compter le jour de matin à matin et pour déterminer le début du mois. Les deux peuples suivent un mois lunaire; comme chez les Cananéens, le mois c'est une lunaison. On donne des noms cananéens à ces lunaisons. Le mois des épis est nommé abid. Ce mois correspond à mars-avril d'aujourd'hui; on est à la pleine lune de l'équinoxe du printemps. Après l'Exil ce mois portera le nom nisan et deviendra le premier mois de l'année hébraïque alors qu'antérieurement on

17 R. De Vaux, Les Institutions de l'Ancien Testament, Paris, Cerf, 1958, t.1, p. 277.

18 R. De Vaux, op. cit., p. 277.

commençait l'année à l'équinoxe d'automne.

Ce changement au calendrier israélite est voulu par les réformateurs sacerdotaux de l'époque pour marquer leur résistance au poids des influences babyloniennes, naturalistes et mythiques devenues prépondérantes chez les Juifs d'alors. Les fidèles clairvoyants et les vrais prophètes de Yahvé doivent s'opposer à ces courants de pensée pour demeurer conformes à la Loi du Sinaï.

Ex 12: 3 présente Moïse sommant les Anciens de préparer la Pâque et de réunir la communauté. Le dixième jour, chaque famille doit se procurer une tête de petit bétail. L'on entend ~~par~~ famille toute la parenté, qu'elle habite dans une seule maison ou dans plusieurs maisons. Elle doit consommer un agneau entier en une seule fois. Alors tout voisin est invité pour former un nombre suffisant de convives. Il faut tenir compte de l'appétit de chacun afin d'exécuter la loi (Ex 12: 4). Moïse ne fixe pas le nombre mais la coutume le fait varier entre dix et vingt personnes sans compter les femmes et les enfants.

Des conditions sont exigées pour l'animal à immoler<sup>19</sup>. Il faut qu'il soit en parfaite santé et seuls

---

<sup>19</sup> R.S. Driver, A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy, in The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of the Old and New Testament, New York, Scribner's Sons, 1906, p. 191.

les animaux mâles sont admis pour le sacrifice; les moeurs du temps le veulent ainsi. L'agneau pascal ne peut être qu'un mâle d'un an de l'hiver ou du printemps. Ce sont les prémices que l'on offre à Yahvé. On ne prend pas n'importe quelle bête mais on choisit la meilleure parmi les moutons ou les chèvres (Ex 12: 5).

Puisqu'à la Pâque se célèbre entre le coucher du soleil du quatorzième jour et celui du quinzième, on isole la bête du troupeau du dixième au quatorzième jour (Ex 12: 6) pour marquer sa séparation c'est-à-dire sa consécration à Yahvé. Dès le crépuscule la communauté se rassemble. L'immolation de la victime revient au chef de la famille, plus tard le droit de sacrifier sera réservé aux prêtres. On égorge proprement la victime et on reçoit le sang dans un bassin.

Comme toutes les religions anciennes, celle d'Israël reconnaît au sang un caractère sacré parce que le sang c'est la vie. Tout ce qui touche à la vie est en rapport étroit avec Dieu seul Maître de la vie. De là, l'interdiction du meurtre et l'interdiction de se servir du sang comme aliment.

L'ange exterminateur n'a pas besoin de ce signe: linteau et montants de porte tachés de sang (Ex 12: 7) pour discerner les maisons des Hébreux de celles des Egyptiens; mais il est nécessaire de frapper l'imagination

des Hébreux et de leur faire comprendre par ce signe la protection que Yahvé donne à leurs familles.

Cette nuit-là...nuit dramatique (Ex 12: 8), réalité ambivalente, redoutable comme la mort et indispensable comme le temps de la naissance des mondes. Quand disparaît la lumière, les ténèbres viennent. La nuit, mot qui recèle un mystère surtout en cette première nuit pascalle où se joue de façon privilégiée l'histoire du salut.

Cette nuit-là<sup>20</sup>, on mange la chair rôtie au feu (Ex 12: 8). Ordinairement les Hébreux font bouillir la chair de leurs victimes mais la manière dont on cuit l'agneau pascal est une exception à cette coutume. Tout le peuple israélite exprime dans la consommation de la victime, dont la fumée monte vers le ciel, un désir de purification totale et peut-être une plus ferme volonté d'anéantissement devant Yahvé. Pour sceller avec l'homme une alliance cultuelle c'est par le feu, "chair rôtie au feu", que Yahvé agréé le sacrifice de l'homme. On mange cette chair rôtie au feu avec des pains azymes (Ex 12: 8) c'est-à-dire des pains sans levain, galettes à pâte sans fermentation.

---

20 J.C. Rylaarsdam, The Interpreter's Dictionary of the Bible, New York, Abingdon Press Nashville: 1962, p. 665.

On préparait les pains azymes quand le temps pressait, par exemple pendant la moisson ou à l'arrivée d'hôtes inattendus (Gn 18: 6). Ils étaient prescrits pour les sacrifices dans lesquels on devait offrir du pain. Le levain, agent de fermentation, était vu comme un phénomène de corruption: idée très répandue parmi les anciens. Aussi défendait-on de l'employer pour les pains qui devaient servir au culte.

Aux pains azymes on ajoute des herbes amères (Ex 12: 8). La plupart des interprètes entendent par herbes amères une sorte de laitue nommée picride, la plus mauvaise de toutes les laitues selon Pline. Pour les uns, c'est de l'endive ou de la chicorée; pour d'autres, de la mauvaise laitue tout simplement.

Les herbes amères<sup>21</sup> représentent les durs travaux auxquels les Hébreux avaient été soumis par leurs maîtres égyptiens. Par le moyen du symbole, l'événement ou le fait symbolisé est rendu mystiquement présent et actuel. Et celui qui mange les aliments symboliques se joint à ce qui est symbolisé. Ainsi en mangeant les herbes amères, l'Israélite commémore les souffrances de ses pères dans le

---

21 H. Danby, The Mishnah Translated from the Hebrew with Introduction and Brief Explanatory Notes, London, Oxford University Press, 1958, p. 138; voir aussi J.A. Petit, op. cit., p. 497.

passé, participe dans le présent de façon mystique mais véritable aux souffrances des travaux forcés d'Égypte et proclame sa foi dans une délivrance à venir. L'acte de manger opère une union intime, la plus intime qui soit, entre celui qui mange et ce qui est symbolisé dans l'aliment.

Pour éviter la profanation on brûle tous les os et tout ce qui peut rester des chairs avant la fin de la nuit, de sorte que le jour suivant il n'en reste rien (Ex 12: 10). Le feu joue à la fois un rôle destructeur et purificateur. Tout autant de précautions pour garantir l'extrême pureté du repas sacré.

L'agneau sera rôti; sa chair mangée en hâte sera accompagnée de pains azymes et d'herbes amères. L'immolation sera faite par le père de famille qui expliquera ensuite à ses fils le sens de la fête.

On exige la tenue du voyage. Le plus souvent en Égypte les gens marchent pieds nus dans la maison; mais aux champs et en voyage on porte des sandales. Ce précepte n'est que pour la Pâque d'Égypte. Pour manger l'agneau pascal on se tient debout, ceinture à la taille retenant la robe flottante, sandales aux pieds et la houlette à la main. "Vous la mangerez en toute hâte" (Ex 12: 11) c'est-à-dire à la façon de vivre des nomades et pour souligner l'empressement avec lequel les

Israélites quittent l'Égypte. "C'est une Pâque en l'honneur de Yahvé" (Ex 12: 11).

Le nom de Pâque vient de l'araméen *pashā*; de l'hébreu: *pesah*; du grec *πάσχα* parfois *πάσκα*. L'étymologie du mot *pesah* est controversée; certains le font dériver de *pasah*, boiter ou sauter: *pesah* aurait désigné d'abord la danse cultuelle; pour d'autres, le mot désigne le passage du soleil à travers la constellation du bélier ou de la lune à son zénith<sup>22</sup>.

Le présent récit donne au mot Pâque le sens de passage de Yahvé. La délivrance de l'Exode s'actualise dans les Pâques annuelles et cette signification profonde de la fête est marquée avec plus d'intensité aux étapes importantes de l'histoire d'Israël. Tout près de la nature cette Pâque ancienne garde ses éléments propres, mais repensée dans la joie sacerdotale elle se transforme et prend un sens nouveau. Israël l'adopte comme un acte de religion et elle devient un mémorial historique.

Le premier-né (Ex 12: 12) désigne le premier venu dans la famille; il est aussi le bien-aimé, le plus distingué, le meilleur, l'élite. Au premier-né des humains le texte associe le premier-né des bêtes.

---

22 *Bijbels Woordenboek, Dictionnaire encyclopédique de la Bible*, Paris, Brepols, 1960, col. 1327; voir aussi X. Léon-Dufour, *Vocabulaire de théologie biblique*, Paris, Cerf, 1962, p. 735 et aussi L. Pirot, A. Robert et H. Cazelles, *Dictionnaire de la Bible, Supplément*, Paris, Letouzey et Ané, 1957, t. 6, col. 1120-1122.

"A tous les dieux d'Egypte, j'infligerai châiments moi, Yahvé" (Ex 12: 12): langage typique de la Bible; dans ce passage le narrateur identifie Dieu avec le malheur qui parcourt l'Egypte. Dieu met en jeu sa vengeance contre les animaux sacrés des Egyptiens en les faisant mourir. Il exerce ses jugements contre les princes, les grands, les premiers de l'Egypte. Dieu affirme de nouveau son Nom de Sauveur contre toutes les idoles.

Ce verset (Ex 12: 12) renferme une insertion théologique parce que chaque époque possède ses dieux et ses fidèles. Dieu actualise et Dieu est toujours Sauveur du pécheur humblement repentant et confiant dans sa justice miséricordieuse.

A cause du sang marqué sur les chambranles de la porte, signe pour Dieu, Yahvé saute les maisons des Hébreux et les exempte de tout malheur, alors qu'il frappe vigoureusement tout le peuple égyptien (Ex 12: 13). Dans la théologie juive comme dans la théologie chrétienne du salut ce sang de l'agneau, qui sauve les hommes, jouit de la plus grande place.

L'ancienne fête nomade de printemps devient le mémorial de l'événement historique qui est la base de la religion d'Israël, la délivrance du joug égyptien. "Faire mémoire" (Ex 12: 14) n'est pas seulement une rétrospection mais c'est poser un acte, c'est rappeler efficacement le

geste libérateur de Dieu en une fête annuelle, qui rend présent à tous, d'une époque à l'autre la Pâque, passage miséricordieux de Yahvé, salut de tous.

Ce premier exposé de la Pâque, de tradition sacerdotale, porte un intérêt spécial aux sacrifices et aux fêtes. Il contient aussi des parties narratives où se retrouvent l'esprit légaliste et l'esprit liturgique qui l'animent.

Ex 12: 37, 40-42 Départ d'Israël<sup>23</sup>

Les Israélites quittent Ramsès connue à l'époque classique sous le nom de Tanis et que la Bible nomme Coân. Ils se dirigent sur Sukkot, ville que certains situent à Tell el-Maskhoûta dans l'ouâdy Tumîlat, alors que d'autres la placent à l'extrémité orientale de ce ouady.

L'évaluation des hommes en marche est de 600.000, à l'exception des femmes et des enfants, ce qui est invraisemblable (Ex 12: 37).

---

<sup>23</sup> L. Pirot, Dictionnaire de la Bible, Supplément, Chypre-Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1934, t. 2, col. 1335-1336.

Le chiffre de 600.000 hommes est manifestement trop élevé, car les Israélites seraient au nombre de deux millions et demi ou trois millions. La question du peuplement en Egypte, comme celle des mouvements de cette multitude en marche et de son approvisionnement en vivres et en eau en deviennent insolubles. Avec le cours des âges le chiffre aura été augmenté, mais toute conjecture est inutile quant à sa teneur primitive.<sup>24</sup>

Selon le texte massorétique d'Ex 12: 40 les Israélites restèrent 430 ans en Egypte. Le Pentateuque samaritain et les Septante donnent également le même nombre d'années (430), mais ils incluent dans ce nombre le séjour des Patriarches en Canaan<sup>25</sup>. Les données chronologiques de la Bible, surtout pour l'histoire ancienne d'Israël, sont faites selon une systématisation dont les principes nous échappent en grande partie; ces données ne peuvent donc être entendues comme conçues selon nos principes de la chronologie.

Ex 12: 42 est une réflexion théologique: Yahvé protège les Israélites de la mort. Chaque année, dans une veillée pascale, les Israélites remercieront Yahvé de les avoir sauvés.

---

24 B. Couroyer, op. cit., p. 68.

25 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 133.

Ex 12: 43-51 Prescriptions concernant la Pâque<sup>26</sup>

Les prescriptions énoncées dans cette section supposent que les Israélites sont déjà établis en Palestine; elles déterminent les conditions auxquelles les non-Israélites peuvent prendre part au repas pascal. Parmi les non-Israélites qui habitent en Palestine on distingue plusieurs catégories.

Le ger est un membre permanent de la communauté israélite bien qu'il ne soit pas de descendance israélite; il a les mêmes droits et les mêmes devoirs que les Israélites et il peut être admis à la célébration de la Pâque à condition que tous les mâles de sa maison soient circoncis (Ex 12: 48).

L'esclave, acheté à prix d'argent et circoncis, peut prendre part au repas pascal parce qu'il fait partie de la maison de son maître (Ex 12: 44).

Sont exclus du repas pascal le toshab c'est-à-dire l'étranger de passage, jouissant de la protection d'un Israélite, et le shakhir c'est-à-dire le mercenaire qui loué son travail à un Israélite pour une période plus ou moins longue (Ex 12: 45). Ces deux derniers n'ont pas l'intention de s'établir définitivement en Israël; ils sont donc exclus de la célébration pascale.

---

26 H. Danby, op. cit., p. 136-151.

Ex 12: 46 exprime le souci d'éviter toute profanation. Pour cela la victime pascalle sera consommée dans une même maison; on n'en fera sortir aucun morceau de viande et on ne rompra aucun os de la victime. Ce dernier détail marquera dans le Christ en croix un accomplissement supérieur (Jn 19: 36).

Ex 12: 47-49 met en relief comment la Pâque est la fête des Israélites qui forment une communauté et qui sont les vrais citoyens du pays (Ex 12: 48); les non-Israélites ne sont admis à la célébration de la Pâque qu'à la condition de se faire circoncire. Pâque est la fête des Israélites et son but est d'honorer et de glorifier Dieu (Ex 12: 48a).

Ex 12: 50 exprime bien le principe de l'obéissance qu'on doit à une loi; d'autre part, on ne voit pas comment les Israélites du temps de Moïse et d'Aaron puissent obéir à une loi qui sera édictée après l'établissement des Israélites en terre de Canaan.

Ex 12: 51 sert de conclusion à cette section qui traite de la célébration de la Pâque après l'établissement des Israélites en Canaan; on y fait bien à propos allusion à la sortie d'Egypte puisque c'est bien cela que Pâque commémore.

Ex 13: 1-2 Les premiers-nés

De la tradition sacerdotale, il n'est resté que ces deux versets sur la question des premiers-nés. Si la loi vise à la fois les premiers-nés des animaux et ceux des hommes, elle se réalise diversement dans l'un et l'autre cas. On immole tout premier-né des animaux. Quant au premier fils, l'homme le donne c'est-à-dire le consacre à Yahvé. De quelle manière? Sous les influences phénicienne et cananéenne, Israël a parfois immolé les premiers-nés des hommes, mais la Loi a toujours condamné cet usage cruel. Yahvé a droit aux prémices de la vie mais il refuse le sacrifice de fils d'homme. Les premiers-nés de l'homme seront rachetés par substitution.

Pour l'Israélite l'offrande des premiers-nés à Yahvé est un acte religieux conditionné par le fait que c'est Yahvé le Libérateur de la servitude d'Egypte.

La Pâque marque de son cachet historique cette offrande ajoutant ainsi le souvenir de la délivrance d'Israël à une fête des Prémices que les tribus nomades célébraient au printemps, celle qu'auraient peut-être voulu célébrer les Israélites dans le désert pour y trouver l'occasion de sortir d'Egypte<sup>27</sup>.

Il faut conclure que l'Israélite a le devoir de perpétuer le souvenir de cette raison historique de la consécration de tous les premiers-nés à Yahvé.

---

27 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 136.

Ex 13: 20 Départ des Israélites

Ce verset fait suite à Exode 12: 37. Le mot égyptien tmt signifie extrémité. Etam, selon une hypothèse, serait une forteresse de la frontière égyptienne à l'extrémité nord du grand Lac Amer. De Sukkot les Israélites se dirigent vers Etam.

Ex 14: 1-4 D'Etam à la mer des Roseaux<sup>28</sup>

De la forteresse d'Etam, isolée dans le désert, on se rend en Palestine vers l'Est par le Négueb. De nouveau les Israélites doivent modifier leur itinéraire. Sur l'ordre de Yahvé (Ex 14: 1) ils doivent rebrousser chemin et camper face à Baal-Cephôn devant Pi-Hahiroth entre Migdol et la mer (Ex 14: 2). Ces indications situent le dernier campement des Israélites avant le passage de la mer entre le djebel Abu Hosan et les rivages du bassin méridional des Lacs Amers.

Dès lors Pharaon croira à l'égarement des fugitifs dans le désert (Ex 14: 3) et essaiera de les rejoindre (Ex 14: 4). Ces deux derniers versets expriment surtout des pensées théologiques parce qu'aux dépens de Pharaon, Yahvé manifeste sa gloire en étant le Salut de son peuple.

---

28 L. Pirot, op. cit., col. 1336, 1339.

Ex 14: 8-9 Les Egyptiens à la poursuite d'Israël

De fait Pharaon poursuit les Israélites (Ex 14: 8) et les rejoint à Pi-Hahiroth devant Baal-Cephôn avec ses cavaliers et ses chars (Ex 14: 9).

Ex 14: 15-18, 21a, 21c-23, 26-27a, 28-29  
Passage de la mer<sup>29</sup>

Les versets 15-18 sont une réplique d'Ex 14: 10-14 (J). Moïse mêlant sa voix à celle du peuple crie vers Yahvé. Dieu lui répond et lui ordonne de traverser la mer qui barre la route (Ex 14: 15).

Alors que dans Ex 14: 16-18 Yahvé donne son plan à Moïse pour échapper aux Egyptiens, en Ex 21a, 21c c'est l'exécution de ce plan. Moïse lève son bâton, étend la main sur la mer et à l'instant les eaux de la mer se retirent livrant un passage à sec aux Israélites. Il est à remarquer en Ex 14: 21c-22 qu'un procédé poétique note le mur dressé par l'eau à droite et à gauche du lit desséché de la mer dans lequel les Israélites s'engagent.

Plusieurs hypothèses sont proposées au sujet du lieu du passage de la mer. Certains savants le situent entre les Lacs Amers et le Lac Timsah; d'autres le cherchent au sud de Clyasma près de Suez<sup>30</sup>. Les eaux du

29 L. Pirot, op. cit., col. 1339.

30 L. Pirot et A. Clamer, op. cit., p. 145.

gué du bassin méridional des Lacs Amers sont peu profondes et surtout au moment de la mer basse on peut les traverser en marchant d'une roche à l'autre.

Les Egyptiens connaissant le passage offert par le gué des Lacs Amers se lancent à la poursuite des Israélites (Ex 14: 23). Mais ils ne savent pas que le geste de Moïse qui a écarté les flots va de nouveau les refermer pour les engloutir. Au point du jour la mer monte avec une telle rapidité (Ex 14: 26-27a) qu'on ne voit plus rien de l'armée de Pharaon.

Le langage de l'auteur sacerdotal devient si exagéré et si épique qu'on ne prend pas du tout à la lettre le "pas un d'eux n'échappa" (Ex 14: 28).

Le récit d'Ex 14: 29 rappelle que le salut d'Israël est assuré grâce à ce passage mystérieux de la mer des Roseaux.

#### Résumé et conclusions

L'autorité de Pharaon est absolue en Egypte; aussi dès que l'on craint dans ce pays la puissance grandissante des Israélites (Ex 1:1-5, 7) on les astreint à de durs travaux dans le but de les opprimer (Ex 1: 13-14). Mais Yahvé entend les clameurs des infortunés et se souvient de son peuple (Ex 2: 23b-25); en Moïse il leur envoie un chef qui les libèrera de leur servitude.

Les écrivains bibliques placent Moïse (Ex 6: 2-13, 28-30; 7: 1-8) au premier plan de presque toutes les scènes de l'Exode parce qu'ils se le représentent comme un prophète. En effet, l'un des traits courants du ministère de Moïse est son opposition résolue au Pharaon lorsque celui-ci refuse la Parole prophétique.

Les généalogies (Ex 6: 14-27) sont rédigées à une époque tardive et l'historien sacerdotal les systématise pour en donner une histoire présentée en raccourci.

Le Sacerdotal raconte une série de prodiges qui appuie la réclamation de Moïse pour l'Exode du peuple israélite. Ces prodiges ont pour double effet de démontrer la puissance de Yahvé et d'obtenir la sortie des Israélites du territoire égyptien.

La scène du bâton de Moïse dans le texte yahviste, devenu celui d'Aaron dans le texte sacerdotal et appelé tannim c'est-à-dire serpent, a valeur de symbole (Ex 7: 8-13).

L'aggravation des fléaux et l'évolution psychologique que le genre littéraire prête au Pharaon sont autant de scènes conventionnellement structurées et habilement enchaînées les unes aux autres qui traduisent les pensées israélites de l'historien. Le fil se déroule progressivement avec une tension toujours de plus en plus accrue.

Les eaux du Nil se colorent soudainement de rouge et deviennent imposables (Ex 7: 19-20a, 21b-22); un fourmillement de grenouilles pullulent partout (Ex 8: 1-3) des invasions de moustiques font rage (Ex 8: 12-15); les ulcères (Ex 9: 8-12) atteignent même les magiciens égyptiens; l'annonce de la mort des premiers-nés (Ex 11: 9-10 se réalise et finalement arrache le "Partez" (Ex 12: 31).

Dans le récit des plaies il faut tenir compte du style pathétique et redondant de la forme littéraire du Sacerdotal. Les faits arrivés ont, certes, perdu leur physionomie, mais ils sont racontés de façon telle que le lecteur en saisit la signification théologique; c'est là, la préoccupation de l'écrivain sacerdotal. Le texte de l'Exode 12: 1-14 conserve le rite ancien dans sa forme la plus originale.

Grâce à une intervention de Dieu dans la conscience religieuse des gens, la foi du peuple d'Israël prend réellement naissance. Il se livre à une religion historique révélée par Yahvé. C'est hic et nunc que l'on communie à la Vie. La Pâque de Yahvé est éclatante de lumière dans le souvenir de cette nuit de l'Exode où Yahvé monte la garde pour sauver son peuple choisi.

Le principe de la consécration des premiers-nés (Ex 13: 1-2) est un rite symbolique qui rappelle l'action

de Dieu. Le trajet de Sukkot à Etam (Ex 13: 20) suppose que les Israélites se dirigent vers le Sud de préférence à la route des Philistins. D'Etam, les Israélites contournent Pi-Hahiroth, Baal-Cephôn et Migdol (Ex 14: 1-4) et campent au bord des Lacs Amers où l'armée de Pharaon les rejoint (Ex 14: 8-9).

De justesse, grâce à Yahvé, les Israélites échappent à leurs ennemis (Ex 14: 15-18, 21a, 21c-23, 26-27a, 28-29); le passage de la mer des Roseaux permet aux Israélites d'entrer sur la route de la liberté.

Le Sacerdotal est facile à identifier tant dans l'Exode que dans les autres livres du Pentateuque par son ton doctoral, son style terne et schématique, ses généalogies qui servent de cadre à l'histoire, ses recensements avec des nombres plus ou moins symboliques, ses précisions d'une chronologie rigoureusement chiffrée, sa reconstitution systématique du passé, sa théologie axée sur la transcendance de Dieu.

Cette compilation d'où émergent la sainteté de Dieu et l'amour du prochain s'adresse à une communauté cultuelle centrée sur le Temple où réside la sainteté de Yahvé.

## CHANT DE VICTOIRE

Ex 15: 1-21 Chant de victoire<sup>1</sup>

Tout peuple qui s'exprime commence par chanter. C'est l'expression spontanée la plus belle, la plus riche, la plus puissante tant que les hommes gardent l'accord avec les êtres vivants et les choses.

La poésie est une évocation; elle a un pouvoir de création en ce sens qu'elle est capable de faire ressentir pathétiquement, passionnément les expériences qu'elle rappelle au moyen de mots qui actualisent le passé; des mots qui se chantent et qu'une musique accompagne, inspirée d'eux et auxquels la danse donne toute leur dimension. Il n'est point de vie religieuse authentique qui n'ait créé ou réinventé ces formes d'expressions plénières, intensément vivantes, ardentes et souverainement belles.

Comme les autres peuples Israël eut de bonne heure ses chantres inspirés. Des poèmes s'inscrivent au coeur fidèle du peuple. Et comment une fois le danger passé ne pas célébrer par un Te Deum cette délivrance miraculeuse des ennemis? Ce cantique de Moïse que l'on dit être aussi celui de Myriam est d'une admirable

---

<sup>1</sup> Ex 15: 1-21 n'appartient à aucune des quatre traditions (Y,E,D,P).

## CHANT DE VICTOIRE

119

imagination poétique et de confiance en Dieu; il chante la gloire du Guerrier invincible Yahvé, et la défaite infligée par Dieu à l'armée de Pharaon (Ex 15: 1).

A l'occasion de la destruction de l'armée de Pharaon, ce psaume d'action de grâces (le premier et le plus célèbre des "cantiques" que la liturgie chrétienne emprunte à l'A.T.) traite dans toute son ampleur le thème du salut miraculeux que la puissance et la sollicitude de Yahvé assurent à son peuple; le chant de victoire du v. 21 y est amplifié jusqu'à englober l'ensemble des merveilles de l'Exode et de la conquête de Canaan, et même l'édification du Temple de Jérusalem<sup>2</sup>.

Par ce chant de victoire la poésie biblique s'enrichit de l'un des plus beaux morceaux classiques.

Le "Je célèbre" (Ex 15: 1) s'entend du peuple israélite uni à Moïse pour remercier Yahvé. Quand il est dit: "...il a jeté à la mer cheval et cavalier" (Ex 15: 1) il vaudrait mieux dire: cheval et char ou cheval et conducteur du char parce qu'à l'époque de Moïse la cavalerie n'existait pas.

Israël a triomphé de ses oppresseurs non pas par sa puissance mais par la force et la protection de Yah c'est-à-dire Yahvé (Ex 15: 2). L'énumération des forces de Pharaon destinée à expliquer les Egyptiens est très opportune (Ex 15: 3-4). Par "les abîmes" (Ex 15: 5) on entend que les Egyptiens ont de l'eau par dessus la tête;

---

<sup>2</sup> Ecole Biblique de Jérusalem, La Sainte Bible, Paris, Cerf, 1961, p. 76, note a.

## CHANT DE VICTOIRE

120

et "comme une pierre" (Ex 15: 5) ils s'enfoncent dans la mer, marque bien la rapidité du désastre (Ex 15: 5).

La droite de Yahvé réduit l'ennemi (Ex 15: 6) clame le coeur d'un peuple transporté de reconnaissance pour ce que Dieu a fait en sa faveur.

Semblable à un feu dévorant la colère de Dieu (Ex 15: 7) se déchaîne et les eaux s'amoncèlent sous son souffle (Ex 15: 8). Un chemin est frayé pour Israël. Les Egyptiens entrent dans cette même voie espérant tenir les fugitifs et se gorger (Ex 15: 9) d'or et d'argent qui leur a été empruntés; mais les flots furieux les submergent (Ex 15: 10).

Que les Egyptiens s'enfoncent "comme plomb dans les eaux formidables" (Ex 15: 10) il faut voir dans cette expression de la poésie littéraire folklorique. Les Israélites chantent Yahvé comme le plus illustre, le plus saint des dieux (Ex 15: 11).

Dans le passage d'Ex 15: 12 il faut comprendre que les eaux engloutirent les Egyptiens comme si la terre pouvait les enliser vivants; c'est très significatif: c'est une mort soudaine pour les révoltés contre Yahvé et contre Moïse.

Après avoir racheté son peuple (Ex 15: 13) Yahvé dans sa bonté le conduit dans la Terre Sainte. Le mot "racheté" est un terme théologique.

## CHANT DE VICTOIRE

121

La nouvelle des prodiges de Yahvé en faveur des Israélites contre leurs ennemis se répand parmi les autres peuples. Tous frémissent d'effroi aussi bien les Philistins (Ex 15: 14) que les Edomites, les Moabites, les Cananéens (Ex 15: 15); c'est une revanche nationaliste et théologique à la fois (Ex 15: 16).

L'événement de la mer Rouge permet aux Israélites de prendre possession de la Terre Promise, de ce pays montagneux de Canaan considéré comme Temple de Yahvé (Ex 15: 17) à Jérusalem.

Le peuple chante son Amen dans l'espoir que Yahvé sera toujours leur roi (Ex 15: 18); près de son Libérateur, Israël goûte ses délices.

Le texte d'Ex 15: 19 est une addition rédactionnelle en prose qui répète le désastre de l'armée de Pharaon.

Ce chant de victoire est une composition postérieure qui développe le thème d'Ex 15: 20-21. C'est la coutume chez les femmes israélites d'accueillir les vainqueurs par de la musique, des chants et des danses au son du tambourin; ainsi Myriam, prophétesse, porte-parole de Yahvé, soeur d'Aaron et de Moïse réunit les autres femmes du peuple pour acclamer Yahvé qui se couvre de gloire en engloutissant chevaux et cavaliers égyptiens dans la Mer des Roseaux (Ex 15: 20-21) et en libérant son

peuple des oppresseurs.

Le poète exprime sa louange à Yahvé dans une ode triomphale remarquable par la franchise de l'accent et le tour vraiment lyrique. Vision rétrospective, il est vrai et très simple, alors qu'en réalité la conquête de la Terre Promise a été longue et difficile.

Repris, récrit, complété, le poème en sa forme actuelle remonte vraisemblablement à l'époque royale; sa perfection littéraire ferait penser au temps d'Isaïe ou du Deutéronome. Peut-être est-il un peu plus ancien. Il aurait bien sa place à côté de maints psaumes de la grande époque. Ce qui incline à croire qu'il a été composé, du moins tel que nous le connaissons, ou en tout cas utilisé, pour une liturgie de fête. La célébration pascalle à Jérusalem, dès qu'elle y prit forme, ne dut pas tarder à l'adopter.

La rédaction définitive du livre de l'Exode lui a donné sa meilleure place, c'est l'évidence même, et jamais ainsi ne seront dissociés le mémorial, la narration et le cantique du salut. Comme il faisait partie de la liturgie de la Pâque juive, le Cantique dit de Moïse, et qui est celui de tout le peuple sauvé par Dieu, se retrouve dans l'office chrétien de la veillée pascalle. Dans la liturgie éternelle, il est le chant des "vainqueurs": Ap. 15, 2-4<sup>3</sup>.

Ce chant de victoire a de grandes qualités artistiques; l'auteur a une manière d'évoquer avec tant de charme et de vie les événements et les personnages qu'on peut le considérer comme un véritable poème.

---

<sup>3</sup> G. Auzou, De la Servitude au Service, Paris, Orante, 1961, p. 205.

Il importe au plus haut point en le lisant encore aujourd'hui d'en entendre le chant, d'en goûter la beauté et d'en subir l'emprise si l'on veut le comprendre.

## CONCLUSION

Comment ne pas louer le souffle puissant qui anime tout l'Exode, le mouvement qui l'entraîne et le réalise. L'interprétation des textes de l'Exode avec les conséquences qui en résultent révèlent l'importance historique et religieuse de Moïse, chef des Israélites, sous lequel eut lieu la sortie d'Égypte par l'intervention toute puissante de Yahvé dont les desseins providentiels dirigent les peuples aussi bien que les individus.

En dehors des faits essentiels qui jalonnent les étapes de l'histoire d'Israël au temps de l'Exode, les récits ne correspondent pas rigoureusement à la réalité. Ainsi les divergences dont témoignent entre elles les traditions (J-E-D-P), qui se présentent comme une geste héroïque, d'accord sur les éléments de fond de leurs réminiscences, amènent à une distinction entre les garanties des réalités historiques et les notions surajoutées au cours des siècles afin d'en faire ressortir davantage le caractère spécial c'est-à-dire la manifestation de la puissance et de la gloire de Dieu. Ainsi la pensée de Yahvé a tout polarisé, a unifié le message d'ensemble dans la diversité littéraire et la pluralité d'auteurs particuliers.

## CONCLUSION

125

Le motif biblique de l'Exode n'est au fond qu'un cliché expressif de l'Alliance mais il en dit admirablement l'aspect dramatique. Il insiste particulièrement sur la part d'amour nécessaire et sur la part de fidélité indispensable entre les deux contractants.

L'histoire du passé n'est jamais pure et simple; elle est langage et intelligence donc choix et interprétation. Dans ces pages précieuses, Israël lit ses origines et son destin comme une histoire sainte que Dieu conduit.

Ce peuple sémitique longtemps nomade installé définitivement et non sans peine en Palestine après sa sortie d'Égypte, vers la fin du II<sup>e</sup> millénaire avant J.-C., connut un exceptionnel destin; exceptionnel par l'originalité de son évolution religieuse et morale, par l'ampleur et l'immensité de son rôle dans l'histoire spirituelle de l'humanité.

Il est à remarquer que d'un bout à l'autre, Ex 1-15 se présente comme le témoin des actes de Dieu dans l'histoire humaine, d'abord par la révélation de Yahvé à son peuple, par la préparation d'Israël à l'Évangile à travers les péripéties de son destin et, d'une manière voilée, par la venue sur la terre du Christ qui, par sa Mort-Résurrection, est le Salut de l'Israël que nous sommes.

BIBLIOGRAPHIE

Auzou, G., La Tradition biblique, Paris, Orante 1957, 462 p.

Ouvrage à portée théologique et à références précises pour l'enrichissement du thème de l'Exode.

-----, La Parole de Dieu, Paris, Orante, 1960, 444 p.

Volume riche de faits aussi mémorables que décisifs, porteur d'une révélation capitale. La méthode est celle des études bibliques en usage dans l'Eglise, aujourd'hui.

-----, De la Servitude au Service, Paris, Orante, 1961, 423 p.

Commentaire fouillé qui dégage autant qu'il est possible les traditions enchâssées dans le récit de l'Exode et souligne la portée théologique des événements.

Baron, S.W., Histoire d'Israël, Vie Sociale et Religieuse, Sinaï, Des Origines jusqu'au Début de l'Ere chrétienne, Paris, Presses Universitaires de France, 1956, t. 1, xx-589 p.

Oeuvre à caractère essentiel de réintégrer avec force l'histoire d'Israël dans les perspectives de l'histoire universelle. Elle accentue la signification générale de l'événement. Récit à expression attachante et souvent à résonnance étonnamment actuelle.

Barrois, A.G., Manuel d'Archéologie biblique, Paris Picard, 1953, t. 2, xi-517 p.

Informations précieuses sur la division du temps, la religion mosaïque, le culte, les fêtes, les personnes consacrées et sur les sanctuaires.

Bijbels Woordenboek, Dictionnaire encyclopédique de la Bible, Paris, Brepols, 1960, xv-1966 col.

Botte, L., Encyclopédie de la Bible, Paris, Sequoia, 1961, 256 p.

Buysschaert, G., Israël et le Judaïsme dans le Cadre de l'Ancien Orient, Bruges, Beyaert, 1953, 390 p.

Causse, A., Les Prophètes d'Israël et les Religions de l'Orient, Paris, Nourry, 1913, 327 p.

Cazelles, H., Introduction à la Bible, Paris, Tournai, 1959, t. 1.

Chaîne, J., Introduction à la Lecture des Prophètes, Paris, Gabalda, 1946, 274 p.

Simple guide qui essaie de replacer les écrits des prophètes dans le milieu historique pour lequel ils ont d'abord été composés. Ils introduit à la lecture des textes et ne la remplace pas.

Couroyer, B., L'Origine égyptienne du mot "Pâque", dans Revue Biblique, no 62, 1955, p. 481-496.

-----, La Sainte Bible, L'Exode, Paris, Cerf, 1958, 182 p.

Danby, H., The Mishnah Translated from the Hebrew with Introduction and Brief Explanatory Notes, London, Oxford University Press, 1958, 844 p.

De Vaux, R., Les Institutions de l'Ancien Testament, Paris, Cerf, 1958, t. 1, 347 p.

-----, Les Institutions de l'Ancien Testament, Paris, Cerf, 1960, t. 2, 541 p.

-----, Les Sacrifices de l'Ancien Testament, Paris, Gabalda, 1964, 111 p.

Dhorme, E., L'Evolution religieuse d'Israël, La Religion des Hébreux nomades, t. 1, Bruxelles, Nouvelle Société d'Éditions, 1937, 369 p.

Driver, R.S.R., A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy in The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of the Old and New Testament, New-York, Scribner's Sons, 1906, xcv-460 p.

Duployé, P., Pâque la Sainte, dans Maison de Dieu, no. 6, 1946, p. 12-36; 481-496.

Références qui marquent la révélation de Dieu dans ses faits et gestes.

Ferêt, H.M., Les Sources bibliques, dans Le Jour du Seigneur, Paris, Laffont, 1948, p. 39-105.

Freeman, D.N., The Biblical Archaeologist Reader, New-York, Garden City, Anchor Books Doubleday, 1961, xvi-342 p.

Gaster, T.H., Passover, Its History and Traditions, London, Abelard-Schuman, 1958, 102 p.

A travers tout le folklore israélite, l'auteur raconte les différentes étapes de la fête de Pâque depuis la fête du printemps d'autrefois jusqu'à celle d'aujourd'hui.

Gelin, A., Les Idées maîtresses de l'Ancien Testament, Paris, Cerf, 1949, 88 p.

Grelot, P., Etudes sur le "Papyrus pascal" d'Eléphantine, dans Vetus Testamentum, vol. 4, 1954, p. 349-384.

Les parallélismes étroits, que présente le document avec la législation sacerdotale, permettent d'en éclairer, ici où là, les données.

-----, Le Papyrus pascal et le problème du Pentateuque, dans Vetus Testamentum, vol. 5, 1955, p. 250-265.

Précieux repère chronologique pour l'histoire du Pentateuque: place du document dans l'élaboration des lois sacerdotales; sa situation par rapport au Deutéronome.

-----, Introduction aux Livres Saints, Paris, Belin, 1963, 383 p.

L'essentiel de cette Introduction c'est la présentation du message doctrinal qu'elle renferme. Système de références facile à manier.

Grollenberg, L.H., Atlas de la Bible, Paris-Bruxelles, Elsevier, 1955, 157 p.

Henninger, J., Les Fêtes du Printemps chez les Arabes et leurs Implications historiques, dans Revista do Museu Paulista (Sao Paulo), vol. 4, 1950, p. 389-432.

Humbert, P., Recherches sur les Sources égyptiennes de la Littérature sapientiale d'Israël, Neuchâtel, 1929, 195 p.

Cette étude permet de constater, de l'époque pré-israélite jusqu'à la fin du Moyen-Empire, une lente et pacifique pénétration de la culture égyptienne en Canaan. Documents archéologiques, inscriptions, textes littéraires bibliques attestant le multiple contact de la Palestine et de l'Egypte dès la plus haute antiquité.

Imschoot, V., La Pâque, dans Théologie de l'Ancien Testament, Paris, Tournai, Desclée de Brouwer, 1956, t. 2, p. 176-183.

Texte qui met en relief la vraie nature de la Pâque. Excellent aspect théologique.

Jaubert, A., Le Calendrier des Jubilés et de la Secte de Qumrân, Ses Origines bibliques, dans Vetus Testamentum, vol. 3, 1953, p. 250-264.

-----, Le Calendrier des Jubilés et les Jours liturgiques de la Semaine, dans Vetus Testamentum, vol. 7, 1957, p. 35-61.

-----, La Date de la Cène, Calendrier biblique et Liturgie chrétienne, Paris, Gabalda, 1957, 159 p.

Léon-Dufour, X., Vocabulaire de Théologie Biblique, Paris Cerf, 1962, 1158 p.

Ouvrage conçu dans une perspective de théologie biblique. L'essentiel se trouve dans l'esquisse des thèmes conduits généralement suivant l'ordre historique.

Leroy, J., Histoire, Prophétie et Sagesse biblique, Paris, Odilis, 1954, 279 p.

Cet ouvrage résume, à grands traits, le cadre historique dans lequel s'est opérée la révélation divine. Il considère les livres prophétiques qui ont exprimé, par la parole, les valeurs prophétiques contenues dans les faits et rappelle que la Bible est un enseignement de la sagesse.

Lesêtre, H., La Loi mosaïque, dans Dictionnaire de la Bible, Paris, Letouzey et Ané, 1912, t. 4, 1ère partie, col. 337-347.

-----, Pâque, dans Dictionnaire de la Bible, Paris, Letouzey et Ané, 1912, t. 4, 2e partie, col. 2094-2106.

Cette pièce et les prescriptions qui l'accompagnent sont nanties de sérieuses références utiles pour la présente thèse.

Lods, J., Histoire de la Littérature hébraïque et juive, Paris, Payot, 1950, 1054 p.

Mayani, Z., Les Hyksos et le Monde de la Bible, Paris, Payot, 1956, 270 p.

Volume riche en observations archéologiques, historiques, linguistiques et ethnographiques.

## BIBLIOGRAPHIE

130

McKenzie, J.L., Dictionary of the Bible, United States of America, Bruce Publishing Company, 1965, 980 p.

Moscatti, S., Histoire et Civilisation des Peuples sémitiques, Paris, Payot, 1955, 238 p.

Neher, A. et R., Histoire biblique du Peuple d'Israël, Paris, Adrien Maisonneuve, 1962, t. 1, xv-345 p.

-----, Histoire biblique du Peuple d'Israël, Paris, Adrien Maisonneuve, 1962, t. 2, 353-719 p.

Pagano, S., Formation des Livres de l'Ancien Testament, Ottawa, Séminaire Universitaire, 1966, 32 p.

Ouvrage systématique et scientifique; clarté de l'exposition, extrême précision dans le détail. Précieuse synthèse pour la présente thèse.

Pedersen, J., Israël its Life and Culture, London, Oxford University Press, t. 1-2, x-788 p.

Petit, J.A., La Sainte Bible avec Commentaire d'après Dom Calmet, les saints Pères et les Exégètes anciens et modernes, Genèse-Exode, Arras, Sueur-Charruey, 1889, t. 1, 773 p.

Pirot, L. et Clamer A., La Sainte Bible, L'Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1956, t. 1, 2e partie, 303 p.

Présentation des textes dans une traduction fidèle et objective. Livre à la fois historique et législatif. Manuel de base pour la présente thèse.

Pirot, L., Supplément au Dictionnaire de la Bible, Chypre-Exode, Paris, Letouzey et Ané, 1934, t. 2.

Renseignements précis sur le fait, l'itinéraire et la date de l'Exode.

Pirot, L., Robert, A., et Cazelles, H., Dictionnaire de la Bible, Supplément, Moïse, Paris, Letouzey et Ané, 1957, t. 5-6.

Les références sur Moïse en son temps, Moïse et l'Egypte, Moïse et Madian, Moïse et l'Exode sont de source première. Ces renseignements sont important pour l'étude de l'Exode.

## BIBLIOGRAPHIE

131

Rappoport, A.S., Histoire de la Palestine, Des Origines jusqu'à nos Jours, Paris, Payot, 1932, 264 p.

Emouvante épopée nationale dont la scène est le pays de la Bible. L'histoire complète de la Palestine est retracée à la lumière des recherches archéologiques les plus récentes et d'après les documents fournis par les monuments d'Égypte et de Babylonie.

Ricciotti, G., Histoire d'Israël, Des Origines à l'Exil, Paris, Picard, 1939, 2 vol.

Ouvrage à caractère sérieux et fortement documenté; on tient compte des toutes récentes découvertes de l'exégèse ou de l'archéologie. La sortie d'Égypte est rédigée dans un style clair et précis et la valeur historique est soulignée.

Robert, A. et Feuillet, A., Introduction à la Bible, Tournai, Desclée, 1957-1959, 2 vol.

Livre qui dégage, à l'occasion, la valeur historique du récit ou le situe géographiquement et surtout souligne sa signification théologique.

Robert, A. et Tricot, A., Initiation biblique, Paris, Desclée, 1959, xxvi-1082 p.

Rylaarsdam, J.C., The Interpreter's Dictionary of the Bible, New-York, Abingdon Press Nashville, 1962, 978 p.

Interprétation judicieuse sur l'Exode. Utile instrument de consultation.

Samain, P., Pâque juive et dernière Cène, dans Revue diocésaine de Tournai, no 5, 1950, p. 139-142.

Sloley, R.W., Primitive Methods of Measuring Time with Special Reference to Egypt, dans Journal of Egyptian Archaeology, vol. 17, 1931, p. 166-178.

Vatican II, Constitution de la Sainte Liturgie, Paris, Centurion, 1963, 127 p.

Travail sérieux de réflexion dans les domaines de l'histoire, de la théologie et de la pastorale.

Von Allmen, J.J., Vocabulaire biblique, Paris, Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, S.A., 1954, 314 p.

Les idées et les termes puisés au cours de la Bible avec grand soin, permettent de mieux comprendre la théologie biblique.

BIBLIOGRAPHIE

132

Wambacq, B.N., Instituta Biblica, De  
Antiquitatibus Sacris, Romae, Officium Libri Catholici,  
1965, t. 1, xli-384 p.

Information scientifique où s'unissent  
l'érudition, l'art et le sens religieux.